叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 361]
[页 -]

[第361页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol . 10 .
沃尔 . - .

第 10 卷。

[nəʊ] . -] .
No . 285] .
不 . -] .

第285号]。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] [wʌn] , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , DECEMBER 1 , 1827 [PRICE 2d .
周六 , 十二月 1 , - [价格 2d .

1827 年 12 月 1 日，星期六 [价格 2 便士]

['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevn(ə)n] ['taʊəz] [æt; ət] CONSTANTINOPLE1 .
CASTLE OF THE SEVEN TOWERS AT CONSTANTINOPLE1 .
城堡 的 这 七 塔楼 在 CONSTANTINOPLE1 .

君士坦丁堡七塔城堡1.

[traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] . [ˌtuː'tuː] .
Triumphal Arch of Constantine . 2 .
凯旋的 拱 的 康斯坦丁 . 2 .

君士坦丁凯旋门。2.

[fɜːst] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pentəgən] . [θriː] .
First Tower of the Pentagon . 3 .
第一的 塔 的 这 五角大楼 . 3 .

五角大楼第一座塔楼。3.

[fɜːst] ['mɑːb(ə)l] ['taʊə(r)] . [fɔːr] .
First Marble Tower . 4 .
第一的 大理石 塔 . 4 .

第一座大理石塔.4.

['sekənd]['mɑ:b(ə)l]['taʊə(r)] . [faɪv] .

Second	**Marble**	**Tower**	**.**	**5**	**.**
第二	大理石	塔	.	5	.

第二座大理石塔.5.

['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pentəgən] [wɪð] [ðə; ði]['fɔ:lən]['taʊə(r)] . [sɪks] .

Angle	**of**	**the**	**Pentagon**	**with**	**the**	**fallen**	**Tower**	**.**	**6**	**.**
角度	的	这	五角大楼	和	这	倒下	塔	.	6	.

五角大楼与倒塌的世贸中心大楼的夹角。6.

['dʌb(ə)l] ['taʊə(r)] . ['sɛvən] .

Double	**Tower**	**.**	**7**	**.**
双倍的	塔	.	7	.

双塔.7.

-	['taʊə(r)] . [eit] .			
Dedecagonal	**tower**	**.**	**8**	**.**
-	塔	.	8	.

十边形塔。8.

[skweə(r)]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] . [naɪn] .

Square	**Tower**	**of**	**entrance**	**to**	**the**	**Prison**	**.**	**9**	**.**
正方形	塔	的	入口	到	这	监狱	.	9	.

监狱入口的方形塔楼。9.

[raʊnd] ['taʊə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] . - .

Round	**Tower**	**falling**	**to**	**decay**	**.**	**10**	**.**
圆形的	塔	坠落	到	衰变	.	-	.

圆塔逐渐坍塌。10.

[haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:gə] , & [si:] . - .

House	**of**	**the**	**Aga**	**,**	**&**	**c**	**.**	**11**	**.**
房子	的	这	阿加	,	&	c	.	-	.

艾加之家，等等。11.

['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ə'gɑ:z] [haʊs] . - .

Garden	**of**	**the**	**Aga's**	**House**	**.**	**12**	**.**
花园	的	这	aga's	房子	.	-	.

阿加之家花园。12.

['semətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:təz] .

Cemetery	**of**	**the**	**Martyrs**	**.**
公墓	的	这	殉道者	.

烈士公墓。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['taʊəz] [ɪn][ˌjʊərə'pi:ən] ['kʌntriz] , [ðəʊ] ['strɒŋli] ['seɪvə(r)]

The	**celebrity**	**of**	**the**	**Seven**	**Towers**	**in**	**European**	**countries**	**,**	**though**	**strongly**	**savouring**
这	名人	的	这	七	塔楼	在	欧洲的	国家	,	尽管	强烈	品味

[ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,

of	**romance**	**,**
的	浪漫	,

七塔在欧洲国家的盛名，虽然充满了浪漫气息，

[ɪz][nəʊ][dʒəʊk] — [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [tɜ:rks] [kən'faɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]

is	**no**	**joke**	**—**	**it**	**being**	**the**	**prison**	**where**	**the**	**Turks**	**confine**	**the**	**ministers**	**and**
是	不	开玩笑	—	它	存在	这	监狱	在哪里	这	土耳其人	局限	这	部长们	和

[æm'bæsədəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [wɪð] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][wɔ:(r)] .

ambassadors	**of**	**the**	**powers**	**with**	**whom**	**they**	**are**	**at**	**war**	**.**
大使们	的	这	权力	和	谁	他们	是	在	战争	.

这可不是开玩笑——这是土耳其人关押与其交战国的部长和大使的监狱。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] [ðɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)]
At **the** **present** **moment** **this** **engraving** **will** **doubtless** **be** **acceptable** **to** **our**
在 这 展示 片刻 这 雕刻 将要 毫无疑问 是 可接受 到 我们的
['ridər] ;
readers **;**
读者 ;

目前来看，这幅版画无疑会受到我们读者的欢迎；

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] [frendz] [æz; əz][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]
especially **to** **such** **of** **our** **City** **friends** **as** **have** **recently** **been** **induced** **to**
尤其 到 这样的 的 我们的 城市 朋友们 作为 有 最近 到过 诱导 到
['spekjuleɪt] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [æm'bæsədəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [p'aʊəz] ;
speculate **on** **the** **heads** **of** **ambassadors** **of** **the** **allied** **powers** **;**
推测 在 这 头部 的 大使们 的 这 盟军 权力 ;

尤其是对于那些最近被诱导去猜测盟军大使人头的伦敦城朋友而言；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [skeɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and **a** **few** **days** **since** **it** **might** **have** **served** **as** **a** **scale** **for** **their**
和 一个 很少 天 自从 它 可能 有 服务 作为 一个 规模 为了 他们的
['weɪdʒərɪŋ][ðə; ði] " [praɪs][ɒv; əv] [blʌd] .
wagering **the** **"** **price** **of** **blood** **.**
下注 这 " 价格 的 血 .

几天过去了，这可能成为了他们打赌"鲜血的代价"的标尺。

" [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [briːf] .
" **With** **the** **early** **account** **of** **this** **castle** **we** **shall** **be** **brief** **.**
" 和 这 早期的 帐户 的 这 城堡 我们 将 是 简短的 .

"关于这座城堡的初步介绍，我们将简要概括。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['saɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['empaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri]
It **is** **cited** **in** **the** **history** **of** **the** **lower** **empire** **from** **the** **sixth** **century**
它 是 引用 在 这 历史 的 这 降低 帝国 从 这 第六 世纪
[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] ,
of **the** **Christian** **era** **,**
的 这 基督教 时代 ,

在公元六世纪的下帝国历史中，它都有记载。

[æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
as **a** **point** **which** **served** **for** **the** **defence** **of** **Constantinople** **.**
作为 一个 观点 哪个 服务 为了 这 防御 的 君士坦丁堡 .

作为保卫君士坦丁堡的一点。

[ðə; ði] [im'breɪʒə] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['taʊəz] ,
The **embrasures** **of** **some** **of** **its** **towers** **,**
这 射击孔 的 一些 的 它是 塔楼 ,

它某些塔楼的射击孔，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] [ðæt] [flæŋk][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm]
as **well** **as** **of** **the** **towers** **that** **flank** **the** **ramparts** **of** **the** **town** **from**
作为 出色地 作为 的 这 塔楼 那 侧翼 这 城墙 的 这 镇 从
[ðə; ði] ['sʌðən] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
the **southern** **angle** **of** **the** **castle** **to** **the** **sea** **,**
这 南部 角度 的 这 城堡 到 这 海 ,

以及从城堡南角延伸至海边，环绕城镇城墙的塔楼。

['blækənd] [æz; əz][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][ðə; ði] [griːk] ['faɪə(r)] ,
blackened **as** **is** **supposed** **by** **the** **Greek** **fire** **,**
变黑 作为 是 据称 经过 这 希腊语 火 ,

如希腊火所预想的那样，被熏黑了。

[ə'naʊns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bʊlwək] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

announce	that	it	was	the	principal	bulwark	of	the	city	on	the	side	of
宣布	那	它	曾是	这	主要的	堡垒	的	这	城市	在	这	边	的

[ðə; ði] [prə'pɔntis] ,

the	Propontis	,
这	普罗庞蒂斯	,

宣布它是普罗蓬蒂斯一方的城市主要堡垒，

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

in	the	latter	times	of	the	empire	.
在	这	后者	时代	的	这	帝国	.

在帝国后期。

[ɪn] - , [mə'hɔmit] [ˌaɪ 'aɪ] . , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɒbstɪnət] [siːdʒ] ,

In	1453	,	Mahomet	II	.	,	after	an	obstinate	siege	,
在	-	,	穆罕默德	二	.	,	后	一个	顽固	围城	,

1453年，穆罕默德二世在经过顽强的围攻后，

[geɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['taʊəz] ,

gained	possession	of	Constantinople	and	the	Castle	of	the	Seven	Towers	,
获得	拥有	的	君士坦丁堡	和	这	城堡	的	这	七	塔楼	,

占领了君士坦丁堡和七塔城堡，

[fɪə(r)]['əʊpənɪŋ][tuː; tə][hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

fear	opening	to	him	one	of	the	gates	of	the	latter	.
害怕	开幕	到	他	一	的	这	大门	的	这	后者	.

恐惧为他打开了通往后者的其中一扇门。

[ðə; ði] [tɜːrks] [rɪ'leɪt] [ðæt] - , - [men] ['perɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [siːdʒ] ;

The	Turks	relate	that	12	,	000	men	perished	in	this	siege	;
这	土耳其人	涉及	那	-	,	-	男人	遇难	在	这	围城	;

土耳其人说，在这场围城战中，有 12,000 人丧生；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ,

and	the	marks	of	the	ravages	of	the	artillery	are	still	visible	,	for	,
和	这	标记	的	这	蹂躏	的	这	炮兵	是	仍然	可见的	,	为了	,

炮火蹂躏的痕迹仍然清晰可见，因为，

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [dɪd][nɒt] [kən'sɜːn] [hɪm'self] [ə'baʊt] [rɪ'peəz] .

as	usual	,	the	conqueror	did	not	concern	himself	about	repairs	.
作为	通常	,	这	征服者	做过	不是	忧虑	他自己	关于	维修	.

和往常一样，征服者并没有关心战后的修缮工作。

[sɪns] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][ə'riːnə][ɒv; əv] ['meni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'vents] ,

Since	that	time	the	place	has	been	the	arena	of	many	remarkable	events	,
自从	那	时间	这	地方	有	到过	这	竞技场	的	许多	卓越	活动	,

自那时起，这里就成为了许多重大事件的发生地。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['trædʒɪkəl]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɔz'maːn][ðə; ði]['sekənd] .

among	which	was	the	tragical	murder	of	the	caliph	Osman	the	Second	.
之中	哪个	曾是	这	悲剧	谋杀	的	这	哈里发	奥斯曼	这	第二	.

其中就包括哈里发奥斯曼二世的悲惨遇害。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊd] [ʌp][baɪ]['meni] ['blʌdi] [ˌeksi'kjuːʃənz] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [tɜːn]

This	has	been	followed	up	by	many	bloody	executions	;	and	at	every	turn
这	有	到过	随后	向上	经过	许多	血腥	处决	;	和	在	每一个	转动

['gluːmi] ['sentɪmənts] ,

gloomy	sentiments	,
阴沉	情感	,

随后发生了一系列血腥处决；而且处处弥漫着悲观情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [nems] [ɒv; əv] [tɜːrks] [ænd; ənd] [griːk] ['prɪnsɪz] , [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	the	proud	names	of	Turks	and	Greek	princes	,	inscribed	on	the	walls	,
和	这	自豪的	姓名	的	土耳其人	和	希腊语	王子们	,	铭文	在	这	墙壁	,

墙上镌刻着土耳其人和希腊王子的骄傲名字。

[spiːk] [ðə; ði][sæd] [feɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [baɪ] [huːz] [hændz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [treɪst] .

speak	the	sad	fate	of	those	by	whose	hands	they	were	traced	.
说话	这	伤心	命运	的	那些	经过	谁	双手	他们	是	追踪	.

诉说那些亲手绘制这些图案的人的悲惨命运。

['taʊəz] [fɪld] [wɪð] ['aɪənz] , [tʃeɪnz] , ['eɪnʃənt] [ɑːmz] , [tuːmz] , ['ruːɪnz] , ['dʌndʒ(ə)nz] , [kəʊld][ænd; ənd]

Towers	filled	with	irons	,	chains	,	ancient	arms	,	tombs	,	ruins	,	dungeons	,	cold	and
塔楼	已填	和	熨斗	,	链条	,	古老的	武器	,	陵墓	,	废墟	,	地下城	,	寒冷的	和

['saɪlənt] [vɔːlts] ,

silent	vaults	,
沉默的	金库	,

高塔里堆满了铁器、锁链、古代武器、陵墓、废墟、地牢、冰冷寂静的密室。

[ə; eɪ][pɪt] [kɔːld] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [blʌd] ,

a	pit	called	the	well	of	blood	,
一个	坑	称为	这	出色地	的	血	,

一个被称为血井的坑，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	362	]
[	页	-	]

[第362页]

[ðə; ði]['fjuːnərəl][kraɪ][ɒv; əv] [aʊlz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['vʌltʃəz] ,

the	funeral	cry	of	owls	and	of	vultures	,
这	葬礼	哭	的	猫头鹰	和	的	秃鹫	,

猫头鹰和秃鹫的丧葬叫声

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] — [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [saʊndz]

mingled	with	the	roar	of	the	waves	—	such	are	the	objects	and	sounds
混合	和	这	吼	的	这	波浪	—	这样的	是	这	对象	和	声音

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fæ'miljəraiz] [ɪn] [ðiːz] ['drɪəri] [ə'bəud] ,

with	which	the	eye	and	ear	are	familiarized	in	these	dreary	abodes	,
和	哪个	这	眼睛	和	耳朵	是	熟悉的	在	这些	凄凉	住所	,

与海浪的咆哮声交织在一起——这就是在这些阴郁的居所中，人们的眼睛和耳朵所熟悉的景象和声音。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] - , [ðə; ði]['trævələ(r)] , [huː] [spiːks] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] —

according	to	poor	Ponqueville	,	the	traveller	,	who	speaks	from	experience	—
根据	到	贫穷的	-	,	这	游客	,	WHO	说话	从	经验	—

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

within	the	walls	.
之内	这	墙壁	.

据可怜的旅行家庞克维尔所说，他是在城墙之内，以亲身经历来讲述的。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒri] ['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

All	this	is	a	sorry	picture	for	the
全部	这	是	一个	对不起	图片	为了	这

这一切对.....来说都是一幅令人遗憾的景象。

" — ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

"	—	Gentlemen	of	England	,
"	—	先生们	的	英格兰	,

——英国绅士们

[huː] [lɪv; laɪv][æt; ət][həʊm][æt; ət] [iːz] .

Who	live	at	home	at	ease	.
WHO	居住	在	家	在	舒适	.

那些在家安居乐业的人。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['taʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [bəʊst]
" But the state purposes to which the Seven Towers are appropriated boast
" 但 这 状态 目的 到 哪个 这 七 塔楼 是 挪用 夸
[ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfət] ,
of comparative comfort ,
的 比较 舒适 ,

但是，七座塔楼所服务的国家用途却享有相对的舒适，

" [ðə; ði] ['prɪznər] [dɪ'teɪnd] [hɪə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)]
" the prisoners detained here being distinguished from all other prisoners of war
" 这 囚犯 被拘留 这里 存在 杰出的 从 全部 其他 囚犯 的 战争
[baɪ][æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['sʌltən] ,
by an allowance for the table which is assigned them by the sultan ,
经过 一个 津贴 为了 这 桌子 哪个 是 分配 他们 经过 这 苏丹 ,

“被关押在这里的战俘与其他战俘的区别在于，他们可以享用苏丹指定的餐食。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)] ['hɔstidʒ] . [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɪn'diːd] , "
and by the appellation of mouzafirs , or hostages . 1 It may , indeed , "
和 经过 这 称谓 的 - , 或者 人质 . 1 它 可能 , 的确 , "
[kən'tɪnjuːz] ['aʊə(r)]['trævələ(r)] ,
continues our traveller ,
继续 我们的 游客 ,

并被称为“穆扎菲尔”（mouzafirs），即人质。1 “的确，这可能，”我们的旅行者继续说道，“

" [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,
" be considered as a great favour to be regarded in this light ,
" 是 经过考虑的 作为 一个 伟大的 偏爱 到 是 认为 在 这 光 ,

“能以这种方式看待我，应该被视为莫大的恩惠。”

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [huː] [fɔːl]['ɪntuː][kæp'tɪvəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
comparing their situation with that of others , who fall into captivity among the
比较 他们的 情况 和 那 的 其他的 , WHO 落下 进入 囚禁 之中 这
[tɜːrks] .
Turks .
土耳其人 .

将他们的处境与那些被土耳其人俘虏的人的处境进行比较。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ɪz]['dɪgnɪfaɪd][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɪəriəl] ['fɔːtrəs] ,
" Moreover , this castle is dignified as an imperial fortress ,
" 而且 , 这 城堡 是 凝重 作为 一个 帝国 堡垒 ,

此外，这座城堡庄严气派，堪称皇家要塞。

[ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ][æn; ən]['ɑːgə] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
and governed by an aga with a guard and a band of music .
和 受统治 经过 一个 aga 和 一个 警卫 和 一个 乐队 的 音乐 .

由一位阿加（aga，一种西班牙传统领袖）统治，并配有卫兵和乐队。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɒk] - [ʌp] [haʊs] [prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə][mɔː(r)] ['rɪgərəs]
Indeed , we suppose it a sort of lock - up house preparatory to more rigorous
的确 , 我们 认为 它 一个 种类 的 锁 - 向上 房子 预备 到 更多的 严格的
[kən'faɪnmənt] ;
confinement ;
监禁 ;

事实上，我们认为这是一种临时拘留所，为更严格的监禁做准备；

[ænd; ənd][ɪts] ['gʌvənəʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['piːsəbl] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [pəʊst] .
and its governorship is a peaceable and honourable post .
和 它是 州长 是 一个 和平的 和 光荣的 邮政 .

而且，州长一职是和平而光荣的。

[ðə; ði] [tɜːrks] [huː] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['taʊəz] [hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst]
The **Turks** **who** **compose** **the** **garrison** **of** **the** **Seven** **Towers** **have** **,** **in** **the** **first**
这 土耳其人 WHO 撰写 这 驻军 的 这 七 塔楼 有 , 在 这 第一的
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

驻守七塔的土耳其人首先拥有：

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪs'tiːmd] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðeə(r)]['kwɔːtə(r)]
the **advantage** **of** **being** **esteemed** **persons** **of** **a** **certain** **distinction** **in** **their** **quarter**
这 优势 的 存在 尊敬的 人 的 一个 肯定 区别 在 他们的 四分之一
;
;
;

在所在领域享有一定声望和地位的优势；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][wɔː(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ]
and **,** **secondly** **,** **they** **are** **exempted** **from** **going** **out** **to** **war** **,** **to** **which**
和 , 第二 , 他们 是 豁免 从 去 出去 到 战争 , 到 哪个
['evri] [ˌmʌsəl'mɑːn] [ɪz]['laɪəb(ə)l] .
every **Musselman** **is** **liable** **.**
每一个 穆塞尔曼 是 容易 .

其次，他们免于参战，而每个穆斯林都有义务参战。

[ðɪs] ['kɑːs(ə)l][stændz][æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] [ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pɔntis] , [ɔː(r)] [siː] [ɒv; əv]
This **castle** **stands** **at** **the** **eastern** **extremity** **of** **the** **Propontis** **,** **or** **Sea** **of**
这 城堡 站立 在 这 东 末端 的 这 普罗庞蒂斯 , 或者 海 的
['maːmərə] ;
Marmara **;**
马尔马拉 ;

这座城堡位于普罗蓬蒂斯（或称马尔马拉海）的东端；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['regjələ(r)] ['pentəgən] ,
it **is** **a** **tolerably** **regular** **pentagon** **,**
它 是 一个 勉强可以接受 常规的 五角大楼 ,

这是一个勉强算得上规则的五边形。

[fɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['æŋglz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [flæŋk] [baɪ] ['taʊəz] ;
four **out** **of** **the** **five** **angles** **of** **which** **are** **flanked** **by** **towers** **;**
四 出去 的 这 五 角度 的 哪个 是 侧翼 经过 塔楼 ;

五个角中有四个角建有塔楼；

[ðə; ði] [fɪfθ] ['æŋg(ə)l][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['taʊə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
the **fifth** **angle** **had** **also** **a** **tower** **,** **but** **it** **exists** **no** **longer** **.**
这 第五 角度 有 还 一个 塔 , 但 它 存在 不 更长 .

第五个角也曾有一座塔，但现在已经不存在了。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [frʌnt] [ɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['taʊə(r)][æt; ət][wʌn]
Its **principal** **front** **is** **towards** **the** **west** **,** **and** **has** **,** **besides** **the** **tower** **at** **one**
它是 主要的 正面 是 向 这 西方 , 和 有 , 除了 这 塔 在 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋglz] ,
of **the** **angles** **,**
的 这 角度 ,

它的主要正面朝西，除了其中一个角上的塔楼外，

[tuː] ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [stænd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] .
two **others** **,** **which** **stand** **on** **each** **side** **the** **ancient** **triumphal** **arch** **of** **Constantine** **.**
二 其他的 , 哪个 站立 在 每个 边 这 古老的 凯旋的 拱 的 康斯坦丁 .

另外两座凯旋门分别矗立在君士坦丁古凯旋门的两侧。

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] ['taʊəz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][tuː; tə]

The	gate	of	entrance	to	the	Seven	Towers	on	the	side	of	the	town	is	to
这	门	的	入口	到	这	七	塔楼	在	这	边	的	这	镇	是	到

[ðə; ði] [iːst] ,

the	east	,
这	东方	,

城镇一侧七塔的入口大门位于东侧。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)] .

in	a	small	square	.
在	一个	小的	正方形	.

在一个小正方形里。

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pentəgən] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːnstənˌtiːnz] [ɑːtʃ] [ɪz][ɪn'kluːdɪd] ;

The	longest	side	of	the	pentagon	is	that	in	which	Constantine's	arch	is	included	;
这	最长	边	的	这	五角大楼	是	那	在	哪个	康斯坦丁的	拱	是	包括	;

五边形的最长边包含了君士坦丁拱门;

[waɪl] ['taʊəz] [ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['æŋglz] , [ðɪs] [saɪd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['taʊəz] ;

while	towers	existed	at	all	the	angles	,	this	side	presented	a	front	of	four	towers	;
尽管	塔楼	存在	在	全部	这	角度	,	这	边	呈现	一个	正面	的	四	塔楼	;

虽然各个角度都有塔楼，但这一侧正面有四座塔楼;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] ['əʊnli] [θriː] .

but	it	has	now	only	three	.
但	它	有	现在	仅有的	三	.

但现在只剩下三个了。

[ðə; ði][fɜːst]['mɑːb(ə)l]['taʊə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [mæs] , [bɪ'twiːn] ['eɪti] [ænd; ənd] ['naɪnti] [fiːt] [haɪ]

The	first	marble	tower	is	an	enormous	mass	,	between	eighty	and	ninety	feet	high
这	第一的	大理石	塔	是	一个	巨大的	大量的	,	之间	八十	和	九十	脚	高的

.

:

.

第一座大理石塔体量巨大，高约八十到九十英尺。

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði]['sentə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

The	triumphal	arch	of	Constantine	,	which	occupies	the	centre	between	the	two
这	凯旋的	拱	的	康斯坦丁	,	哪个	占据	这	中心	之间	这	二

['mɑːb(ə)l] ['taʊəz] ,

marble	towers	,
大理石	塔楼	,

君士坦丁凯旋门位于两座大理石塔楼之间的中心位置，

['kɔndʌkt, kən'dʌkt][tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɪn'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

conducts	to	the	golden	gate	in	the	exterior	enclosure	of	the	castle	.
进行	到	这	金的	门	在	这	外部的	外壳	的	这	城堡	.

通往城堡外围金门的道路。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['naɪnti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ;

The	arch	was	more	than	ninety	feet	in	height	;
这	拱	曾是	更多的	比	九十	脚	在	高度	;

拱门高度超过九十英尺;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ɑː'tɪləri] ,

but	it	has	been	so	much	injured	by	artillery	,
但	它	有	到过	所以	很多	受伤	经过	炮兵	,

但它已被炮火严重破坏。

[ðæt] [nəʊ][aɪ'dɪə][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːrnəmənts] .

that	no	idea	can	now	be	formed	of	its	ornaments	.
那	不	主意	能	现在	是	形成	的	它是	装饰品	.

现在人们无法从它的装饰物中形成任何想法。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['mɑ:b(ə)l]['taʊə(r)][ɪz][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [blʌd] :

In	the	second	marble	tower	is	the	Cave	of	Blood	:
在	这	第二	大理石	塔	是	这	洞穴	的	血	:

第二座大理石塔内是血洞:

[ðə; ði][fɜ:st][dɔ:(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['entəd] [ɪz][ɒv; əv] [wʊd] ;

the	first	door	by	which	it	is	entered	is	of	wood	;
这	第一的	门	经过	哪个	它	是	进入	是	的	木头	;

进入这栋建筑的第一扇门是木门;

[ðɪs] ['əupənz]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɒrɪdɔ:(r)][ɒv; əv] [twelv] [fi:t] [lɒŋ] [baɪ][fɔ:(r)] [fi:t] [waɪd] ,

this	opens	into	a	corridor	of	twelve	feet	long	by	four	feet	wide	,
这	打开	进入	一个	走廊	的	十二	脚	长的	经过	四	脚	宽的	,

这里通向一条长12英尺、宽4英尺的走廊。

['hævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] [tu:] ['aɪən][steps] [ə'sendɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['aɪən][dɔ:(r)] ,

having	at	the	end	two	iron	steps	ascending	to	an	iron	door	,
拥有	在	这	结尾	二	铁	步骤	上升	到	一个	铁	门	,

尽头有两级铁台阶通向一扇铁门,

[ænd; ənd] [ðɪs] [li:dz] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˌsemi'sɜ:kjələ(r)] ['gælәri] ; [æt; ət][ɪts] ['fɜ:ðɪst] [ɪk'streməti][ɪz][ə; eɪ]['sekənd]

and	this	leads	into	a	semicircular	gallery	;	at	its	furthest	extremity	is	a	second
和	这	线索	进入	一个	半圆形	画廊	;	在	它是	最远	末端	是	一个	第二

['aɪən][dɔ:(r)] ,

iron	door	,
铁	门	,

由此进入一个半圆形走廊;走廊尽头是第二扇铁门。

[wɪtʃ] [kəm'pli:ts] [ðə; ði] ['gælәri] , [ænd; ənd][ten] [fi:t] ['fɜ:ðə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] ['mæsɪv] [dɔ:(r)]

which	completes	the	gallery	,	and	ten	feet	further	an	immense	massive	door
哪个	完成	这	画廊	,	和	十	脚	更远	一个	巨大	大量的	门

[ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['dʌndʒən] .

enclosing	the	dungeon	.
封闭	这	地牢	.

至此,画廊就完成了;再往前十英尺,便是一扇巨大的门,门后便是地牢。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðɪs] [sɑ:'kɒfəgəs] [ɪz][ə; eɪ] [wel] ,

In	the	midst	of	this	sarcophagus	is	a	well	,
在	这	中间	的	这	石棺	是	一个	出色地	,

石棺中央有一口井,

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɑ:f][kləʊzd][baɪ] [tu:] [flæg] -

the	mouth	of	which	is	level	with	the	ground	,	and	half	closed	by	two	flag	-
这	嘴	的	哪个	是	等级	和	这	地面	,	和	一半	关闭	经过	二	旗帜	-

[stəʊnz] ;

stones	;
石头	;

洞口与地面齐平,并用两块石板半封住;

[tu:; tə] [ðɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [blʌd] ,

to	this	is	given	the	name	of	the	well	of	blood	,
到	这	是	给定	这	姓名	的	这	出色地	的	血	,

因此,它被命名为血井。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['eksɪkju:tɪd][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɑ:(r); ə(r)] [θrəʊn]

because	the	heads	of	those	who	are	executed	in	the	dungeon	are	thrown
因为	这	头部	的	那些	WHO	是	执行	在	这	地牢	是	抛掷

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

into	it	.
进入	它	.

因为那些在地牢中被处决的人的头颅都会被扔进地牢里。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['taʊə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['dʌndʒən] [ɪz][ə; eɪ] ['steəkeɪs] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
In the same tower with this dungeon is a staircase leading up to a number of
在 这 相同的 塔 和 这 地牢 是 一个 楼梯 领导 向上 到 一个 数字 的
[selz] ;
cells ;
细胞 ;

与这座地牢同一座塔楼里还有一条通往楼上多个牢房的楼梯;

[frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ræm,pɑːts] ,
from some of them , which are higher than the ramparts ,
从 一些 的 他们 , 哪个 是 更高 比 这 城墙 ,

其中一些比城墙还要高,

[ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['grætɪfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] ['əʊvə(r)][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [θruː] [luːp] - [həʊlz]
the eye may be gratified with a view over Constantinople through loop - holes
这 眼睛 可能 是 满意 和 一个 看法 超过 君士坦丁堡 通过 环形 - 孔
[pɪəst] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .
pierced in the walls .
穿孔 在 这 墙壁 .

透过城墙上的小孔，可以欣赏到君士坦丁堡的景色，令人赏心悦目。

[hɪə(r)][ðə; ði] [tɜːrks] ['fɔːməli] [juːst] [tuː; tə][kən'faɪn] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] - , [ɔː(r)] ['hɔstidʒ]
Here the Turks formerly used to confine those whom they call mouzafirs , or hostages
这里 这 土耳其人 以前 用过的 到 局限 那些 谁 他们 称呼 - , 或者 人质
;
;
;

土耳其人过去常常把他们称为"穆扎菲尔"(mouzafirs，即人质）的人囚禁在这里;

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][ɒv; əv]['haɪərɪŋ][mɔː(r)]['elɪdʒəb(ə)l]
but the latter have now the choice allowed them of hiring more eligible
但 这 后者 有 现在 这 选择 允许 他们 的 招聘 更多的 有资格的
[ə'pɑːtmənts] .
apartments .
公寓 .

但现在后者可以选择租用更多符合条件的公寓。

[ðə; ði][fɜːst][ɪn'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['taʊəz] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] ['tʃiːfli] [baɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tɜːrks] ,
The first enclosure of the Seven Towers is inhabited chiefly by poor Turks ,
这 第一的 外壳 的 这 七 塔楼 是 有人居住的 主要 经过 贫穷的 土耳其人 ,

七塔群的第一层围墙主要居住着贫穷的土耳其人。

[huː] [hæv; həv] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .
who have houses , and live there with their families .
WHO 有 房屋 , 和 居住 那里 和 他们的 家庭 .

他们拥有房屋，并与家人一起居住在那里。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
They also belong to the guard of the castle .
他们 还 属于 到 这 警卫 的 这 城堡 .

他们也属于城堡的守卫队。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['taʊəz] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌn'həʊlsəm] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə]
The air of the Seven Towers is in general unwholesome , and very likely to
这 空气 的 这 七 塔楼 是 在 一般的 不健康的 , 和 非常 可能 到
[prə'djuːs] ['skrɒfjʊlə] .
produce scrofula .
生产 瘰 .

七塔的空气总体上是不健康的，极易导致瘰疬。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [wɔ:lz] , ['hi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [træns'fɔ:m] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɜ:nɪs]

In	the	summer	the	walls	,	heated	by	the	sun	,	transform	the	place	into	a	furnace
在	这	夏天	这	墙壁	,	加热	经过	这	太阳	,	转换	这	地方	进入	一个	炉

;
;
;

夏天，阳光照射下，墙壁发热，把这里变成了一个火炉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st][flɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɪk'stri:mli] [dæmp] .

and	the	apartments	on	the	first	floor	are	at	all	times	extremely	damp	.
和	这	公寓	在	这	第一的	地面	是	在	全部	时代	极其	潮湿	.

一楼的公寓总是非常潮湿。

['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][,səb'dʒɔin] ['refərənsɪz] , [wɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

Our	engraving	,	aided	by	the	subjoined	references	,	will	,	however	,
我们的	雕刻	,	协助	经过	这	并列	参考	,	将要	,	然而	,

然而，借助以下参考资料，我们的雕刻将.....

[ɪ'neɪb(ə)l]['aʊə(r)] ['ridər] [tu:; tə] [fɔ:m] [æn; ən] ['ækjərət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]

enable	our	readers	to	form	an	accurate	idea	of	the	topography	of	the
使能够	我们的	读者	到	形式	一个	准确的	主意	的	这	地形	的	这

['sev(ə)n] ['taʊəz] .

Seven	Towers	.
七	塔楼	.

使读者能够准确了解七塔的地形。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trævlz] [ɒv; əv][em] . - ,

It	is	copied	from	the	Travels	of	M	.	Ponqueville	,
它	是	复制	从	这	旅行	的	M	.	-	,

它抄自庞克维尔先生的《游记》。

[hu:] [di'vəut] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwɔ:təʊ]['vɒlju:m][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

who	devotes	a	chapter	of	his	quarto	volume	to	a	minute	description	of
WHO	奉献	一个	章	的	他的	四开本	体积	到	一个	分钟	描述	的

['taʊəz] , ['ga:dnz] , [ænd; ənd] ['fɔ:trisiz] .

towers	,	gardens	,	and	fortresses	.
塔楼	,	花园	,	和	堡垒	.

他在四开本著作中用一章的篇幅详细描述了塔楼、花园和堡垒。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'si:d] [ðə; ði]['hɒrə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪzəriz] [ɪz]

Nothing	can	exceed	the	horror	with	which	his	catalogue	of	their	miseries	is
没有什么	能	超过	这	恐怖	和	哪个	他的	目录	的	他们的	苦难	是

['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]['ri:də(r)] ;

calculated	to	impress	the	reader	;
计算	到	令人印象深刻	这	读者	;

没有什么比他列举的他们的苦难更能给读者留下深刻的印象了；

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [fɔ:l][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪli] - [rɔ:t] ['fɪkʃənz] [ɒv; əv]

indeed	,	they	fall	but	little	short	of	some	of	the	highly	-	wrought	fictions	of
的确	,	他们	落下	但	小的	短的	的	一些	的	这	高度	-	锻	虚构	的

['bɑ:bərəs] [rəʊ'mæns] .

barbarous	romance	.
野蛮	浪漫	.

的确，它们与野蛮浪漫小说中一些精心炮制的虚构故事相差无几。

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ə'kə:rəns, -'kʌ-] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'sembə(r)] , - .

ASTRONOMICAL	OCCURRENCES	FOR	DECEMBER	,	1827	.
天文	发生	为了	十二月	,	-	.

1827年12月天文事件。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] [sʌn] ['entəz] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ænd; ənd]['trɒpɪk(ə)l][saɪn] ['kæprɪkɔːn] [ɒn][ðə; ði] 22nd ,
The sun enters the cardinal and tropical sign Capricorn on the 22nd ,
这 太阳 进入 这 红衣主教 和 热带 符号 摩羯座 在 这 22nd ,

太阳于22日进入基本星座和回归星座摩羯座。

[ə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['ɒstrəl; 'ɔːstrəl] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [æt; ət] 1h .
attaining his greatest austral declination at 1h .
达到 他的 最 澳大利亚 下降 在 1h .

他的南极赤纬最大点为1小时。

31m . [ˌɑːftə'nuːn] .
31m . afternoon .
31m . 下午 .

下午31分钟。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] 3rd ; [ɪn]['æpədʒiː][ɒn][ðə; ði] 6th ,
The moon is in opposition on the 3rd ; in apogee on the 6th ,
这 月亮 是 在 反对 在 这 3rd ; 在 最高点 在 这 6th ,

月亮于3日处于冲日位置；于6日处于远地点。

[ænd; ənd][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd]['perɪdʒiː][ɒn][ðə; ði] 18th .
and in conjunction and perigee on the 18th .
和 在 连词 和 近地点 在 这 18th .

并于18日到达近地点。

['mɜːkjəri] [ɪz][ɪn] [ˌperɪ'hiːlɪən] [ɒn][ðə; ði] 1st , [bɪ'kʌmz]
Mercury is in perihelion on the 1st , becomes
汞 是 在 近日点 在 这 1st , 变成

水星于1号到达近日点，变为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 363]
[页 -]

[第363页]

['steɪʃənri] [ɒn][ðə; ði] 9th , [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ˌiːlɒŋ'geɪʃn] [ɒn][ðə; ði] 19th ,
stationary on the 9th , and reaches his greatest elongation on the 19th ,
静止的 在 这 9th , 和 到达 他的 最 伸长 在 这 19th ,

9日静止，19日达到最大伸长。

[wen] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'siːdɪŋ] [ænd; ənd]
when he may be seen before sunrise , as well as a few preceding and
什么时候 他 可能 是 已见 前 日出 , 作为 出色地 作为 一个 很少 前 和
[sək'siːdɪŋ] ['mɔːnɪŋz] ;
succeeding mornings ;
成功 早晨 ;

在日出之前以及前后几个早晨，人们都可能看到他；

[biː; bi]['raɪzɪz][ɒn][ðə; ði] [ə'bʌv,menʃənd] [deɪ] [æt; ət] 6h .
be rises on the abovementioned day at 6h .
是 上升 在 这 上述 天 在 6h .

在上述日期的6点钟起床。

8m .
8m .
8m .

8米。

['viːnəs] [ɪz] [ɪn] - [ɒn] [ðə; ði] 18th ,

Venus	is	in	aphelio	on	the	18th	,
金星	是	在	-	在	这	18th	,

18日金星位于远日点。

[ænd; ənd] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['plænɪt] ['hɜːʃəl] [ɒn] [ðə; ði] 28th [æt; ət] [naɪn] [eɪtʃ] . ['iːvnɪŋ] ;

and	in	conjunction	with	the	planet	Herschel	on	the	28th	at	9	h	.	evening	;
和	在	连词	和	这	行星	赫歇尔	在	这	28th	在	9	h	.	晚上	;

并于28日晚上9点与赫歇尔行星发生合相;

[ʃiː; ʃi] [sets] [ɒn] [ðə; ði] 1st [æt; ət] [fɔːr] [eɪtʃ] . - [em] . ,

she	sets	on	the	1st	at	4	h	.	48	m	.	,
她	套	在	这	1st	在	4	h	.	-	米	.	,

她于1日4点48分出发。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 31st [æt; ət] [faɪv] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [eɪtʃ] . ['iːvnɪŋ] .

and	on	the	31st	at	5	-	1	/	2	h	.	evening	.
和	在	这	31st	在	5	-	1	/	2	h	.	晚上	.

31日傍晚5点半。

[mɑːz] ['raɪzɪz] [ɒn] [ðə; ði] 1st [æt; ət] 3h , 14m . ,

Mars	rises	on	the	1st	at	3h	,	14m	.	,
火星	上升	在	这	1st	在	3h	,	14m	.	,

火星于1日3时14分升起。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 31st [æt; ət] [ˌtuː'tuː] [eɪtʃ] . - [em] . ['mɔːnɪŋ] .

and	on	the	31st	at	2	h	.	46	m	.	morning	.
和	在	这	31st	在	2	h	.	-	米	.	早晨	.

31日凌晨2点46分。

['dʒuːpɪtə(r)] ['raɪzɪz] [ɒn] [ðə; ði] 1st [æt; ət] [fɔːr] [eɪtʃ] . - [em] . [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 31st [æt; ət] 3h .

Jupiter	rises	on	the	1st	at	4	h	.	39	m	.	and	on	the	31st	at	3h	.
木星	上升	在	这	1st	在	4	h	.	-	米	.	和	在	这	31st	在	3h	.

木星于1日4时39分升起，31日3时升起。

['mɔːnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

早晨;

[hiː; hi] [hæz; həz] [naʊ] [ri'siːdid] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðə; ði] [i'klipsiz] [ɒv; əv]

he	has	now	receded	far	enough	from	the	sun	to	render	the	eclipses	of
他	有	现在	消退	远的	足够的	从	这	太阳	到	使成为	这	日食	的

[hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [muːn] ['vɪzəb(ə)l] ;

his	nearest	moon	visible	;
他的	最近的	月亮	可见的	;

他现在已经远离太阳足够远，以至于可以看到他最近的卫星的日食;

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'mɜːʃn] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] 3rd [æt; ət] [sɪks] [eɪtʃ] . - [em] . [fɔːr] [es] . ['mɔːnɪŋ] ;

the	first	immersion	will	take	place	on	the	3rd	at	6	h	.	39	m	.	4	s	.	morning	;
这	第一的	浸没	将要	拿	地方	在	这	3rd	在	6	h	.	-	米	.	4	s	.	早晨	;

第一次浸礼将于3日早上6点39分4秒举行;

[ðə; ði] [nekst] [ɒn] [ðə; ði] 19th [æt; ət] [fɔːr] [eɪtʃ] . - [em] . - [es] . ['mɔːnɪŋ] ,

the	next	on	the	19th	at	4	h	.	54	m	.	42	s	.	morning	,
这	下一个	在	这	19th	在	4	h	.	-	米	.	-	s	.	早晨	,

下一次是在19日凌晨4点54分42秒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒn] [ðə; ði] 26th [æt; ət] [sɪks] [eɪtʃ] . - [em] . - [es] . ['mɔːnɪŋ] ,

and	the	last	on	the	26th	at	6	h	.	48	m	.	14	s	.	morning	,
和	这	最后的	在	这	26th	在	6	h	.	-	米	.	-	s	.	早晨	,

最后一次是在26日早上6点48分14秒。

[ðəʊz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [ðæt] ['hæpən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] .

those	being	the	only	ones	that	happen	during	the	month	.
那些	存在	这	仅有的	一个	那	发生	期间	这	月	.

这些是当月唯一发生的事情。

['sætɜːn; 'sætən] [huː] [kə'menst] ['retrəugreid] [ɒn][ðə; ði] 2nd , [lɑːst] [mʌnθ] , [ɪn] - [dɪg] .

Saturn	who	commenced	retrograding	on	the	2nd	,	last	month	,	in	20	deg	.
土星	WHO	开始	逆行	在	这	2nd	,	最后的	月	,	在	-	度	.

土星于上个月2日开始逆行，逆行位置为20度。

18m . [ɒv; əv]['kænsə(r)] , [wɪl] [ɒn][ðə; ði] 31st [hæv; həv] [riːtʃt] - [dɪg] .

18m	.	of	Cancer	,	will	on	the	31st	have	reached	17	deg	.
18m	.	的	癌症	,	将要	在	这	31st	有	达到	-	度	.

巨蟹座18个月，将于31日达到17度。

- [em] . [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪn] ,

26	m	.	of	the	same	sign	,
-	米	.	的	这	相同的	符号	,

26米长的相同标志，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][stɑː(r)]['pɒləks][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n]

and	will	be	found	a	few	degrees	below	the	star	Pollux	in	the	constellation
和	将要	是	成立	一个	很少	学位	以下	这	星星	波吕克斯	在	这	星座

['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni] ,

Gemini	,
双子座	,

它位于双子座北河二星下方几度处。

['raɪzɪŋ][ɒn][ðə; ði] 1st [æt; ət] 6h .

rising	on	the	1st	at	6h	.
上升	在	这	1st	在	6h	.

1日6时起床。

49m . , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 31st [æt; ət][fɔːr][eɪtʃ] . - [em] . ['iːvnɪŋ] .

49m	.	,	and	on	the	31st	at	4	h	.	27	m	.	evening	.
49m	.	,	和	在	这	31st	在	4	h	.	-	米	.	晚上	.

49分钟，以及31日晚上4点27分。

['hɜːʃəl] ['kʌlmineit] [ɒn][ðə; ði] 1st [æt; ət][θriː][eɪtʃ] . 23m . ,

Herschel	culminates	on	the	1st	at	3	h	.	23m	.	,
赫歇尔	达到顶峰	在	这	1st	在	3	h	.	23m	.	,

赫歇尔的终点线在1号，用时3小时23分。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 31st [æt; ət][wʌn][eɪtʃ] . - [em] .

and	on	the	31st	at	1	h	.	17	m	.
和	在	这	31st	在	1	h	.	-	米	.

31日1时17分。

['fəʊməˌləʊt] [ɪn]['paɪsiːz] , [ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['mægnɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ]

Fomalhaut	in	Pisces	,	a	star	of	the	first	magnitude	,	and	very	much	resembling
北落师门	在	双鱼座	,	一个	星星	的	这	第一的	震级	,	和	非常	很多	类似

[ðə; ði]['plænɪt]['sætɜːn; 'sætən] ,

the	planet	Saturn	,
这	行星	土星	,

北落师门位于双鱼座，是一颗一等星，外形酷似土星。

([ɪk'sept] [ðæt] [ɪts] [laɪt] [ɪz][nɒt][səʊ] ['stedi] ,

(	except	that	its	light	is	not	so	steady	,
(	除了	那	它是	光	是	不是	所以	稳定的	,

（只是它的光线不太稳定，）

) [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [west] ,

)	will	be	observed	only	a	few	degrees	above	the	horizon	in	the	south	west	,
)	将要	是	观察到	仅有的	一个	很少	学位	多于	这	地平线	在	这	南	西方	,

在西南方向，它只会出现在地平线以上几度的位置。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mə'rɪdiən][æt; ət][sɪks][eɪtʃ] . - [em] . ['iːvnɪŋ] ;

coming	to	the	meridian	at	6	h	.	19	m	.	evening	;
未来	到	这	子午线	在	6	h	.	-	米	.	晚上	;

傍晚6时19分到达中天；

- [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv]['pegəsəs] , [ðə; ði]['flaɪɪŋ] [hɔːs] [æt; ət][sɪks][eɪtʃ] . - [em] . ['ælfəræts]

Markal	in	the	wing	of	Pegasus	,	the	flying	horse	at	6	h	.	26	m	.	Alpheratz
-	在	这	翼	的	飞马座	,	这	飞行	马	在	6	h	.	-	米	.	阿尔菲拉茨

[ænd; ənd]['maɪˌræk] ,

and	Mirach	,
和	米拉赫	,

马克尔在飞马珀伽索斯的翅膀上，6点26分。阿尔法拉茨和米拉赫，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gɜːdl] ,

the	former	in	the	head	,	and	the	latter	in	the	girdle	,
这	以前的	在	这	头	,	和	这	后者	在	这	腰带	,

前者在头部，后者在腰带上。

[ɒv; əv] [æn'drɒmɪdə] [æt; ət]['sɛvən][eɪtʃ] . - [em] . [ænd; ənd][eit][eɪtʃ] . - [em] . ['mɛnˌkɑr][ɪn][ðə; ði][dʒɔː]

of	Andromeda	at	7	h	.	31	m	.	and	8	h	.	31	m	.	Menkar	in	the	jaw
的	仙女座	在	7	h	.	-	米	.	和	8	h	.	-	米	.	门卡尔	在	这	颚

[ɒv; əv] ['siːtəs] [ðə; ði] [weɪl] [æt; ət] - [eɪtʃ] . - [em] . ;

of	Cetus	the	whale	at	10	h	.	24	m	.	;
的	鲸鱼座	这	鲸	在	-	h	.	-	米	.	;

仙女座星系于 7 时 31 分和 8 时 31 分出现；鲸鱼座的颌骨中出现门卡尔星系于 10 时 24 分出现；

[ðə; ði][fɔː(r)] [prɪ'siːdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['mægnɪtjuːd] .

the	four	preceding	are	of	the	second	magnitude	.
这	四	前	是	的	这	第二	震级	.

前面四个是第二级。

[ðə; ði] ['plid] [saʊθ] [æt; ət] - [eɪtʃ] . 8m . , [ænd; ənd][æl'debərən][ɪn] ['tɔːrəs] , ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld]

The	Pleiades	south	at	11	h	.	8m	.	,	and	Aldebaran	in	Taurus	,	generally	called
这	昴	南	在	-	h	.	8m	.	,	和	毕宿五	在	金牛座	,	一般来说	称为

[ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] ,

the	Bull's	Eye	,
这	公牛的	眼睛	,

南纬11时8分的昴星团，以及金牛座的毕宿五（通常被称为"牛眼"）

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['mægnɪtjuːd][æt; ət] - [eɪtʃ] . - [em] . ;

a	brilliant	star	of	the	first	magnitude	at	11	h	.	56	m	.	;
一个	杰出的	星星	的	这	第一的	震级	在	-	h	.	-	米	.	;

一颗亮度为1等星的明亮恒星，位于赤经11时56分；

[ðə; ði]['ʌpə(r)][ɔː(r)] ['nɔːðən] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n][oʊ'raɪən][æt; ət] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eɪtʃ]

the	upper	or	northern	portion	of	the	constellation	Orion	at	12	-	1	/	2	h
这	上	或者	北方	部分	的	这	星座	猎户座	在	-	-	1	/	2	h

. ,

: ;

. ,

猎户座的上部或北部，位于12点半。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)][ɔː(r)] ['sʌðən] [pɑːt][æt; ət][wʌn][eɪtʃ] . ['mɔːnɪŋ] .

and	the	lower	or	southern	part	at	1	h	.	morning	.
和	这	降低	或者	南部	部分	在	1	h	.	早晨	.

凌晨 1 点，较低或南部地区。

[ðiːz] [rɪ'mɑːrks] ['kænɒt] [biː; bi]['betə(r)] [kən'kluːdɪd] ,
These remarks cannot be better concluded ,
这些 评论 不能 是 更好的 结束 ,

这些评论不能再有更好的总结了。

[ðæn; ðən][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
than by calling the attention of the readers of the MIRROR to the
比 经过 呼叫 这 注意力 的 这 读者 的 这 镜子 到 这
[ʌn'ɜːrɪŋ] [ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] .
unerring regularity of the motion of the heavenly bodies .
毫无错误 规律性 的 这 运动 的 这 天上 身体 .

与其让《镜报》的读者注意到天体运动的绝对规律性，不如直接让他们注意到这一点。

[ðəʊ] [ðeə(r)]['mægnɪtjuːd][ɪz][səʊ] [ɪ'mens] , [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Though their magnitude is so immense , the certainty and correctness of their
尽管 他们的 震级 是 所以 巨大 , 这 肯定 和 正确性 的 他们的
['muːvmənts] ['djʊərɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
movements during thousands of years ,
移动 期间 数千 的 年 ,

尽管它们的规模如此巨大，但它们在数千年的时间里运动的确定性和正确性，

[ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)][ɪg'zækt][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [krə'nɒmɪtə(r)] ['evə(r)] [meɪd] , ['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ]
is far more exact than that of the best chronometer ever made , even during
是 远的 更多的 精确的 比 那 的 这 最好的 计时器 曾经 制成 , 甚至 期间
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][jɪə(r)] :
a single year :
一个 单身的 年 :

即使在一年之内，它的精度也远超有史以来最好的天文钟：

[haʊ] [greɪt] , [ðen] ,
how great , then ,
如何 伟大的 , 然后 ,

那真是太好了！

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [dʌz] [nɒt][bɪ'həʊld][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɔːl'maɪti]
must be the ignorance of him who does not behold in them the Almighty
必须 是 这 无知 的 他 WHO 做 不是 看哪 在 他们 这 全能者
['ruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ;
ruler of all things ;
统治者 的 全部 事物 ;

这一定是那些没有在他们身上看到万物主宰——全能者的无知造成的；

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][hɪm] , [huː] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
and how great the folly of him , who says in his heart ,
和 如何 伟大的 这 蠢事 的 他 , WHO 说道 在 他的 心 ,

而那心里说"

[ænd; ənd] [i'vins] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd] .
and evinces by his conduct that he believes there is no God .
和 表现 经过 他的 执行 那 他 相信 那里 是 不 上帝 .

他的行为表明他认为没有上帝。

[ænd; ənd][let][hɪm] [huː] [dɪ'naɪz] [wɒt] [hiː; hi] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] ,
And let him who denies what he cannot comprehend ,
和 让 他 WHO 否认 什么 他 不能 理解 ,

凡否认自己无法理解之事的人，

[biː; bi] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] ,
be addressed in the impressive language of holy writ ,
是 已解决 在 这 感人的 语言 的 圣 写 ,

要用圣经中令人敬畏的语言来表达，

" [kænst] [ðaʊ] [baɪnd][ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plid] , [ɔː(r)] [luːs] [ðə; ði][bændz][ɒv; əv]

"	Canst	thou	bind	the	sweet	influences	of	the	Pleiades	,	or	loose	the	bands	of
"	罐	你	绑定	这	甜的	影响	的	这	昴	,	或者	松动的	这	乐队	的

[oʊ'raɪən] ?

Orion	?
猎户座	?

“你能束缚昴星团的甜蜜影响，或是解开猎户座的枷锁吗？”

[kænst] [ðaʊ] [brɪŋ] [fɔːθ] [mæzɚɔθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːz(ə)n] ?

Canst	thou	bring	forth	Mazzaroth	in	his	season	?
罐	你	带来	前进	马扎罗斯	在	他的	季节	?

你能按时将玛扎罗特带出来吗?

[ɔː(r)][kænst] [ðaʊ] [gaɪd] [ɑːk'tjuərəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ?

or	canst	thou	guide	Arcturus	with	his	Sons	?
或者	罐	你	指导	大角星	和	他的	儿子们	?

或者你能引导大角星及其子嗣吗?

" 14th [nəʊ'vembə(r)] , - .

"	14th	November	,	1827	.
"	14th	十一月	,	-	.

1827年11月14日。

[pɑːʃ] .

PASCHE	.
帕什	.

帕什。

[kəʊld] ['wɪntə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

COLD	WINTER	IS	COMING	.
寒冷的	冬天	是	未来	.

寒冬将至。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[kəʊld]['wɪntə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] — [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [təʊz] —

Cold	Winter	is	coming	—	take	care	of	your	toes	—
寒冷的	冬天	是	未来	—	拿	关心	的	你的	脚趾	—

寒冬将至——好好呵护你的脚趾——

[geɪ] ['zefə(r)] [hæz; həz]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][fæn] ;

Gay	Zephyr	has	folded	his	fan	;
同性恋	和风	有	折叠	他的	扇子	;

盖伊·西风折叠了他的扇子;

[hɪz; ɪz] [lɑːns] [ɑː(r); ə(r)] - [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] ,

His	lances	are	couch'd	in	the	ice	-	wind	that	blows	,
他的	长矛	是	-	在	这	冰	-	风	那	打击	,

他的长矛静静地躺在凛冽的寒风中。

[səʊ][meɪl] [ʌp][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

So	mail	up	as	warm	as	you	can	.
所以	邮件	向上	作为	温暖的	作为	你	能	.

所以，尽量在温暖的环境下寄出邮件。

[kəʊld]['wɪntə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] — [hiːz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt]

Cold	Winter	is	coming	—	he's	ready	to	start
寒冷的	冬天	是	未来	—	他是	准备好	到	开始

寒冬将至——他已准备好开始

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊm][ɒn][ðə; ði]['maʊntənz][ə'fɑː(r)] ;

From	his	home	on	the	mountains	afar	;
从	他的	家	在	这	山脉	远方	;

他从遥远的山中家中;

[hiː; hi][ɪz]['ʃrʌŋkən][ænd; ənd][peɪl] — [hiː; hi][lʊks][frəʊz][tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] ,

He	is	shrunken	and	pale	—	he	looks	froze	to	the	heart	,
他	是	缩小	和	苍白	—	他	看起来	冻住了	到	这	心	,

他面容憔悴，脸色苍白——看起来好像被冻住了心脏。

[ænd; ənd][snəʊ] - [riːðz; riːθs] [ɪm'belɪʃ] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] .

And	snow	-	wreaths	embellish	his	car	.
和	雪	-	花圈	润	他的	车	.

他的车上装饰着雪花环。

[kəʊld]['wɪntə(r)][ɪz]['kʌmɪŋ] — [hɑːk] ! [dɪd][jiː; ji][nɒt][hɪə(r)]

Cold	Winter	is	coming	—	Hark	!	did	ye	not	hear
寒冷的	冬天	是	未来	—	听着	!	做过	是的	不是	听到

寒冬将至——听！你们难道没有听到吗?

[ðə; ði][blɑːst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['herəld][hæz; həz][bləʊn] ?

The	blast	which	his	herald	has	blown	?
这	爆炸	哪个	他的	先驱	有	吹	?

他的使者吹响的号角?

[ðə; ði]['tʃɪldrən][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɔːl]['trembld][ɪn][fɪə(r)] ,

The	children	of	Nature	all	trembled	in	fear	,
这	孩子们	的	自然	全部	颤抖	在	害怕	,

大自然的儿女们都因恐惧而颤抖。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][meɪd] [nəʊn] .

For	to	them	is	his	power	made	known	.
为了	到	他们	是	他的	力量	制成	已知	.

因为向他们显明了他的能力。

[kəʊld]['wɪntə(r)][ɪz]['kʌmɪŋ] — [ðeə(r)] [briːð] [nɒt][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,

Cold	Winter	is	coming	—	there	breathes	not	a	flower	,
寒冷的	冬天	是	未来	—	那里	呼吸	不是	一个	花	,

寒冬将至——万物凋零，不见一丝生机。

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][deɪ][meɪ][pɑːs][feə(r)] !

Though	sometimes	the	day	may	pass	fair	!
尽管	有时	这	天	可能	经过	公平的	!

虽然有时候一天也会很美好!

[ðə; ði][spft][luːt][ɪz][rɪ'muːvd][frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪdiz][lɔːn]['baʊə(r)] ,

The	soft	lute	is	removed	from	the	lady's	lorn	bower	,
这	柔软的	琵琶	是	已移除	从	这	女士的	孤独	凉亭	,

那把柔和的鲁特琴从女士凄凉的闺房中被移走了。

[lest] [ˌaɪ 'tiː]['kəʊldli][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][eə(r)] .

Lest	it	coldly	be	touched	by	the	air	.
免得	它	冷冷地	是	感动	经过	这	空气	.

免得被冰冷的空气触碰。

[kəʊld]['wɪntə(r)][ɪz]['kʌmɪŋ] — [ɔːl][strɪpt][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][grəʊvz] ,

Cold	Winter	is	coming	—	all	stript	are	the	groves	,
寒冷的	冬天	是	未来	—	全部	脱衣舞	是	这	小树林	,

寒冬将至——树林都已枯萎。

[ðə; ði]['pæsɪdʒ] - [bɜːd]['heɪsnz] [ə'weɪ] ;

The	passage	-	bird	hastens	away	;
这	通道	-	鸟	加快	离开	;

候鸟匆匆离去;

[tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [bluː] [saʊθ] , [laɪk][ðə; ði]['tʊərɪst] , [hiː; hi][rəuv] ,

To	**the**	**lovely**	**blue**	**South**	**,**	**like**	**the**	**tourist**	**,**	**he**	**roves**	**,**
到	这	迷人的	蓝色的	南	,	喜欢	这	游客	,	他	漫游者	,

他像游客一样，漫步在美丽的蓝色南方。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [laɪk][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][meɪ] .

And	**returns**	**like**	**the**	**sunshine**	**in**	**May**	**.**
和	返回	喜欢	这	阳光	在	可能	.

它像五月的阳光一样回归。

[kəʊld]['wɪntə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] — [hiːl] [briːð] [pn][ðə; ði] [striːm] —

Cold	**Winter**	**is**	**coming**	**—**	**he'll**	**breathe**	**on**	**the**	**stream**	**—**
寒冷的	冬天	是	未来	—	地狱	呼吸	在	这	溪流	—

寒冬将至——他将对着溪流呼吸——

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪn] [pv; əv][hɪz; ɪz][pɛ'trɪfɪk] [breθ]

And	**the**	**bane**	**of**	**his**	**petrific**	**breath**
和	这	祸根	的	他的	石化	气息

而他那石化般的呼吸的祸根，正是它。

[wɪl] [siːl] [ʌp][ðə; ði] ['wɔːtəz] ; [tɪl] , [ɪn][ðə; ði] [muːn] - [biːm] .

Will	**seal**	**up**	**the**	**waters**	**;**	**till**	**,**	**in**	**the**	**moon**	**-**	**beam**	**.**
将要	海豹	向上	这	水	;	直到	,	在	这	月亮	-	光束	.

将封住水域；直到，在月光下。

[ðeɪ] [laɪ] ['stɜːləs] , [æz; əz]['slʌmbə(r)][ɔː(r)] [deθ] !

They	**lie**	**stirless**	**,**	**as**	**slumber**	**or**	**death**	**!**
他们	说谎	静	,	作为	睡眠	或者	死亡	!

他们一动不动地躺着，如同沉睡或死去!

[kəʊld]['wɪntə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː]

Cold	**Winter**	**is**	**coming**	**,**	**and**	**soon**	**shall**	**we**	**see**
寒冷的	冬天	是	未来	,	和	很快	将	我们	看

寒冬将至，我们很快就会看到

[pn][ðə; ði] [peɪnz] , [baɪ] [ðæt] ['dʒiːniəs][dʒæk] [frɒst] ,

On	**the**	**panes**	**,**	**by**	**that**	**genius**	**Jack**	**Frost**	**,**
在	这	窗格	,	经过	那	天才	杰克	霜	,

窗玻璃上，出自天才杰克·弗罗斯特之手。

[faɪn] ['drɔːɪŋz] [pv; əv] ['maʊntən] , [striːm] , ['taʊə(r)] , [æn; ən] [triː] —

Fine	**drawings**	**of**	**mountain**	**,**	**stream**	**,**	**tower**	**,**	**an**	**tree**	**—**
美好的	图画	的	山	,	溪流	,	塔	,	一个	树	—

精美的山川、溪流、塔楼、树木素描——

[freɪmd] [ænd; ənd] [gleɪzd] [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɒst] .

Framed	**and**	**glazed**	**too**	**,**	**without**	**any**	**cost**	**.**
框	和	釉面	也	,	没有	任何	成本	.

免费装裱和加装玻璃。

[kəʊld]['wɪntə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] — - [jiː; ji] ['delɪkət] [feə(r)] ,

Cold	**Winter**	**is**	**coming**	**—**	**-**	**ye**	**delicate**	**fair**	**,**
寒冷的	冬天	是	未来	—	-	是的	精美的	公平的	,

寒冬将至——娇嫩的美人儿啊，

[teɪk] [keə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['haɪsən][juː; jʊ][sɪp] ; —

Take	**care**	**when**	**your**	**hyson**	**you**	**sip**	**;**	**—**
拿	关心	什么时候	你的	海森	你	啜饮	;	—

喝水时要小心；

[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , [ænd; ənd][doʊnt][tɔːk] , [lest][hiː; hi] [kʌm] [ˌʌnə'weə(r)] ,

Drink	**it**	**quick**	**,**	**and**	**don't**	**talk**	**,**	**lest**	**he**	**come**	**unaware**	**,**
喝	它	快的	,	和	不	讲话	,	免得	他	来	不知情	,

快点喝完，别说话，免得他没察觉。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][aɪs][ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪp] .

And	**turn**	**it**	**to**	**ice**	**on**	**your**	**lip**	**.**
和	转动	它	到	冰	在	你的	唇	.

然后把它冻在你的嘴唇上。

[kəʊld][ˈwɪntə(r)][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] — [ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [əˈgen] —

Cold	**Winter**	**is**	**coming**	**—**	**I**	**charge**	**you**	**again**	**—**
寒冷的	冬天	是	未来	—	我	收费	你	再次	—

寒冬将至——我再次向你发出警告——

[ˈmʌf(ə)l] [wɔːm] — [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪrənt][bɪˈweə(r)] —

Muffle	**warm**	**—**	**of**	**the**	**tyrant**	**beware**	**—**
消音	温暖的	—	的	这	暴君	提防	—

保持温暖——提防暴君——

[hiːz] [səʊ] [breɪv] , [ðæt] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪərəʊ] [hiːz] [feɪn] —

He's	**so**	**brave**	**,**	**that**	**to**	**strike**	**the**	**young**	**hero**	**he's**	**fain**	**—**
他是	所以	勇敢的	,	那	到	罢工	这	年轻的	英雄	他是	欣然	—

他如此勇敢，以至于不敢攻击他所崇拜的年轻英雄——

[hiːz] [səʊ][təʊld] [hiːl] [nɒt][ˈfeɪvə(r)][ðə; ði][feə(r)] .

He's	**so**	**told**	**he'll**	**not**	**favour**	**the**	**fair**	**.**
他是	所以	讲述	地狱	不是	偏爱	这	公平的	.

他被告知不会支持博览会。

[kəʊld][ˈwɪntə(r)][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] — [aɪv] [sed] [səʊ][bɪˈfɔː(r)] —

Cold	**Winter**	**is**	**coming**	**—**	**I've**	**said**	**so**	**before**	**—**
寒冷的	冬天	是	未来	—	我已经	说	所以	前	—

寒冬将至——我以前就说过——

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [aɪv] [nɒt] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [seɪ] ;

It	**seems**	**I've**	**not**	**much**	**else**	**to**	**say**	**;**
它	似乎	我已经	不是	很多	别的	到	说	;

我好像没什么其他要说的了;

[jes] , [ˈwɪntə(r)][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][gɒd] [help][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] !

Yes	**,**	**Winter**	**is**	**coming**	**,**	**and**	**God**	**help**	**the**	**poor**	**!**
是的	,	冬天	是	未来	,	和	上帝	帮助	这	贫穷的	!

是的，凛冬将至，上帝保佑穷人!

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] ,

I	**wish**	**it**	**was**	**going**	**away**	**,**
我	希望	它	曾是	去	离开	,

我希望它消失。

[nəʊˈvɛmbər] 5th - .

Nov	**5th**	**1827**	**.**
十一月	5th	-	.

1827年11月5日。

[siː] . [kəʊl] .

C	**.**	**COLE**	**.**
C	.	油菜	.

C. 科尔。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**pg**	**364**	**]**
[	页	-	]

[第364页]

[ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈfreɪzɪz] .

NAUTICAL	**PHRASES**	**.**
航海	短语	.

航海短语。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[sɜː(r)] , — [ðə; ði]['ænekst; ə'nekst][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['nɔːtɪk(ə)l] , [nems] , & [siː] . [wɪl] [nɒt] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,

Sir	,	—	The	annexed	Definition	of	Nautical	,	Names	,	&	c	.	will	not	,	I	dare	say	,
先生	,	—	这	附件	定义	的	航海	,	姓名	,	&	c	.	将要	不是	,	我	敢	说	,

先生，——恕我直言，附件中的航海术语定义等将不会……

[tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , [biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

to	most	of	your	readers	,	be	uninteresting	.
到	最多	的	你的	读者	,	是	无聊	.

对大多数读者来说，要保持无趣。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .

G	.	W	.	N	.
G	.	W	.	N	.

GWN

[ðə; ði] ['stɑːbəd] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz][ðə; ði][lɑː(r)] - [bɔːd] [ɪz][ðə; ði][left] .

The	Starboard	is	the	right	side	of	the	ship	,	as	the	lar	-	board	is	the	left	.
这	右舷	是	这	正确的	边	的	这	船	,	作为	这	拉尔	-	木板	是	这	左边	.

右舷是船的右侧，左舷是船的左侧。

[ðə; ði]['pærəl][ɪz][ə; eɪ] ['muːvəbl] [bænd] - [rəʊp] , [juːst] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə][ɪts] [rɪ'spektɪv] [mɑːst] .

The	Parrel	is	a	movable	band	-	rope	,	used	to	fasten	the	yard	to	its	respective	mast	.
这	帕雷尔	是	一个	活动	乐队	-	绳索	,	用过的	到	系	这	院子	到	它是	各自	桅杆	.

吊索是一根可移动的带状绳索，用于将横桁固定到相应的桅杆上。

['bækˌsteɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [rəʊps] ,

Backstays	are	long	ropes	,
后支索	是	长的	绳索	,

后支索是长绳，

['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mɑːst] [hedz] .

reaching	from	the	right	and	left	sides	of	the	vessel	to	the	mast	heads	.
到达	从	这	正确的	和	左边	侧面	的	这	血管	到	这	桅杆	头部	.

从船的左右两侧一直延伸到桅杆顶端。

['trævələz] [ɑː(r); ə(r)] [slaɪt] ['aɪən] [rɪŋz] , [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['bækˌsteɪz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði][tɒp] - ['gælənt] [jɑːrdz] ,

Travellers	are	slight	iron	rings	,	encircling	the	backstays	,	and	are	used	for	hoisting	the	top	-	gallant	yards	,
旅行者	是	轻微	铁	戒指	,	包围	这	后支索	,	和	是	用过的	为了	吊装	这	顶部	-	英勇	码	,

滑轨是环绕后支索的细小铁环，用于升起上桅横桁。

[ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bækˌsteɪz] .

and	confining	them	to	the	backstays	.
和	限制	他们	到	这	后支索	.

并将它们限制在后支索内。

['rəʊlɪŋ] - ['tæk(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pʊliz] ,

Rolling	-	tackle	is	a	number	of	pulleys	,
滚动	-	处理	是	一个	数字	的	滑轮	,

滚动滑车是由多个滑轮组成的装置。

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːst] ;

engaged	to	confine	the	yard	to	the	weather	side	of	the	mast	;
已订婚的	到	局限	这	院子	到	这	天气	边	的	这	桅杆	;

负责将横桁限制在桅杆的迎风侧;

[ðɪs] ['tæk(ə)l] [ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [siː] .

this	tackle	is	much	used	in	a	rough	sea	.
这	处理	是	很多	用过的	在	一个	粗糙的	海	.

这种钓具在波涛汹涌的海面上经常使用。

[buːmz] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːsts] [ɔː(r)] [jɑːrdz] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ɪn] [rɪ'zɜːv] .

Booms	are	masts	or	yards	,	lying	on	board	in	reserve	.
繁荣	是	桅杆	或者	码	,	说谎	在	木板	在	预订	.

吊杆是桅杆或横桁，备用时放置在船上。

[ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , ['fɔːseɪl; 'fɔːsl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪzən] .

The	Courses	are	the	mainsail	,	foresail	,	and	the	mizen	.
这	课程	是	这	主帆	,	前帆	,	和	这	米岑	.

帆具包括主帆、前帆和后桅帆。

[ðə; ði] ['steɪˌseɪl] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [traɪ'æŋgjələ(r)] [fɔːm] , ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] - ['tɒpmɑːst; -məst] - [steɪ]

The	Staysail	is	of	a	triangular	form	,	running	upon	the	fore	-	topmast	-	stay
这	前帆	是	的	一个	三角形	形式	,	跑步	之上	这	前	-	桅杆顶端	-	停留

, [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] .

,	just	above	the	bowsprit	.
,	只是	多于	这	船首斜桅	.

前桅帆呈三角形，位于前桅顶桅支索上，就在船首斜桅上方。

[riːf] - ['tæk(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊps] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [riːf] . & [siː] .

Reef	-	tackles	are	ropes	employed	in	the	operation	of	reefing	.	&	c	.
礁	-	铲球	是	绳索	受雇	在	这	手术	的	礁石	.	&	c	.

缩帆索具是用于缩帆作业的绳索。等等。

[kluː] - [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [trʌs] [ʌp] [ðə; ði] [kluːz] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]

Clue	-	lines	are	used	to	truss	up	the	clues	,	or	to	lower	the	corners	of
线索	-	线条	是	用过的	到	桁架	向上	这	线索	,	或者	到	降低	这	角落	的

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [seɪlz] .

the	largest	sails	.
这	最大	帆	.

线索线用于捆绑线索，或降低最大帆的角。

[ðə; ði] [breɪk] [ɪz] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌmp] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːkt] .

The	Brake	is	the	handle	of	the	pump	,	by	which	it	is	worked	.
这	制动	是	这	处理	的	这	泵	,	经过	哪个	它	是	工作	.

刹车是泵的手柄，通过它来操作泵。

['baʊlaɪn; 'bəʊlɪn] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊps] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndwəd] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪl] ['stedi] .

Bowlines	are	ropes	for	keeping	the	windward	edge	of	the	sail	steady	.
保龄球	是	绳索	为了	保持	这	迎风	边缘	的	这	帆	稳定的	.

帆索是用来保持帆迎风边稳定的绳索。

[ðə; ði] [welz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] [həʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pʌmps] , & [siː] .

The	Wells	are	places	in	the	ship's	hold	for	the	pumps	,	&	c	.
这	威尔斯	是	地方	在	这	船的	抓住	为了	这	水泵	,	&	c	.

井室是船舱内放置水泵等设备的地方。

['iəriŋ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [laɪnz] ,

Earings	are	small	lines	,
耳环	是	小的	线条	,

耳环是细小的线条，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpəməʊst] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][seɪlz][ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] -
by **which** **the** **uppermost** **corners** **of** **the** **largest** **sails** **are** **secured** **to** **the** **yard** **-**
经过 哪个 这 最上层 角落 的 这 最大 帆 是 安全 到 这 院子 -
[ɑːmz] .
arms **.**
武器 .

通过这种方式，可以将最大帆的最上角固定在横桁上。

[riːfs] [ɑː(r); ə(r)]['speɪsɪz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][seɪlz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [tuː]
Reefs **are** **spaces** **by** **which** **the** **principal** **sails** **are** **reduced** **when** **the** **wind** **is** **too**
珊瑚礁 是 空间 经过 哪个 这 主要的 帆 是 减少 什么时候 这 风 是 也
[haɪ] ,
high **,**
高的 ,

缩帆装置是指在风力过大时用来缩小主帆的活动空间。

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ə'gen] [wen] [ɪts] [fɔːs] [ə'beɪts] .
and **enlarged** **again** **when** **its** **force** **abates** **.**
和 放大 再次 什么时候 它是 力量 减弱 .

当其作用力减弱时，又会再次增大。

['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][skweə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [dɪ'griː] [ɪn]['mægnɪtjuːd][ɪn][ɔːl]
Topsails **are** **long** **and** **square** **,** **of** **the** **second** **degree** **in** **magnitude** **in** **all**
顶帆 是 长的 和 正方形 , 的 这 第二 程度 在 震级 在 全部
[greɪt] [ʃɪps] .
great **ships** **.**
伟大的 船舶 .

在所有大型船舶上，顶帆都是长方形的，属于第二级。

- [ɑː(r); ə(r)]['sɪŋg(ə)l][rəʊps] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪlz][ɑː(r); ə(r)] ['hɔɪstɪd] [ʌp][ænd; ənd]
Haliards **are** **single** **ropes** **,** **by** **which** **the** **sails** **are** **hoisted** **up** **and**
- 是 单身的 绳索 , 经过 哪个 这 帆 是 吊起 向上 和
['loʊərd; 'laʊərd][æt; ət] ['pleʒə(r)] .
lowered **at** **pleasure** **.**
降低 在 乐趣 .

升帆索是单根绳索，通过它可以根据需要升起和放下帆。

['tæli] [ɪz][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɔːlɪŋ] [ɑːft][ðə; ði] [ʃiːts] ,
Tally **is** **the** **operation** **of** **hauling** **aft** **the** **sheets** **,**
相符 是 这 手术 的 运输 后部 这 纸张 ,

收帆是指将帆脚索向后拉的操作。

[ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [stɜːn] .
or **drawing** **them** **in** **the** **direction** **of** **the** **ship's** **stern** **.**
或者 绘画 他们 在 这 方向 的 这 船的 船尾 .

或者将它们引向船尾方向。

['təʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ['fɔːwəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [laɪnz] , &
Towing **is** **the** **operation** **of** **drawing** **a** **vessel** **forward** **by** **means** **of** **long** **lines** **,** **&**
拖带 是 这 手术 的 绘画 一个 血管 向前 经过 方法 的 长的 线条 , &
[siː] .
c **.**
c .

拖曳是指利用长缆绳等将船舶向前牵引的操作。

['paɪə'nɪr] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] - , [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n] , [ɒn][pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒnz] ,
Timoneer **,** **from** **the** **French** **timonnier** **,** **is** **a** **name** **given** **,** **on** **particular** **occasions** **,**
蒂莫尼尔 , 从 这 法语 - , 是 一个 姓名 给定 , 在 特别的 场合 ,

Timoneer，源自法语 timonnier，是某些特定场合所取的名字。

[tuː; tə][ðə; ði] ['stɪəzmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

to	the	steersman	of	a	ship	.
到	这	舵手	的	一个	船	.

致船上的舵手。

[bɑːrz][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv][sænd][ɔː(r)] [ɜːθ] , [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

Bars	are	large	masses	of	sand	or	earth	,	formed	by	the	surge	of	the	sea	;
酒吧	是	大的	群众	的	沙	或者	地球	,	形成	经过	这	涌	的	这	海	;

沙洲是由海浪冲击形成的大片沙土;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrənsiz] [ɒv; əv] [greɪt] ['rɪvəz] [ɔː(r)] ['heivnz] ,

they	are	mostly	found	at	the	entrances	of	great	rivers	or	havens	,
他们	是	大多	成立	在	这	入口	的	伟大的	河流	或者	避难所	,

它们大多出现在大河或港口的入口处。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['rendə(r)][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] .

and	often	render	navigation	extremely	dangerous	.
和	经常	使成为	导航	极其	危险的	.

常常使航行变得极其危险。

[ðə; ði][ɒks] - [aɪ] , [səʊ] [kɔːld] [baɪ] ['siːmən] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,

The	Ox	-	Eye	,	so	called	by	seamen	,	is	a	remarkable	appearance	in	the	heavens	,
这	牛	-	眼睛	,	所以	称为	经过	海员	,	是	一个	卓越	外貌	在	这	天	,

水手们称之为"牛眼"的天象，是天空中一种奇特的景象。

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lʊərɪd] [spek] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'siːdz] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] [stɔːrmz] , [nəʊn]

resembling	a	small	lurid	speck	,	and	always	precedes	two	particular	storms	,	known
类似	一个	小的	骇人的	斑点	,	和	总是	之前	二	特别的	暴风雨	,	已知

['əʊnli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['trɒpɪks] .

only	between	the	tropics	.
仅有的	之间	这	热带	.

形似一个小小的、颜色怪异的斑点，总是在两种特定的风暴之前出现，这两种风暴只在热带地区出现。

['æzɪməθ] - ['kʌmpəs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] [sʌnz]

Azimuth	-	Compass	is	an	instrument	employed	for	ascertaining	the	sun's
方位角	-	罗盘	是	一个	乐器	受雇	为了	确定	这	太阳的

[mæg'nɛtɪkəl] ['æzɪməθ] .

magnetical	azimuth	.
磁性	方位角	.

方位罗盘是用来确定太阳磁方位的仪器。

['stʌdɪŋ] - [seɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [juːst] ['əʊnli][ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] ,

Studding	-	Sails	are	long	and	narrow	,	and	are	used	only	in	fine	weather	,
钉钉	-	帆	是	长的	和	狭窄的	,	和	是	用过的	仅有的	在	美好的	天气	,

系帆细长，仅在晴朗天气下使用。

[ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [skweə(r)][seɪlz] .

on	the	outside	of	the	large	square	sails	.
在	这	外部	的	这	大的	正方形	帆	.

在大型方形帆的外侧。

[steɪ] - [seɪlz] [hæv; həv] [θriː] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hɔɪstɪd] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [steɪz] [wen] [ðə; ði]

Stay	-	Sails	have	three	corners	,	and	are	hoisted	up	on	the	stays	when	the
停留	-	帆	有	三	角落	,	和	是	吊起	向上	在	这	停留	什么时候	这

[wɪnd] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] .

wind	crosses	the	ship	.
风	十字架	这	船	.

支索帆有三个角，当风吹过船舷时，会沿着支索升起。

['brəʊtʃɪŋ] - [tuː; tə][ɪz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [waɪl] ['skʌdɪŋ]
Broaching - to is a sudden movement in navigation , when the ship , while scudding
引荐 - 到 是 一个 突然 移动 在 导航 , 什么时候 这 船 , 尽管 疾驰
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][wɪnd] ,
before the wind ,
前 这 风 ,

横倾是指航行中船舶在顺风快速航行时发生的突然动作。

[ˌæksɪ'dentəli] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)][saɪd][tuː; tə] ['wɪndwəd] .
accidentally turns her side to windward .
偶然 转弯 她 边 到 迎风 .

不小心把船身转向了迎风面。

[weɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [plæŋks] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [pɑːt]
Wales are a number of strong and thick planks , covering the lower part
威尔士 是 一个 数字 的 强的 和 厚的 木板 , 覆盖 这 降低 部分
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [saɪd] .
of the ship's side .
的 这 船的 边 .

威尔士板是由许多坚固厚实的木板组成，覆盖着船舷的下部。

[skʌd] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['seɪləz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ləʊɪst] [klaʊdz] ;
Scud is a name given by sailors to the lowest clouds ;
飞毛腿 是 一个 姓名 给定 经过 水手们 到 这 最低 云 ;

Scud是水手们对最低云层的称呼；

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['skwɔːli] ['weðə(r)] .
which are mostly observed in squally weather .
哪个 是 大多 观察到 在 狂风暴雨 天气 .

这些现象大多出现在狂风暴雨天气中。

[ðə; ðɪ] [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)][rəʊps] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ðɪ] [kluːz] , [ɔː(r)] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɔːnəs]
The Sheets are ropes used for extending the clues , or lowering the corners
这 床单 是 绳索 用过的 为了 扩展 这 线索 , 或者 降低 这 角落
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][seɪlz] .
of the sails .
的 这 帆 .

帆索是用来延长帆索或放下帆角的绳索。

[breɪl] [ɑː(r); ə(r)][rəʊps] [juːst] [tuː; tə] [trʌs] [ʌp][ə; eɪ][seɪl][tuː; tə][ə; eɪ][mɑːst][ɔː(r)] [jɑːd] .
Brails are ropes used to truss up a sail to a mast or yard .
盲文 是 绳索 用过的 到 桁架 向上 一个 帆 到 一个 桅杆 或者 院子 .

帆索是用来将帆固定在桅杆或横桁上的绳索。

[riːf] - [bændz][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rʌf] ['kænvəs] [səʊd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][seɪlz][tuː; tə] [gɪv]
Reef - Bands are long pieces of rough canvass sewed across the sails to give
礁 - 乐队 是 长的 件 的 粗糙的 帆布 缝制的 穿过 这 帆 到 给
[ðem; ðəm] [ə'dɪʃən(ə)l] [streŋθ] .
them additional strength .
他们 额外的 力量 .

帆带是缝在帆上的长条粗糙帆布，用来增加帆的强度。

['skʌdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [tɜːm] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wen] ['kærid] ['fjʊəriəsli] [ə'lɒŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst]
Scudding is a term applied to a vessel when carried furiously along by a tempest
疾驰 是 一个 学期 应用 到 一个 血管 什么时候 携带 愤怒地 沿着 经过 一个 暴风雨
.
:
.

“疾驰”一词用来形容船只被暴风雨猛烈地推着向前行驶。

['liːwəd] [ɪm'plaɪz] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪz][ɒn] [ðæt] [saɪd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd][ɪz][daɪ'rɛktɪd] .

Leeward	**implies**	**when**	**the**	**ship**	**lies**	**on**	**that**	**side**	**to**	**which**	**the**	**wind**	**is**	**directed**	**.**
背风面	暗示	什么时候	这	船	谎言	在	那	边	到	哪个	这	风	是	指导	.

背风面是指船只停泊在风向所及的一侧。

['wɪn(d)baʊnd] [miːnz] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [dɪ'teɪnd] [ɪn][wʌn][pə'tɪkjələ(r)]['steɪʃ(ə)n][baɪ] ['kɒntrəri]

Windbound	**means**	**when**	**the**	**ship**	**is**	**detained**	**in**	**one**	**particular**	**station**	**by**	**contrary**
风封	方法	什么时候	这	船	是	被拘留	在	一	特别的	车站	经过	相反

[wɪndz; waɪndz] .

winds	**.**
风	.

逆风航行是指船舶因逆风而滞留在某一特定位置。

['wɪndwəd] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

Windward	**is**	**when**	**the**	**ship**	**is**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**wind**	**.**
迎风	是	什么时候	这	船	是	在	这	方向	的	这	风	.

迎风航行是指船只处于风向。

['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən,geɪt] .

CHRONICLES	**OF**	**THE**	**CANONGATE**	**.**
编年史	的	这	卡农盖特	.

卡农盖特编年史。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	**To**	**the**	**Editor**	**of**	**the**	**Mirror**	**.**	**)**
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[sɜː(r)] , — [sɪns] [maɪ][lɑːst] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] ,

Sir	**,**	**—**	**Since**	**my**	**last**	**communication**	**to**	**you**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**works**	**,**
先生	,	—	自从	我的	最后的	沟通	到	你	在	这	主题	的	这	作品	,

先生，——自从我上次就作品事宜与您联系以来，

[səʊ] ['kɒmənli] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][baɪ][ðə; ði] " [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] " — " [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	**commonly**	**spoken**	**of**	**as**	**by**	**the**	**"**	**Great**	**Unknown**	**"**	**—**	**"**	**the**	**Wizard**	**of**	**the**
所以	通常	说	的	作为	经过	这	"	伟大的	未知	"	—	"	这	巫师	的	这

[nɔːθ] ,

North	**,**
北	,

人们通常称他为“伟大的未知者”——“北方巫师”，

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['iːkwəli] ['nɒv(ə)l] [kɒg'nɒmɪnə] , [ðə; ði][veɪl][hæz; həz] [biːn] [wɪð'drɔːn] ; [wiː; wi] [naʊ]

"	**and**	**other**	**equally**	**novel**	**cognomina**	**,**	**the**	**veil**	**has**	**been**	**withdrawn**	**;**	**we**	**now**
"	和	其他	同样地	小说	命名法	,	这	面纱	有	到过	撤回	;	我们	现在

[hæv; həv][ðə; ði]['əʊpən] [ə'vaʊəl] ,

have	**the**	**open**	**avowal**	**,**
有	这	打开	承认	,

“以及其他同样新颖的别名，面纱已被揭开；我们现在有了公开的声明，

[bəuθ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp]

both	**from**	**his**	**own**	**lips**	**,**	**and**	**under**	**his**	**own**	**hand**	**,**	**of**	**the**	**authorship**
两个都	从	他的	自己的	嘴唇	,	和	在下面	他的	自己的	手	,	的	这	作者身份

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɪm'self] ,

from	**the**	**individual**	**himself**	**,**
从	这	个人	他自己	,

既出自他本人之口，又亲笔所写，都体现了他本人的创作身份。

[huː] [hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəz] , [səʊ]['dʒʌstli] ,

who	**has**	**so**	**long**	**,**	**and**	**,**	**as**	**it**	**now**	**appears**	**,**	**so**	**justly**	**,**
WHO	有	所以	长的	,	和	,	作为	它	现在	出现	,	所以	公正地	,

谁拥有如此长的时间，而且，现在看来，如此公正，

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

enjoyed	the	reputation	of	having	written	them	.
享受	这	名声	的	拥有	书面	他们	.

他很享受自己创作这些作品的名声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	365	]
[	页	-	]

[第365页]

[tuː; tə][dʒʌdʒ][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['vɒljuːm][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv]

To	judge	from	what	he	says	in	the	second	volume	of	"	the	Chronicles	of
到	法官	从	什么	他	说道	在	这	第二	体积	的	"	这	编年史	的

[ðə; ði] ['kænənˌgeɪt] ,

the	Canongate	,
这	卡农盖特	,

从他在《卡农盖特编年史》第二卷中的论述来看，

" [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] — [aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,

"	just	published	—	I	mean	in	the	character	of	Mr	.	Croftangry	,
"	只是	已发布	—	我	意思是	在	这	特点	的	先生	.	-	,

“刚刚出版——我是指以克罗夫坦格里先生的形象来说，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [slɪps][ænd; ənd] ['keələsnəs] [æz; əz][aɪ]

—	it	is	clear	that	he	is	conscious	of	such	slips	and	carelessness	as	I
—	它	是	清除	那	他	是	有意识的	的	这样的	滑倒	和	疏忽	作为	我

[hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

have	before	pointed	out	.
有	前	尖	出去	.

——很显然，他意识到了我之前指出的这些失误和粗心大意。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

I	am	therefore	at	a	loss	to	understand	why	he	should	allow	them	to
我	是	所以	在	一个	损失	到	理解	为什么	他	应该	允许	他们	到

[rɪ'meɪn] [laɪk] [spɒts] [ðæt] [dɪ'feɪs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,

remain	like	spots	that	deface	the	general	beauty	of	his	productions	,
保持	喜欢	地点	那	污损	这	一般的	美丽	的	他的	作品	,

因此，我实在不明白他为什么会允许它们像污点一样存在，破坏他作品的整体美感。

[æz; əz][baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][pə'ruːz(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][m'iəɹəst]['taɪrəʊ][ɪn] ['græmə(r)] [ɔː(r)]

as	by	submitting	them	for	perusal	to	the	merest	Tyro	in	grammar	or
作为	经过	提交	他们	为了	仔细阅读	到	这	最	初学者	在	语法	或者

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sent][tuː; tə] [pres] ,

composition	before	they	were	sent	to	press	,
作品	前	他们	是	发送	到	按	,

例如，在将稿件送交印刷之前，先交给语法或写作方面最初级的学生审阅。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][feɪl][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blɪtəreɪtɪd] .

they	could	not	fail	of	being	obliterated	.
他们	可以	不是	失败	的	存在	彻底摧毁	.

它们注定会被彻底消灭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] ['veri] [gʊd] ['pɒləsi][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːtɪst] , ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

It	is	surely	no	very	good	policy	for	an	artist	,	jealous	of	his	reputation	,
它	是	一定	不	非常	好的	政策	为了	一个	艺术家	,	嫉妒的	的	他的	名声	,

对于一位珍视自身名誉的艺术家来说，这肯定不是什么好策略。

['nəʊɪŋli] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ʌn'fɪnɪʃt] .

knowingly	to	leave	his	works	unfinished	.
明知	到	离开	他的	作品	未完成	.

明知故犯，故意留下未完成的作品。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , [di'tein] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , [baɪ] [sʌtʃ] ['ɒbviəs] [rɪ'mɑːrks] , [ai]

Without	,	however	,	detaining	you	,	or	your	readers	,	by	such	obvious	remarks	,	I
没有	,	然而	,	拘留	你	,	或者	你的	读者	,	经过	这样的	明显的	评论	,	我

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'zjuːm] [maɪ][tɑːsk] ,

shall	resume	my	task	,
将	恢复	我的	任务	,

不过，为了避免用这些显而易见的话耽误您或您的读者，我将继续我的工作。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

hoping	that	you	will	be	able	to	find	room	for	the	following	in	your
希望	那	你	将要	是	有能力的	到	寻找	房间	为了	这	下列的	在	你的

['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [mɪ'seləni] .

useful	and	entertaining	miscellany	.
有用	和	娱乐	杂项	.

希望您能在实用又有趣的杂谈中找到空间来容纳以下内容。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] , [piː] . - , [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] , [wiː; wi] [riːd] :

In	the	first	volume	,	p	.	168	,	of	the	present	work	,	we	read	:
在	这	第一的	体积	,	p	.	-	,	的	这	展示	工作	,	我们	读	:

本书第一卷第168页写道：

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [waɪf][ɒv; əv] ['heɪmɪʃ] [mæk] ['teɪvɪʃ] ,

"	She	was	once	the	beautiful	and	happy	wife	of	Hamish	Mac	Tavish	,
"	她	曾是	一次	这	美丽的	和	快乐的	妻子	的	哈米什	苹果	塔维什	,

她曾是哈米什·麦克塔维什美丽幸福的妻子，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [fiːts] [ɒv; əv] ['praʊəs] [geɪnd] [hɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]

for	whom	his	strength	and	feats	of	prowess	gained	him	the	title	of
为了	谁	他的	力量	和	壮举	的	能力	获得	他	这	标题	的

[mæk] ['teɪvɪʃ] [ˌɛm'hɔːr] .

Mac	Tavish	Mhor	.
苹果	塔维什	mhor	.

他的强大力量和英勇事迹为他赢得了“麦克·塔维什·莫尔”的称号。

" [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [staɪl] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] ['lednhɔːl] - [striːt] .

"	This	kind	of	style	would	scarcely	be	allowed	to	pass	in	Leadenhall	-	street	.
"	这	种类	的	风格	会	几乎	是	允许	到	经过	在	利登霍尔	-	街道	.

“这种风格在利德贺街几乎是绝对不允许出现的。”

[wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪm]

What	is	meant	by	for	whom	,	with	his	immediately	following	,	and	then	him
什么	是	意思是	经过	为了	谁	,	和	他的	立即地	下列的	,	和	然后	他

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] ?

a	little	after	?
一个	小的	后	?

“为谁而设，紧随其后的是他，然后稍晚一点是他”是什么意思?

[dʌz] [nɒt][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn'tend][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] ,

Does	not	the	author	intend	to	say	,	that	the	strength	,
做	不是	这	作者	打算	到	说	,	那	这	力量	,

作者难道不想表达，这种力量，

& [siː] . [ɒv; əv][mæk] ['teɪvɪʃ] [geɪnd] [hɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][mæk] ['teɪvɪʃ] [ˌɛm'hɔːr] ?

&	c	.	of	Mac	Tavish	gained	him	the	title	of	Mac	Tavish	Mhor	?
&	c	.	的	苹果	塔维什	获得	他	这	标题	的	苹果	塔维什	mhor	?

等。麦克塔维什的作品为他赢得了麦克塔维什莫尔的称号?

[ɪf] [səʊ] , ([ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒntekst] ,

If	so	,	(	and	there	can	be	no	doubt	of	it	from	the	context	,
如果	所以	,	(	和	那里	能	是	不	怀疑	的	它	从	这	语境	,

如果是这样的话（从上下文来看毫无疑问），

) [ðen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['sentəns] [ðʌs] :
) then he should have written the sentence thus :
) 然后 他 应该 有 书面 这 句子 因此 :

那么他应该这样写这句话:

" [huːz] [streŋθ] [ænd; ənd] [fiːts] [ɒv; əv] ['praʊəs] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][mæk]
" whose strength and feats of prowess had gained him the title of Mac
" 谁 力量 和 壮举 的 能力 有 获得 他 这 标题 的 苹果
['teɪvɪʃ] [ˌɛm'hɔːr] . "
Tavish Mhor . "
塔维什 mhor . "

“他的力量和英勇事迹为他赢得了‘麦克·塔维什·莫尔’的称号。”

" [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði][rəʊd] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['pəʊni] , [ænd; ənd][rəʊd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
" He gained the road , mounted his pony , and rode upon his way ,
" 他 获得 这 路 , 安装 他的 小马 , 和 骑 之上 他的 方式 ,

他上了路，骑上小马，继续赶路。

" [piː] . - [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] , [ɪz] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəs]
" p . 183 of the same volume , is , in the latter part of it , another curious
" p . - 的 这 相同的 体积 , 是 , 在 这 后者 部分 的 它 , 其他 好奇的
[freɪz] .
phrase .
短语 .

同一卷的第 183 页，在后半部分，还有一句奇怪的短语。

" [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['pəʊni] , " [sez] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
" He mounted his pony , " says the author .
" 他 安装 他的 小马 , " 说道 这 作者 .

作者写道：“他骑上了他的小马。”

[meɪ] [wiː; wi][nɒt] [sə'pəʊz] [hiː; hi][rəʊd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?
May we not suppose he rode upon it too ?
可能 我们 不是 认为 他 骑 之上 它 也 ?

我们是否可以假设他也骑着它?

[bʌt; bət][hiː; hi] [ædz] " [rəʊd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
But he adds " rode upon his way .
但 他 添加 " 骑 之上 他的 方式 .

但他补充道：“继续他的旅程。”

" [ə'gen] : " [hɪz; ɪz][rɪ'pjuːtɪd] ['grænfɑːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [stʌft] [aʊt] [wɪð] [bæŋk][nəʊts] ,
" Again : " His reputed grandfather with his pockets stuffed out with Bank notes ,
" 再次 : " 他的 知名 祖父 和 他的 口袋 填充 出去 和 银行 笔记 ,

“再说一遍：‘他那据说是富翁的祖父，口袋里塞满了钞票，

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːst]['kruːəlti] , [baɪ] ['hiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] ['græntʃaɪld]
would come to atone for his past cruelty , by heaping his neglected grandchild
会 来 到 赎罪 为了 他的 过去的 残酷 , 经过 堆积 他的 被忽视的 孙子
[wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] [welθ] ,
with unexpected wealth ,
和 意外 财富 ,

他会通过给予被他冷落的孙子巨额财富来弥补他过去的残忍行为。

" [vɒl] .
" vol .
" 卷 .

“卷

[ˌtuː'tuː] . , [piː] . - .
2 . , p . 87 .
2 . , p . - .

2.，第 87 页。

[wiː; wi] [hiːp] [ʌp] [welθ] , [bʌt; bət] [nɒt] [p'ɜːsənz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi]

We	heap	up	wealth	,	but	not	persons	with	it	,	for	that	would	hardly	be
我们	堆	向上	财富	,	但	不是	人	和	它	,	为了	那	会	几乎	是

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

我们积累财富，却不积累财富给拥有财富的人，因为那样做实在算不上仁慈。

[tuː; tə] [ləʊd] [wʌn] [wɪð] [welθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

To	load	one	with	wealth	is	a	common	expression	.
到	加载	一	和	财富	是	一个	常见的	表达	.

用财富填满一个人是一个常见的说法。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊld] [əd'ventʃərə(r)] [kæn; kən] [fɪks] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒn] [juː; jʊ] ,

"	Is	it	possible	that	the	bold	adventurer	can	fix	his	thoughts	on	you	,
"	是	它	可能的	那	这	大胆的	冒险家	能	使固定	他的	想法	在	你	,

“这位勇敢的冒险家是否有可能将他的思绪集中在你身上？”

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [dɪ'dʒektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒni] [bluː] - [aɪd] [læs] [lʊkt]

and	still	be	dejected	at	the	thoughts	that	a	bonny	blue	-	eyed	lass	looked
和	仍然	是	垂头丧气	在	这	想法	那	一个	邦妮	蓝色的	-	眼睛	小姐	看起来

['feɪvərəbli] [ɒn] [ə; eɪ] [les] - ['lʌki] ['feləʊ] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ?

favourably	on	a	less	-	lucky	fellow	than	himself	?
有利	在	一个	较少的	-	幸运的	同伴	比	他自己	?

想到一位漂亮蓝眼睛的姑娘对一个比自己不幸的家伙青睐有加，他还会感到沮丧吗?

" [vɒl] .

"	vol	.
"	卷	.

“卷

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - .

2	,	p	.	136	.
2	,	p	.	-	.

2，第 136 页。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt] [baɪ] ['mɪdlməs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ['hɑːtli] ,

Such	is	the	question	put	by	Middlemas	to	his	friend	Hartley	,
这样的	是	这	问题	放	经过	米德尔马斯	到	他的	朋友	哈特利	,

这就是米德尔马斯向他的朋友哈特利提出的问题。

[wen] ['spiːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɛnɪk] [greɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

when	speaking	together	on	the	subject	of	the	interesting	Menic	Grey	,	and	his
什么时候	请讲	一起	在	这	主题	的	这	有趣的	梅尼克	灰色的	,	和	他的

[prə'dʒektɪd] ['ɪndiən] [trɪp] .

projected	Indian	trip	.
预计	印度	旅行	.

当大家一起谈论有趣的梅尼克·格雷和他计划的印度之行时。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊld] [əd'ventʃərə(r)] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒn] [hɪm] ,

But	how	could	he	ask	if	the	bold	adventurer	fixed	his	thoughts	on	him	,
但	如何	可以	他	问	如果	这	大胆的	冒险家	固定的	他的	想法	在	他	,

但他又怎能问出那位大胆的冒险家是否已经将目光锁定在他身上呢?

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ə'drest] [huː] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn]

when	it	was	the	person	addressed	who	entertained	the	idea	of	becoming	one
什么时候	它	曾是	这	人	已解决	WHO	娱乐	这	主意	的	成为	一

?

?
?

当被问及此事的人是那个萌生了成为其中一员想法的人时，情况又是如何呢?

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪf] [ðə; ði][bəʊld][əd'ventʃərə(r)][wɒz; wəz][dɪ'dʒektɪd] ?

and	how	,	if	the	bold	adventurer	was	dejected	?
和	如何	,	如果	这	大胆的	冒险家	曾是	垂头丧气	?

如果这位勇敢的冒险家意志消沉了，那该怎么办?

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)]

when	he	had	already	distinguished	him	,	taking	the	words	in	their	proper
什么时候	他	有	已经	杰出的	他	,	采取	这	字	在	他们的	恰当的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

application	,
应用	,

当他已经将他区分开来，并正确理解了这些词语的含义之后，

[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] .

as	another	individual	in	a	general	sense	.
作为	其他	个人	在	一个	一般的	感觉	.

从广义上讲，就像另一个人一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [əb'stru:s] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] .

It	is	altogether	a	singular	specimen	of	abstruse	phraseology	.
它	是	共	一个	单数	标本	的	奥	用语	.

这完全是晦涩难懂的措辞的绝妙范例。

[ðen] " [fɪks] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] "

Then	"	fix	his	thoughts	"
然后	"	使固定	他的	想法	"

然后"调整他的思路"

" [dɪ'dʒektɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:ts] .

"	dejected	at	the	thoughts	.
"	垂头丧气	在	这	想法	.

想到这些，我感到很沮丧。

" [faɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] !

"	Fie	upon	it	!
"	菲	之上	它	!

呸!

" ['hɑ:tli] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['kʌrɪdʒ] , [ɪn][wið'stænd, wiθ-][ðə; ði]['prəʊgres]

"	Hartley	fell	a	victim	to	his	professional	courage	,	in	withstanding	the	progress
"	哈特利	跌倒	一个	受害者	到	他的	专业的	勇气	,	在	承受	这	进步

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'stempə(r)] ,

of	a	contagious	distemper	,
的	一个	传染性	犬瘟热	,

"哈特利因其职业勇气而牺牲，他顽强抵抗着传染病的侵袭。"

[wɪtʃ] [hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kɔ:t] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæŋk] , " [vɒl] .

which	he	at	length	caught	,	and	under	which	he	sank	,	"	vol	.
哪个	他	在	长度	捕捉	,	和	在下面	哪个	他	沉没	,	"	卷	.

他最终抓住了它，并沉入了它下面。"

[ˌtu:'tu:] , [pi:] . - .

2	,	p	.	367	.
2	,	p	.	-	.

2，第 367 页。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪð'stʊd] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] , [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][fɔ:l][ə; eɪ]['vɪktɪm]

If	he	withstood	the	progress	of	the	disease	,	how	could	he	fall	a	victim
如果	他	经受住了考验	这	进步	的	这	疾病	,	如何	可以	他	落下	一个	受害者

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ?

to	it	?
到	它	?

如果他能抵抗住疾病的进展，又怎么会成为疾病的受害者呢?

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , " [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [wɪð'stænd] " [ɔː(r)] " [ə'rest] [ðə; ði]

The	author	should	have	said	,	"	in	his	endeavours	to	withstand	"	or	"	arrest	the
这	作者	应该	有	说	,	"	在	他的	努力	到	经受	"	或者	"	逮捕	这

['prəʊgres][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

progress	of	it	.	"
进步	的	它	.	"

作者应该说，“在他努力抵抗”或“阻止其发展”的过程中。

" [səʊ] [stʊd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wen] , [wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,

"	So	stood	the	feelings	of	the	young	man	,	when	,	one	day	after	dinner	,
"	所以	站立	这	情怀	的	这	年轻的	男人	,	什么时候	,	一	天	后	晚餐	,

“这位年轻人当时的心情就是这样，一天晚饭后，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['snʌfɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

the	doctor	snuffing	the	candle	,
这	医生	吸鼻烟	这	蜡烛	,

医生吹灭了蜡烛。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['leðən] ['pɒkɪtbʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	taking	from	his	pouch	the	great	leathern	pocketbook	in	which	he
和	采取	从	他的	小袋	这	伟大的	皮革	袖珍书	在	哪个	他

[dɪ'pɒzɪtɪd] [pə'tɪkjələ(r)] ['peɪpəz] ,

deposited	particular	papers	,
已存	特别的	文件	,

他从口袋里掏出那个装着特殊文件的大皮夹，

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['nesəsəri] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['medsnz] ,

with	a	small	supply	of	the	most	necessary	and	active	medicines	,
和	一个	小的	供应	的	这	最多	必要的	和	积极的	药物	,

尽管最必要和最有效的药品供应量有限，

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['mɪstə(r)] . - ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] ['rɪtʃəd]

he	took	from	it	Mr	.	Monçada's	letters	,	and	requested	Richard
他	采取	从	它	先生	.	-	信件	,	和	请求	理查德

- ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] , " [vɒl] .

Middlemas's	serious	attention	,	"	vol	.
-	严肃的	注意力	,	"	卷	.

他从中摘取了蒙萨达先生的信件，并请求理查德·米德尔马斯认真对待，《卷》。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - [ænd; ənd] - .

2	,	p	.	88	and	89	.
2	,	p	.	-	和	-	.

2，第 88 和 89 页。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?

Who	is	he	?
WHO	是	他	?

他是谁?

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ?

the	doctor	?
这	医生	?

医生?

[ɪz][hiː; hi][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] ?

Is	he	not	mentioned	before	?
是	他	不是	提及	前	?

之前没提到过他吗?

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz][left][tuː; tə][stænd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [sə'pɔːt] ,

And	there	he	is	left	to	stand	without	his	natural	support	,
和	那里	他	是	左边	到	站立	没有	他的	自然的	支持	,

于是，他失去了原本的支撑，孤零零地站在那里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .

for	he	has	taken	it	from	him	.
为了	他	有	已采取	它	从	他	.

因为他已经把它从他那里夺走了。

[dʌz] [nɒt][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sentəns] [ˌrekə'lekt] " [maɪ][bæŋks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['biːz] .

Does	not	the	writer	of	this	sentence	recollect	"	My	banks	they	are	furnished	with	bees	.
做	不是	这	作家	的	这	句子	追忆	"	我的	银行	他们	是	提供	和	蜜蜂	.

难道这句话的作者不记得"我的河岸上养满了蜜蜂"这句话吗?

" [ai][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][ə'nʌðə(r)] [teɪk] [frɒm; frəm][tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][nəʊt] .

"	I	could	add	another	take	from	to	the	page	by	way	of	note	.
"	我	可以	添加	其他	拿	从	到	这	页	经过	方式	的	笔记	.

"我可以在页面上添加另一条注释。"

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ai] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .

The	following	I	leave	without	comment	.
这	下列的	我	离开	没有	评论	.

以下内容我暂不置评。

" ['dʒʌdʒmənt] , " [vɒl] .

"	Judgement	,	"	vol	.
"	判断	,	"	卷	.

《审判》卷

[wʌn] , [piː] . [ˌtuː'tuː] ; [vɒl] .

1	,	p	.	2	;	vol	.
1	,	p	.	2	;	卷	.

1，第 2 页；卷。

[sɪks] , [piː] . [sɪks] . [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [vɒl] .

6	,	p	.	6	.	and	judgment	,	vol	.
6	,	p	.	6	.	和	判断	,	卷	.

6，第 6 页。以及判决，卷。

[wʌn] , [piː] . - , [ə; eɪ][he'rældɪk] [ʃiːld] , [vɒl] .

1	,	p	.	85	,	a	heraldic	shield	,	vol	.
1	,	p	.	-	,	一个	纹章学	盾	,	卷	.

1，第 85 页，纹章盾牌，卷。

[wʌn] , [piː] . - ; [dɪ'zaɪərəbəl] , [vɒl] .

1	,	p	.	68	;	desireable	,	vol	.
1	,	p	.	-	;	理想的	,	卷	.

1，第 68 页；理想的，卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - .

2	,	p	.	39	.
2	,	p	.	-	.

2，第 39 页。

[æz; əz] [mʌtʃ] ['aɪən][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪldɪd] [ə; eɪ][brɪg] , [vɒl] .

As	much	iron	as	would	have	builded	a	brig	,	vol	.
作为	很多	铁	作为	会	有	已建成	一个	布里格	,	卷	.

足以建造一艘双桅帆船的铁，卷。

[wʌn] , [peɪdʒ] - .

1	,	page	68	.
1	,	页	-	.

1，第 68 页。

[ə; eɪ] [gʊd] [tjuːn] [ɪz] [graɪnd] , [vɒl] . [wʌn] ,
A **good** **tune** **is** **grinded** **,** **vol** **.** **1** **,**
一个 好的 调 是 研磨 , 卷 . 1 ,

一首好歌被磨碎了，第一卷

[piː] . - .
p **.** **143** **.**
p . - .

第143页。

['bʌtlə(r)] [ænd; ənd] ['mɜːsə(r)] [hæd; həd] [bəuθ] [spəʊk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'spærɪdʒmənt] , [vɒl] .
Butler **and** **Mercer** **had** **both** **spoke** **to** **their** **disparagement** **,** **vol** **.**
巴特勒 和 默瑟 有 两个都 辐 到 他们的 贬损 , 卷 .

巴特勒和默瑟都曾谈到过他们的贬损，第 1 卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - .
2 **,** **p** **.** **289** **.**
2 , p . - .

2，第 289 页。

['wɜːðɪ] ['mɪstə(r)] . ['paɪpə(r)] , [best] [ɒv; əv] ['kɑːnˌtræktərz] [huː] ['evə(r)] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r)] - [dʒeid] ,
Worthy **Mr** **.** **Piper** **,** **best** **of** **contractors** **who** **ever** **furnished** **four** **frampal** **jades** **,**
值得 先生 . 派珀 , 最好的 的 承包商 WHO 曾经 提供 四 - 玉石 ,
[vɒl] .
vol **.**
卷 .

尊敬的派珀先生，有史以来最好的承包商，提供了四块弗兰帕尔玉，第 1 卷。

[wʌn] , [piː] . - .
1 **,** **p** **.** **45** **.**
1 , p . - .

1，第 45 页。

[wɪð] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dæn] , [vɒl] .
With **the** **next** **morning** **I** **will** **still** **see** **the** **double** **summit** **of** **the** **ancient** **Dan** **,** **vol** **.**
和 这 下一个 早晨 我 将要 仍然 看 这 双倍的 首脑 的 这 古老的 担 , 卷 .

第二天早上我仍然会看到古代但山的双峰，卷。

[wʌn] , [piː] . - .
1 **,** **p** **.** **229** **.**
1 , p . - .

1，第 229 页。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['prɔsikjuːtid] , [vɒl] .
And **then** **I** **will** **find** **it** **easier** **to** **have** **you** **prosecuted** **,** **vol** **.**
和 然后 我 将要 寻找 它 更轻松 到 有 你 被起诉 , 卷 .

这样我就能更容易地起诉你，卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - .
2 **,** **p** **.** **169** **.**
2 , p . - .

2，第 169 页。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
We **will** **be** **happy** **,** **if** **it** **is** **in** **our** **power** **,** **to** **repay** **a** **part** **of** **our**
我们 将要 是 快乐的 , 如果 它 是 在 我们的 力量 , 到 偿还 一个 部分 的 我们的
[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,
obligations **,**
义务 ,

如果力所能及，我们很乐意偿还部分债务。

[vɒl] .
vol **.**
卷 .

卷

[ˌtuːˈtuː] , [piː] . - .
2 **,** **p** **.** **222** **.**
2 , p . - .

2，第 222 页。

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [fiːnd] [huː] [hæst] [əˈkeɪʒnd] [maɪ] [ˈretʃɪdnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
Thou **art** **the** **fiend** **who** **hast** **occasioned** **my** **wretchedness** **in** **this** **world** **,**
你 艺术 这 恶魔 WHO 哈斯特 引发 我的 悲惨 在 这 世界 ,

你就是那个给我带来世间苦难的恶魔！

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ʃeə(r)] [maɪ][ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈmɪzəri] [ɪn][ðə; ði][nekst] , [vɒl] .
and **who** **will** **share** **my** **eternal** **misery** **in** **the** **next** **,** **vol** **.**
和 WHO 将要 分享 我的 永恒 苦难 在 这 下一个 , 卷 .

以及在下一卷中谁将与我一同承受永恒的痛苦。

[ˌtuːˈtuː] , [piː] . - .
2 **,** **p** **.** **229** **.**
2 , p . - .

2，第 229 页。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪv]
He **found** **himself** **under** **the** **alternative**
他 成立 他自己 在下面 这 选择

他发现自己处于另一种境地。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **366** **]**
[页 -]

[第366页]

[ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɒn] [ˈdiːsnt] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [tɜːmz] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɪm]
of **being** **with** **him** **on** **decent** **and** **distant** **terms** **,** **or** **of** **breaking** **off** **with** **him**
的 存在 和 他 在 体面的 和 遥远 条款 , 或者 的 打破 离开 和 他
[ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
altogether **.**
共 .

与他保持体面而疏远的关系，或者彻底与他断绝关系。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkɔːsɪz] [mait] [pəˈhæps] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] ,
The **first** **of** **these** **courses** **might** **perhaps** **have** **been** **the** **wisest** **,**
这 第一的 的 这些 课程 可能 也许 有 到过 这 最明智的 ,

这些课程中的第一门或许是最明智的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][kənˈdʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ði] [blʌnt] [ænd; ənd] [pleɪn] [ˈkærəktə(r)]
but **the** **other** **was** **the** **most** **congenial** **to** **the** **blunt** **and** **plain** **character**
但 这 其他 曾是 这 最多 相投 到 这 钝 和 清楚的 特点
[ɒv; əv] [ˈhɑːtli] , [vɒl] .
of **Hartley** **,** **vol** **.**
的 哈特利 , 卷 .

但另一本最符合哈特利直率朴实的性格，第 1 卷。

[ˌtuːˈtuː] , [piː] . - .
2 **,** **p** **.** **256** **.**
2 , p . - .

2，第 256 页。

[hiː; hi][inˈkwaiə][æt; ət][ðeə(r)][suːˈpɪəriə(r)][fɔː(r); fə(r)]['beræk][el][hædʒi] , [vɒl] .

He	inquired	at	their	superior	for	Barak	el	Hadgi	,	vol	.
他	询问	在	他们的	优越的	为了	巴拉克	el	哈吉	,	卷	.

他向上级询问巴拉克·哈吉（Barak el Hadgi）的著作，第 1 卷。

[ˌtuːˈtuː] , [piː] . - .

2	,	p	.	263	.
2	,	p	.	-	.

2，第 263 页。

[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərɪŋ][æt; ət] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][best] [nuːzmɑːŋgɜˑz] , [vɒl] .

And	inquiring	at	those	whom	he	considered	the	best	newsmongers	,	vol	.
和	查询	在	那些	谁	他	经过考虑的	这	最好的	新闻贩子	,	卷	.

并向他认为最好的新闻贩子们询问，卷。

[ˌtuːˈtuː] , [piː] . - .

2	,	p	.	276	.
2	,	p	.	-	.

2，第 276 页。

[hiː; hi] ['fɔːltəd] [aʊt][ɪnˈkwaɪəriz][æt; ət][hɪz; ɪz] [niːs] , [vɒl] .

He	faltered	out	inquiries	at	his	niece	,	vol	.
他	犹豫不决	出去	查询	在	他的	侄女	,	卷	.

他向他的侄女提出了询问，卷。

[wʌn] , [piː] . - .

1	,	p	.	20	.
1	,	p	.	-	.

1，第 20 页。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [nʌn] [seɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spːd] , [vɒl] .

Your	father	asked	none	save	at	his	courage	and	his	sword	,	vol	.
你的	父亲	问	没有任何	节省	在	他的	勇气	和	他的	剑	,	卷	.

你父亲除了他的勇气和他的剑之外，没有向任何人提出要求，卷。

[wʌn] , [piː] . - .

1	,	p	.	260	.
1	,	p	.	-	.

1，第 260 页。

[ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] ([ɒv; əv]) [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] , [vɒl] .

The	concluding	(	of	)	a	literary	undertaking	,	vol	.
这	总结	(	的	)	一个	文学	承诺	,	卷	.

文学事业的结束，第 1 卷。

[ˌtuːˈtuː] , [piː] . [wʌn] .

2	,	p	.	1	.
2	,	p	.	1	.

2，第 1 页。

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [dres] [ə; eɪ] [kɔːps] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [fiːnd] [hɪmˈself] — [gɒd][seɪn][ˌjuː ˈes] —
[stʊd] ['vɪzəbli] [bɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes] ,

I	would	as	soon	dress	a	corpse	,	when	the	great	fiend	himself	—	God	sain	us	—
我	会	作为	很快	裙子	一个	尸体	,	什么时候	这	伟大的	恶魔	他自己	—	上帝	圣人	我们	—

stood	visibly	before	us	,
站立	明显地	前	我们	,

我宁愿去给尸体穿衣服，也不愿让那大恶魔——愿上帝保佑我们——亲眼站在我们面前。

[ðæn; ðən] [wen] - [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ɪz] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] , [vɒl] .

than	when	Elspat	of	the	Free	is	amongst	us	,	vol	.
比	什么时候	-	的	这	自由的	是	在	我们	,	卷	.

比自由的埃尔斯帕特在我们中间时还要多，卷。

[wʌn] , [piː] . - .
1 , **p** . **250** .
1 , p . - .

1，第 250 页。

[nəʊˈvembə(r)]['sɛvən] , - .
November **7** , **1827** .
十一月 7 , - .

1827年11月7日。

['ɒkjʊləs] . [ˌtuːˈtuː]
Oculus . **2**
眼睛 . 2

Oculus.2

['letə(r)]
LETTER
信

信

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kən'demd] [selz] , ['njuːgeɪt] , [baɪ] ['kæptɪn] [liː] , [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] [tuː; tə]
Written **in** **the** **Condemned** **Cells** , **Newgate** , **by** **Captain** **Lee** , **the** **night** **previous** **to**
书面 在 这 谴责 细胞 , 纽盖特 , 经过 队长 李 , 这 夜晚 以前的 到
[hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
his **execution** ,
他的 执行 ,

这是李上尉在纽盖特监狱的死囚牢房里，于行刑前夜写下的。

['biːɪŋ] [kənˈvɪktɪd] [ɒv; əv] ['fɔːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] 15l .
being **convicted** **of** **forging** **a** **bill** **of** **exchange** **for** **15l** .
存在 已定罪 的 锻造 一个 账单 的 交换 为了 15l .

因伪造15英镑汇票而被定罪。

[ɒn][ðə; ði] ['ɔːdnəns] ['ɒfɪs] .
on **the** **Ordnance** **Office** .
在 这 军械 办公室 .

在军械局。

['njuːgeɪt] , [mɑːtʃ] [θriː] , - .
Newgate , **March** **3** , **1784** .
纽盖特 , 行进 3 , - .

纽盖特监狱，1784年3月3日。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , — [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] ,
My **Dear** **Sir** , **—** **Before** **this** **reaches** **you** ,
我的 亲爱的 先生 , — 前 这 到达 你 ,

尊敬的先生：——在您收到这封信之前，

[ðə; ði] [hed] [ðæt] [dɪkˈteɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['treɪsɪs] [ðiːz] [laɪnz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .
the **head** **that** **dictates** **and** **the** **hand** **that** **traces** **these** **lines** **shall** **be** **no** **more** .
这 头 那 规定 和 这 手 那 痕迹 这些 线条 将 是 不 更多的 .

下达指令的头脑和描绘这些线条的手都将不复存在。

['ɜːθli] [kˈeəz] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [swˈpləʊd] [ʌp] ,
Earthly **cares** **shall** **all** **be** **swallowed** **up** ,
尘世的 关心 将 全部 是 吞咽 向上 ,

尘世的烦恼都将被消除，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [mæn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'təun] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	death	of	an	unthinking	man	shall	have	atoned	for	the
和	这	死亡	的	一个	不假思索	男人	将	有	赎罪	为了	这

['trespəs] [hi:; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

trespass	he	has	committed	against	the	laws	of	his	country	.
侵入	他	有	坚定的	反对	这	法律	的	他的	国家	.

一个愚昧之人之死，便可赎清他所犯下的违反国家法律的罪行。

[bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [drɒpt] , [ɔ:(r)] [rɪ'membrəns] [li:v] [ðɪs]

But	ere	the	curtain	be	for	ever	dropped	,	or	remembrance	leave	this
但	埃雷	这	窗帘	是	为了	曾经	掉落	,	或者	纪念	离开	这

['tɔ:tʃəd] [brest] ,

tortured	breast	,
受折磨	胸部	,

但在此帷幕永远落下之前，或记忆离开这颗饱受折磨的胸膛之前，

[let][ˌem 'i:] [teɪk] [ðɪs] [lɑ:st][ænd; ənd] ['sɒləm] [li:v] [ɒv; əv][wʌn] [wɪð] [hu:m] [ai][hæv; həv] [pɑ:st] [səʊ]

let	me	take	this	last	and	solemn	leave	of	one	with	whom	I	have	passed	so
让	我	拿	这	最后的	和	庄严	离开	的	一	和	谁	我	有	通过了	所以

['meni] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['aʊəz] ,

many	social	and	instructive	hours	,
许多	社会的	和	有指导意义的	小时	,

让我郑重地向这位我曾与之共度无数社交和学习时光的人道别。

[hu:z] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai] ['fɒndli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [hu:z] ['frendʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ai][həʊp]

whose	conversation	I	fondly	cultivated	,	and	whose	friendship	for	me	I	hope
谁	对话	我	深情地	栽培	,	和	谁	友谊	为了	我	我	希望

[wɪl] [rɪ'meɪn] ,

will	remain	,
将要	保持	,

我曾与他保持着亲密的交谈，也希望我们之间的友谊能够一直延续下去。

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kleɪ] - [kəʊld][hænd][ɒv; əv] [deθ] [hæz; həz][kləʊzd][maɪ] [aɪz] [ɪn] [ˌevə'lɑ:stɪŋ]

even	after	the	clay	-	cold	hand	of	death	has	closed	my	eyes	in	everlasting
甚至	后	这	黏土	-	寒冷的	手	的	死亡	有	关闭	我的	眼睛	在	永恒

['dɑ:knəs] .

darkness	.
黑暗	.

即使死神冰冷的手合上了我的双眼，让我陷入永恒的黑暗。

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [vju:] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪð] ['stəʊɪk] ['ku:lnəs] , [ɔ:(r)] [wɪð] ['lɪstləs] [ɪn'dɪfrəns]

I	cannot	think	you	will	view	this	letter	with	stoic	coolness	,	or	with	listless	indifference
我	不能	思考	你	将要	看法	这	信	和	斯多葛派	凉爽	,	或者	和	蔫	漠不关心

.

:

.

我不认为你会以冷漠的姿态或麻木的漠然态度看待这封信。

[əb'zɔ:bd] [æz; əz][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ɒv; əv][men][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'sju:ts] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɔ:(r)][ðə; ði]

Absorbed	as	the	generality	of	men	are	in	the	pursuits	of	pleasure	or	the
吸收	作为	这	概论	的	男人	是	在	这	追求	的	乐趣	或者	这

[ˌævəu'keiʃən][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

avocations	of	business	,
业余爱好	的	商业	,

大多数人沉迷于享乐或商业活动，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][maɪnd] [lʊks] ['ɪnwəd] [ə'pɒn][ɪt'self] ,

there	are	times	when	the	mind	looks	inward	upon	itself	,
那里	是	时代	什么时候	这	头脑	看起来	向内	之上	本身	,

有时，人的心灵会向内审视自身。

[wen] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][pɑːst] ['fɒliz] [ɪn'djuːs, ɪn'duːs][ˌjuː 'es][tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] [ə'mendmənt] ,

when	a	review	of	past	follies	induces	us	to	future	amendment	,
什么时候	一个	审查	的	过去的	愚行	诱导	我们	到	未来	修正案	,

当对过去错误行为的反思促使我们在未来做出改正时，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['æktɪd] [rɒŋ] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌrezə'lʊʃən]

and	when	a	consciousness	of	having	acted	wrong	leads	us	to	resolutions
和	什么时候	一个	意识	的	拥有	行动	错误的	线索	我们	到	决议

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] [raɪt] .

of	doing	right	.
的	正在做	正确的	.

当我们意识到自己做错了事，并决心改过自新时，我们就会这样做。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔːtʃənət] ['momənts] [meɪ] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðiːz] [lɑːst][ˌædməu'niʃən] !

In	one	of	those	fortunate	moments	may	you	receive	these	last	admonitions	!
在	一	的	那些	幸运	时刻	可能	你	收到	这些	最后的	告诫	!

愿你在某个幸运的时刻收到这些最后的告诫！

[ʃʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [strʌk] ,

Shun	but	the	rock	on	which	I	have	struck	,
回避	但	这	岩石	在	哪个	我	有	击	,

但请避开我击打过的那块岩石。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['ʃɪprek] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] .

and	you	will	be	sure	to	avoid	the	shipwreck	I	have	suffered	.
和	你	将要	是	当然	到	避免	这	海难	我	有	遭受	.

这样你就能避免我所遭遇的不幸。

[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf] , [aɪ] [suːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [nɒt]['əʊnli]

Initiated	in	the	army	at	an	early	period	of	life	,	I	soon	anticipated	not	only
启动	在	这	军队	在	一个	早期的	时期	的	生活	,	我	很快	预期	不是	仅有的

[ðə; ði] ['fɒliz] ,

the	follies	,
这	愚行	,

由于很小的时候就参军，我很快就预见到了各种愚蠢的行为，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][maɪ][kəm'pænjənz] .

but	even	the	vices	of	my	companions	.
但	甚至	这	恶习	的	我的	同伴	.

甚至连我同伴们的恶习也不放过。

[bɪ'fɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z]

Before	,	however	,	I	could	share	with	undisturbed	repose	in	the	wickedness	of	others
前	,	然而	,	我	可以	分享	和	未受干扰	休息	在	这	邪恶	的	其他的

,

,

,

然而，在此之前，我曾能够心安理得地享受他人的邪恶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][maɪ'self] [wɒt] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [tɜːmz] [ðə; ði]

it	was	necessary	to	remove	from	myself	what	the	infidel	terms	the
它	曾是	必要的	到	消除	从	我	什么	这	异教徒	条款	这

['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

prejudices	of	a	Christian	education	.
偏见	的	一个	基督教	教育	.

我必须从自己身上清除异教徒所谓的基督教教育带来的偏见。

[ɪn] [ðɪs] [ai] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [sək'si:dɪd] ; [ænd; ənd] [kən'si:vɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['tendə] [j'iəz] [ə; eɪ]

In	this	I	unfortunately	succeeded	;	and	conceiving	from	my	tenderest	years	a
在	这	我	很遗憾	成功了	;	和	受孕	从	我的	最嫩的	年	一个

[teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] ,

taste	for	reading	,
品尝	为了	阅读	,

不幸的是，我在这方面成功了；而且，我从小就喜欢阅读，

[maɪ] ['sentɪmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'fɜ:md] , [nɒt][baɪ][ðə; ði] ['flɪmzi] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['empti] ['lɪbəˌti:nz] ,

my	sentiments	were	confirmed	,	not	by	the	flimsy	effusions	of	empty	libertines	,
我的	情感	是	确认的	,	不是	经过	这	脆弱的	渗出液	的	空的	放荡不羁的人	,

我的感受得到了证实，但这并非来自那些空洞放荡之徒的轻浮言辞。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['spi:ʃəs] ['sɒfɪstri] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [fə'lɑ:səfərz] .

but	by	the	specious	sophistry	of	modern	philosophers	.
但	经过	这	似是而非的	诡辩	的	现代的	哲学家	.

但这却是现代哲学家们似是而非的诡辩。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əʊnd] [ðæt] [æt; ət][fɜ:st][ai][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪgəns]

It	must	be	owned	that	at	first	I	was	rather	pleased	with	the	elegance
它	必须	是	拥有	那	在	第一的	我	曾是	相当	高兴	和	这	优雅

[ɒv; əv][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ri:zənɪŋ] ;

of	their	language	than	the	force	of	their	reasoning	;
的	他们的	语言	比	这	力量	的	他们的	推理	;

必须承认，起初我更欣赏他们语言的优美，而不是他们论证的力量；

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] [bɪ'li:v] [wɒt] [wi:; wi] ['i:gəli] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,

as	,	however	,	we	are	apt	to	believe	what	we	eagerly	wish	to	be	true	,
作为	,	然而	,	我们	是	易于	到	相信	什么	我们	急切地	希望	到	是	真的	,

然而，我们往往倾向于相信我们渴望为真的事情。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][ai] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prə'fest] ['deɪɪst; 'di:ɪst] .

in	a	short	time	I	soon	became	a	professed	deist	.
在	一个	短的	时间	我	很快	成为	一个	声称	自然神论者	.

不久之后，我就成为了一个公开的自然神论者。

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪt] ['selɪbreɪtɪd] ['deɪvɪd] [hju:m] .

My	favourite	author	was	the	late	celebrated	David	Hume	.
我的	最喜欢的	作者	曾是	这	晚的	著名	大卫	休谟	.

我最喜欢的作家是已故的著名作家大卫·休谟。

[ai] ['kɒnstəntli] [ɜ:rdʒd][hɪz; ɪz] [ɪg'zempləri] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] ['praɪvət] [æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɑ:gjumənt][ɪn]

I	constantly	urged	his	exemplary	behaviour	in	private	as	a	strong	argument	in
我	不断地	敦促	他的	典范	行为	在	私人的	作为	一个	强的	争论	在

['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] ,

favour	of	his	doctrines	,
偏爱	的	他的	教义	,

我私下里不断强调他堪称楷模的行为，以此作为支持他理论的有力论据。

[fər'get] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [laɪf][wɒz; wəz] ['ju:nɪfɔ:mli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dɪ'fju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'nɪʃəs]

forgetting	that	his	literary	life	was	uniformly	employed	in	diffusing	his	pernicious
遗忘	那	他的	文学	生活	曾是	均匀地	受雇	在	扩散	他的	有害

['tenɪts] ,

tenets	,
信条	,

他却忘记了自己的文学创作生涯始终都在传播其有害的信条。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ig'zə:tid] [ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['beɪnfl]

and	his	utmost	endeavours	were	constantly	exerted	in	extending	the	baneful
和	他的	极致	努力	是	不断地	施加	在	扩展	这	有害的

['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] .

influence	of	his	philosophical	principles	.
影响	的	他的	哲学	原则	.

他竭尽全力地不断扩大其哲学原则的有害影响。

['hæpi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][hæd; həd][ai]['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['æktʃu:eɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [fɪl]

Happy	for	me	had	I	always	been	actuated	by	the	considerations	which	fill
快乐的	为了	我	有	我	总是	到过	驱动	经过	这	考虑因素	哪个	充满

[maɪ]['bʊzəm][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

my	bosom	at	this	moment	,
我的	怀	在	这	片刻	,

如果我一直都能被此刻我心中的这些想法所驱动，那我该感到高兴才对。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][həʊp] [wɪl] ['ænɪmeɪt][ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [pɑ:t] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [sʌn][ʃæl; ʃəl] [si:]

and	which	I	hope	will	animate	me	in	that	awful	part	to	-	morrow's	sun	shall	see
和	哪个	我	希望	将要	动画	我	在	那	可怕	部分	到	-	明天	太阳	将	看

[ˌem 'i:] [pə'fɔ:m] .

me	perform	.
我	履行	.

我希望这能激励我去完成那可怕的角色——明天的太阳将会见证我的表演。

[bʌt; bət][ðə; ði][daɪ][ɪz][kɑ:st] , [ænd; ənd][ai] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðɪs] ['mɔ:nf(ə)l] [mə'mentəʊ] ,

But	the	die	is	cast	,	and	I	leave	to	the	world	this	mournful	memento	,
但	这	死	是	投掷	,	和	我	离开	到	这	世界	这	悲哀	纪念	,

但木已成舟，我只能留给世人这悲伤的纪念。

" [ðæt] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] ['feɪvəd] [baɪ]['pɜ:sən(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [ɔ:(r)]

"	that	however	much	a	man	may	be	favoured	by	personal	qualifications	,	or
"	那	然而	很多	一个	男人	可能	是	受青睐	经过	个人的	资格	,	或者

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]['ment(ə)l] [ɪn'daʊmənts] ,

distinguished	by	mental	endowments	,
杰出的	经过	精神的	捐赠基金	,

“无论一个人在个人素质方面多么出众，或者在智力天赋方面多么杰出，

['dʒi:niəs] [wɪl] [bi:; bi] ['ju:sləs] , [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [ə'veɪl][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ən'les] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]

genius	will	be	useless	,	and	abilities	avail	but	little	,	unless	accompanied	by	a
天才	将要	是	无用	,	和	能力	可用	但	小的	,	除非	伴随	经过	一个

[sens] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

sense	of	religion	,
感觉	的	宗教	,

若没有宗教信仰，天才将毫无用处，才能也将收效甚微。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['vɜ:tʃu:] ; ['destɪtju:t] [ɒv; əv] [ði:z] ,

and	attended	by	the	practice	of	virtue	;	destitute	of	these	,
和	参加	经过	这	实践	的	美德	;	贫困	的	这些	,

并伴以美德的实践；若缺乏这些，

[hi:; hi] [wɪl] ['əʊnli][bi:; bi] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['fɒli] ,

he	will	only	be	mounted	on	the	wings	of	folly	,
他	将要	仅有的	是	安装	在	这	翅膀	的	蠢事	,

他只会乘着愚昧的翅膀翱翔。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [fɔ:l] [wɪð] ['greɪtə(r)] [fɔ:s] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['endləs] [dɪ'speə(r)] .

that	he	may	fall	with	greater	force	into	the	dark	abyss	of	endless	despair	.
那	他	可能	落下	和	更大的	力量	进入	这	黑暗的	深渊	的	无尽的	绝望	.

让他更加猛烈地坠入无尽绝望的黑暗深渊。

" [ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

"	On	my	returning	to	a	belief	of	the	truths	of	Christianity	,
"	在	我的	返回	到	一个	信仰	的	这	真相	的	基督教	,

“当我重新信仰基督教真理时，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['paɪəs] [ˌegzɔː'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

I	have	been	very	much	assisted	by	the	pious	exhortations	of	the	ordinary	,
我	有	到过	非常	很多	协助	经过	这	虔诚的	劝勉	的	这	普通的	,

我得到了普通信众虔诚劝诫的极大帮助。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt]['ɪntuː][maɪ][hændz] ;

as	well	as	by	the	book	he	has	put	into	my	hands	;
作为	出色地	作为	经过	这	书	他	有	放	进入	我的	双手	;

以及他放在我手中的那本书;

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [baɪ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl]

and	I	feel	a	comfort	which	I	am	unable	to	express	by	this	his	charitable
和	我	感觉	一个	舒适	哪个	我	是	无法	到	表达	经过	这	他的	慈善

[ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	benevolent	attention	to	me	.
和	仁慈	注意力	到	我	.

他对我的这种仁慈和善意的关怀，让我感到无比的安慰，这种安慰我无法用言语表达。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pæʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪʃ]

I	believe	there	is	no	passion	more	prevalent	in	the	human	breast	than	the	wish
我	相信	那里	是	不	热情	更多的	流行	在	这	人类	胸部	比	这	希望

[ðæt] ['aʊə(r)] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held][ɪn] [rɪ'membrəns] .

that	our	memory	should	be	held	in	remembrance	.
那	我们的	记忆	应该	是	握住	在	纪念	.

我相信，人类心中最普遍的愿望莫过于希望自己的记忆被后人铭记。

[ai] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [lest][maɪ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['brændɪd] [wɪð] ['ɪnfəmi] ,

I	shudder	at	the	thought	lest	my	name	should	be	branded	with	infamy	,
我	不寒而栗	在	这	想法	免得	我的	姓名	应该	是	品牌	和	骂名	,

想到自己的名字可能会因此蒙受耻辱，我就不寒而栗。

[wen] [ai][laɪ] ['məʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

when	I	lie	mouldering	in	the	dust	,
什么时候	我	说谎	模压	在	这	灰尘	,

当我躺在尘土中腐烂时，

[æz; əz][ai] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ɪz]['evə(r)] [laʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['feiliŋ] [ɒv; əv]

as	I	know	well	that	the	tongue	of	malice	is	ever	loud	against	the	failings	of
作为	我	知道	出色地	那	这	舌头	的	恶意	是	曾经	大声	反对	这	缺点	的

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] .

the	unfortunate	.
这	不幸	.

我深知，恶意之舌总是对不幸者的过错大声斥责。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ]['kærəktə(r)][ɪz] [in'sʌlt] , [ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'tækt] ,

When	,	however	,	my	character	is	insulted	,	and	my	poor	reputation	attacked	,
什么时候	,	然而	,	我的	特点	是	受辱	,	和	我的	贫穷的	名声	遭到攻击	,

[ɪk'stenjʊˌeɪt] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,

extenuate	,	I	beseech	you	,
减轻	,	我	恳求	你	,

但是，当我的品格受到侮辱，我的名誉受到攻击时，请您为我开脱。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][maɪ][kraɪm] , [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] .

the	enormity	of	my	crime	,	by	relating	the	hardships	of	my	sufferings	.
这	巨大	的	我的	犯罪	,	经过	相关	这	艰辛	的	我的	苦难	.

通过讲述我所遭受的苦难，来彰显我罪行的严重性。

[tel] [tuː; tə][ðə; ði]
Tell **to** **the**
告诉 到 这

告诉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 367]
[页 -]

[第367页]

['gɪdi] [ænd; ənd] ['æfluənt] , [ðæt] , ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [wɒnt] ,
giddy **and** **affluent** **,** **that** **,** **strangers** **to** **the** **severity** **of** **want** **,**
头晕 和 富裕的 , 那 , 陌生人 到 这 严重性 的 想 ,

他们轻浮而富裕，对贫困的严重性一无所知。

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][wið'stænd, wiθ-][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][kɔːlz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
they **know** **not** **the** **pain** **of** **withstanding** **the** **almost** **irresistible** **calls** **of** **nature** **.**
他们 知道 不是 这 疼痛 的 承受 这 几乎 无法抗拒 呼叫 的 自然 .

他们不了解忍受几乎无法抗拒的生理需求的痛苦。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪl] , [ai] [trʌst] , [kə'mɪzəreɪt] [maɪ] [mis'fɔːtʃənz] ,
The **poor** **will** **,** **I** **trust** **,** **commiserate** **my** **misfortunes** **,**
这 贫穷的 将要 , 我 相信 , 怜悯 我的 不幸 ,

我相信，穷人会同情我的不幸遭遇。

[ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [teə(r); tɪə][æt; ət][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪzrəbl] [feɪt] .
and **shed** **a** **sympathetic** **tear** **at** **the** **mournful** **tale** **of** **my** **miserable** **fate** **.**
和 棚 一个 交感神经 撕 在 这 悲哀 故事 的 我的 悲惨的 命运 .

听到我悲惨的命运，我不禁潸然泪下。

[ai][kæn; kən] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
I **can** **say** **no** **more** **.**
我 能 说 不 更多的 .

我无话可说了。

['hev(ə)n] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es][ɔːl] !
Heaven **have** **mercy** **on** **us** **all** **!**
天堂 有 怜悯 在 我们 全部 !

上天怜悯我们所有人!

[ə'djuː] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Adieu **for** **ever** **.**
再见 为了 曾经 .

永别了。

[dʒeɪ] . [liː] .
J **.** **LEE** **.**
J . 李 .

J. LEE。

['pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəʊl] .
PARTING **FOR** **THE** **POLE** **.**
离别 为了 这 极 .

前往极地。

[hiː; hi] . — [naʊ] [wiːp] [nɒt][pəʊl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][gəʊ] ,
He **.** **—** **Now** **weep** **not** **Poll** **because** **I** **go** **,**
他 . — 现在 哭泣 不是 轮询 因为 我 去 ,

他——现在别为我的离去而哭泣，波尔，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] , [ai][dɪ'kleə(r)] ,
There's **no** **need** **,** **I** **declare** **,**
有 不 需要 , 我 宣布 ,

我认为没有必要。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ,
For **when** **among** **the** **Esquimaux** **,**
为了 什么时候 之中 这 爱斯基摩人 ,

当身处爱斯基摩人之中时，

[aɪv] [tu:] [mʌtʃ] ['blʌbə(r)] [ðeə(r)] .
I've **too** **much** **blubber** **there** **.**
我已经 也 很多 大声哭 那里 .

我那里脂肪太多了。

['wɪmɪn] [ˌem aɪ 'es] - [daʊt] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [wɜ:d] ,
Women **mis** **-** **doubt** **a** **sailor's** **word** **,**
女性 误 - 怀疑 一个 水手的 单词 ,

女人们常常不相信水手的话。

[wi:; wi][doʊnt] [dɪ'zɜ:v] [ðə; ði][waɪp] ;
We **don't** **deserve** **the** **wipe** **;**
我们 不 应得 这 擦拭 ;

我们不应该被抹杀;

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [paɪp][ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'bɔ:d] ,
For **when** **they** **pipe** **us** **all** **aboard** **,**
为了 什么时候 他们 管道 我们 全部 船上 ,

当号角吹响，我们所有人登上船时，

[ə'bɔ:d] [wi:; wi][ɔ:l][du:; də][paɪp] .
Aboard **we** **all** **do** **pipe** **.**
船上 我们 全部 做 管道 .

船上我们都会吹管子。

[wɪv] [rɒks] , [wen] [ɔ:l]['aʊə(r)] [tɪəz] [ɑ:(r); ə(r)][pɑ:st] ,
We've **rocks** **,** **when** **all** **our** **tears** **are** **past** **,**
我们已经 岩石 , 什么时候 全部 我们的 眼泪 是 过去的 ,

当我们泪水流干之后，我们便拥有了磐石。

[ðə; ði] ['seɪlərz] [hɑ:t] [tu:; tə] [ʃɒk] ,
The **sailor's** **heart** **to** **shock** **,**
这 水手的 心 到 震惊 ,

水手的心受到了极大的震撼。

[ʃi:; ʃi] . . — [waɪ]
She **.** **.** **—** **Why**
她 . . — 为什么

她.....为什么

[jes] , [dʒæk] — [wen] [jʊr; jər][ɒn][ðə; ði][mɑ:st] ,
yes **,** **Jack** **—** **when** **you're** **on** **the** **mast** **,**
是的 , 杰克 — 什么时候 你是 在 这 桅杆 ,

是的，杰克——当你站在桅杆上的时候，

[jʊr; jər][ʃʊə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɒk] .
You're **sure** **to** **have** **a** **rock** **.**
你是 当然 到 有 一个 岩石 .

你肯定会找到一块石头。

[hi:; hi] . — [jʊl] [faɪnd][sʌm; səm] ['feləʊ] [ɒn][draɪ] [graʊnd] ,
He **.** **—** **You'll** **find** **some** **fellow** **on** **dry** **ground** **,**
他 . — 你会 寻找 一些 同伴 在 干燥 地面 ,

他——你会在干燥的地面上找到一些人，

[ju:; jʊ] [wɪl] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
You **will** **prefer** **to** **me** **,**
你 将要 更喜欢 到 我 ,

你比我更喜欢你，

[tuː; tə][hɪm][ai] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] ,
To **him** **I** **see** **you** **will** **be** **bound** **,**
到 他 我 看 你 将要 是 边界 ,

我看到你终将受他束缚，

[waɪl] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
While **I'm** **bound** **to** **the** **sea** **.**
尽管 我是 边界 到 这 海 .

虽然我与大海有着不解之缘。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][seɪl][ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] ,
But **if** **I** **sail** **the** **world** **around** **,**
但 如果 我 帆 这 世界 大约 ,

但如果我环游世界，

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['rəʊvə(r)] ,
I'll **be** **a** **faithful** **rover** **,**
患病的 是 一个 忠实 探测车 ,

我将成为忠实的漫游者，

[ʃiː; ʃi] . — [pəʊ] !
She **.** **—** **Poh** **!**
她 . — 波 !

她——呸!

[jʊl] ['get] [ˌem 'iː] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd]
you'll **forget** **me** **I'll** **be** **bound**
你会 忘记 我 患病的 是 边界

你会忘记我，我会被束缚

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɑːf] ['siːz] ['əʊvə(r)] .
When **you** **are** **half** **seas** **over** **.**
什么时候 你 是 一半 海域 超过 .

当你身处半个海洋之外时。

[hiː; hi] . — [ænd; ənd] [wen] [ə'læs] , [jɔː(r); jə(r)][dʒæk][ɪz] [gɒn] ,
He **.** **—** **And** **when** **alas** **,** **your** **Jack** **is** **gone** **,**
他 . — 和 什么时候 唉 , 你的 杰克 是 已消失 ,

他——唉，当你的杰克走了，

[jʊl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət] ['dʒɪgɪŋ] ,
You'll **think** **of** **naught** **but** **jigging** **,**
你会 思考 的 零 但 抖动 ,

你满脑子想的都是跳舞，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [spɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪgɪŋ] [ɒn] ,
And **you** **will** **sport** **your** **rigging** **on** **,**
和 你 将要 运动 你的 索具 在 ,

你会炫耀你的装备，

[waɪl] [dʒæk][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .
While **Jack** **is** **on** **the** **rigging** **.**
尽管 杰克 是 在 这 索具 .

杰克在桅杆上的时候。

[weə(r)] ['wɪntərz] [aɪs] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [grəuz] ,
Where **winter's** **ice** **around** **us** **grows** **,**
在哪里 冬天的 冰 大约 我们 生长 ,

在冬日冰雪环绕我们周围的地方，

[ænd; ənd] [stɔːrmz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][rəʊl] ,
And **storms** **upon** **us** **roll** **,**
和 暴风雨 之上 我们 卷 ,

暴风雨向我们袭来，

[ʃiː; ʃi] . — [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [duː; də] [sə'pəʊz]
She . — Ah , that's the time I do suppose
她 . — 啊 , 那就是 这 时间 我 做 认为

她——啊，我想就是那时候了。

[ðeɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəʊl] .
They look out for the pole .
他们 看 出去 为了 这 极 .

他们寻找着电线杆。

[hiː; hi] . — [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌŋk] [-] [siː] ,
He . — But if I should be sunk d'ye see ,
他 . — 但 如果 我 应该 是 沉没 染料 看 ,

他——但是如果我沉没了，你明白吗?

[ʃiː; ʃi] . — [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒrəl] [riːθ] ,
She . — Bring up a coral wreath ,
她 . — 带来 向上 一个 珊瑚 花圈 ,

她——拿来一个珊瑚花环，

[hiː; hi] . — [waɪ] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] ,
He . — Why if I were beneath the sea ,
他 . — 为什么 如果 我 是 下面 这 海 ,

他——如果我身处海底，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [bɪ'niːθ] .
I could not see beneath .
我 可以 不是 看 下面 .

我看不见下面的东西。

[ʃiː; ʃi] . — [jet] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɑːst] [ə'weɪ] ,
She . — Yet if you should be cast away ,
她 . — 然而 如果 你 应该 是 投掷 离开 ,

她——然而，如果你被抛弃了，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kləʊk] , [ɔː(r)] ['vɪt(ə)l] ,
Without a cloak , or victual ,
没有 一个 披风 , 或者 食物 ,

没有斗篷，也没有食物，

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [preɪ] ,
Remember me , a little , pray ,
记住 我 , 一个 小的 , 祈祷 ,

请你记住我一会儿。

[jʊd] ['betə(r)] [preɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
You'd better pray a little .
你会 更好的 祈祷 一个 小的 .

你最好祈祷一下。

[bʌt; bət] [ðəʊ] - [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tuː; tə] [splaɪs] ,
But tho ' you wish us now to splice ,
但 虽然 - 你 希望 我们 现在 到 拼接 ,

但是，尽管你现在希望我们进行拼接，

['aʊə(r)] [hændz] — [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [woʊnt] [həʊld] ,
Our hands — your love won't hold ,
我们的 双手 — 你的 爱 惯于 抓住 ,

我们的双手——你的爱无法握住，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ] [get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪs] ,
For when you get among the ice ,
为了 什么时候 你 得到 之中 这 冰 ,

当你置身冰雪之中时，

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [kəʊld] .
I'm **sure** **you** **will** **grow** **cold** **.**
我是 当然 你 将要 生长 寒冷的 .

我相信你会感到寒冷。

[ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] — [hɪrz] [ə; eɪ] [kɪs] ,
I **have** **your** **money** **—** **here's** **a** **kiss** **,**
我 有 你的 钱 — 这里是 一个 吻 ,

你的钱我都有了——给你一个吻，

[ai] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I **will** **be** **true** **to** **you** **,**
我 将要 是 真的 到 你 ,

我会对你忠诚。

[bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , " [ə'djuː] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
But **one** **word** **more** **,** **"** **adieu** **"** **it** **is** **,**
但 一 单词 更多的 , " 再见 " 它 是 ,

但最后再加一个字，“再见”。

[kraɪz] [dʒæk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][duː; də] .
Cries **Jack** **,** **it** **is** **a** **do** **.**
哭泣 杰克 , 它 是 一个 做 .

杰克喊道：“这是真的！”

[meɪ] .
MAY **.**
可能 .

可能。

[bɑːrdz] , [ɔː(r)]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz] .
BARDS **,** **OR** **POETS** **OF** **THE** **ANCIENT** **BRITONS** **.**
吟游诗人 , 或者 诗人 的 这 古老的 英国人 .

吟游诗人，或古代不列颠人的诗人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/3页

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[heɪl] ! [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrdz] , [huː] ['swiːtli] [sʌŋ]

Hail	!	to	the	Bards	,	who	sweetly	sung
冰雹	!	到	这	吟游诗人	,	WHO	甜蜜地	唱

向吟游诗人致敬，他们曾甜美地歌唱

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ded] [pɪəz]

The	praises	of	dead	peers
这	赞扬	的	死的	同龄人

已故同僚的赞誉

[ɪn] ['lɒfti] [streɪnz] , [ðʌs] [tuː; tə] [prə'lɒŋ]

In	lofty	strains	,	thus	to	prolong
在	高远	菌株	,	因此	到	延长

以崇高的旋律，从而延长

[ðeə(r)] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

Their	fame	for	many	years	.
他们的	名声	为了	许多	年	.

他们多年来一直享有盛名。

['luːkən] .

LUCAN	.
卢坎	.

卢坎。

[ðɪs] [sekt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] - , [sʌn][ɒv; əv] - , [kɪŋ] [ɒv; əv]

This	sect	appears	to	have	descended	from	Bardus	,	son	of	Druis	,	king	of
这	教派	出现	到	有	下降	从	-	,	儿子	的	-	,	国王	的

['brɪt(ə)n] ;

Britain	;
英国	;

这个教派似乎是英国国王德鲁伊斯的儿子巴杜斯的后裔；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪs'tiːmd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ventɪŋ] [sɔːŋz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ɪn]

he	was	much	esteemed	by	the	people	for	inventing	songs	and	music	,	in
他	曾是	很多	尊敬的	经过	这	人们	为了	发明	歌曲	和	音乐	,	在

[preɪz] [ɒv; əv] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['ækʃ(ə)nz] ;

praise	of	meritorious	actions	;
称赞	的	有功绩的	行动	;

他因创作歌颂功德的歌曲和音乐而深受人民爱戴；

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən]['ɔːdə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd]

and	established	an	order	,	in	which	such	of	the	people	were	admitted
和	已确立的	一个	命令	,	在	哪个	这样的	的	这	人们	是	承认

[æz; əz] [ɪk'seld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt] ,

as	excelled	in	his	art	,
作为	表现出色	在	他的	艺术	,

并建立了一个秩序，只接纳那些在其技艺上出类拔萃的人加入。

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][bɑ:rdz] , ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .

distinguishing	**them**	**by**	**the**	**name**	**of**	**bards**	**,**	**after**	**his**	**own**	**name**	**.**
区别	他们	经过	这	姓名	的	吟游诗人	,	后	他的	自己的	姓名	.

他以自己的名字将他们称为吟游诗人，以此来区分他们。

['dʒu:liəs] ['si:zə(r)] [rɪ'pɔ:ts] , [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Julius	**Caesar**	**reports**	**,**	**that**	**on**	**his**	**arrival**	**he**	**found**	**some**	**of**	**them**	**.**
尤利乌斯	凯撒	报告	,	那	在	他的	到达	他	成立	一些	的	他们	.

据凯撒记载，他到达时发现了其中一些人。

[ðeə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ɪk'splɔɪts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɒrɪəz] [ɪn] [sɔ:ŋz]

Their	**business**	**was**	**to**	**record**	**the**	**noble**	**exploits**	**of**	**their**	**warriors**	**in**	**songs**
他们的	商业	曾是	到	记录	这	高贵	漏洞	的	他们的	战士	在	歌曲

[ænd; ənd] ['diti] ,

and	**ditties**	**,**
和	小调	,

他们的工作就是用歌曲和颂歌记录他们战士们的英勇事迹。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sʌŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][æt; ət][ðə; ði] ['spləm] [fi:st] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃi:fs] ;

which	**they**	**sung**	**to**	**their**	**instruments**	**at**	**the**	**solemn**	**feasts**	**of**	**their**	**chiefs**	**;**
哪个	他们	唱	到	他们的	仪器	在	这	庄严	盛宴	的	他们的	酋长们	;

他们在酋长的隆重宴会上，用乐器伴奏演唱这些歌曲；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [held] , [ðæt] , [wen] [tu:] ['ɑ:miz] [wɜ:(r); wə(r)]

and	**in**	**such**	**high**	**estimation**	**were**	**they**	**held**	**,**	**that**	**,**	**when**	**two**	**armies**	**were**
和	在	这样的	高的	估算	是	他们	握住	,	那	,	什么时候	二	军队	是

['redi] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ] ,

ready	**to**	**engage**	**,**
准备好	到	从事	,

他们备受推崇，以至于当两军准备交战时，

[ɪf] [ə; eɪ][bɑ:d] [stept] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

if	**a**	**bard**	**stept**	**in**	**between**	**them**	**,**
如果	一个	诗人	步	在	之间	他们	,

如果吟游诗人介入他们之间，

[bəuθ] [saɪdz] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

both	**sides**	**delayed**	**the**	**attack**	**till**	**he**	**was**	**out**	**of**	**danger**	**.**
两个都	侧面	延迟	这	攻击	直到	他	曾是	出去	的	危险	.

双方都推迟了攻击，直到他脱离危险。

[æz; əz] [ði:z] [bɑ:rdz][wɜ:(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][ðə; ði]['rəʊmən] [ɔ:'θɒrəti] [nɔ:(r)][ðə; ði]

As	**these**	**bards**	**were**	**neither**	**repugnant**	**to**	**the**	**Roman**	**authority**	**nor**	**the**
作为	这些	吟游诗人	是	两者都不	令人厌恶的	到	这	罗马	权威	也不	这

['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

Christian	**religion**	**,**
基督教	宗教	,

由于这些吟游诗人既不反对罗马当局，也不反对基督教，

[ðeɪ] [ə'ləʊn] , [ə'bʌv] [ɔ:l]['ʌðə(r)][sekts] , [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌfəd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bɜ:θ]

they	**alone**	**,**	**above**	**all**	**other**	**sects**	**,**	**were**	**suffered**	**to**	**continue**	**long**	**after**	**the**	**birth**
他们	独自的	,	多于	全部	其他	教派	,	是	遭受	到	继续	长的	后	这	出生

[ɒv; əv] [kraɪst] ;

of	**Christ**	**;**
的	基督	;

与其他所有教派相比，只有他们被允许在基督诞生后继续存在很长时间；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl]

and	it	is	said	that	some	of	them	are	still	to	be	found	in	the	isle
和	它	是	说	那	一些	的	他们	是	仍然	到	是	成立	在	这	小岛

[ɒv; əv] ['bɑːrdziː] ,

of	Bardsey	,
的	巴德西	,

据说其中一些至今仍可在巴德西岛找到。

([səʊ] [nemd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]) .

(	so	named	from	them	)	.
(	所以	命名	从	他们	)	.

(因此得名)。

['wɪzˌbɛtʃ] .

Wisbech	.
威斯贝奇	.

威斯贝奇。

[tiː] . [siː] .

T	.	C	.
T	.	C	.

TC

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['pɛzənts] [lə'ment] .

THE	SCOTTISH	PEASANT'S	LAMENT	.
这	苏格兰的	农民的	哀叹	.

苏格兰农民的哀歌。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['eihæb] .

BY	THE	AUTHOR	OF	AHAB	.
经过	这	作者	的	亚哈	.

作者：亚哈的作者。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

(致镜报。)

[əʊ] ! [hæd; həd][ai][maɪ][həʊm] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][glen] ,

Oh	!	had	I	my	home	by	the	side	of	the	glen	,
哦	!	有	我	我的	家	经过	这	边	的	这	格伦	,

哦！如果我的家就在山谷边就好了，

[ɪn][ə; eɪ][spɒt][fɑː(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][men] ,

In	a	spot	far	remote	from	the	dwellings	of	men	,
在	一个	点	远的	偏僻的	从	这	住宅	的	男人	,

在一个远离人类居住地的偏僻地方，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] ['bɒnɪ] ['dʒiːni] [tuː; tə][sɪt][baɪ][maɪ][saɪd] ,

Wi	'	my	ain	bonnie	Jeannie	to	sit	by	my	side	,
威	-	我的	艾因	邦妮	珍妮	到	坐	经过	我的	边	,

有我美丽的珍妮坐在我身边，

[aɪ'd] [neɪ] ['envi] [ɔːld] ['riː.ki] [hɜː(r); hə(r)]['splendə(r)][ænd; ənd][praɪd] .

I'd	nae	envy	auld	Reekie	her	splendor	and	pride	.
ID	纳	嫉妒	老	里基	她	辉煌	和	自豪	.

我一点也不羡慕老瑞奇的辉煌和骄傲。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪvɪs][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ˌem 'iː][æt; ət] [mɔːn] ,

The	song	of	the	mavis	should	wake	me	at	morn	,
这	歌曲	的	这	梅维斯	应该	唤醒	我	在	早晨	,

清晨，玛维斯的歌声应该会唤醒我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['brestɪd] ['lɪntiː] [rɪ'plaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːn] ;

And	the	grey	breasted	lintie	reply	from	the	thorn	;
和	这	灰色的	胸部	林蒂	回复	从	这	刺	;

灰胸林雀从荆棘丛中回应;

[waɪl] [ðə; ði][klɪə(r)] [brʊk] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] ['jeləʊ] [biːm] ,

While	the	clear	brook	should	run	in	the	sun's	yellow	beam	,
尽管	这	清除	溪	应该	跑步	在	这	太阳的	黄色的	光束	,

清澈的小溪应该在阳光的金色光束中流淌。

[ænd; ənd][maɪ] [deɪz] [glaɪd] [æz; əz] ['kɑːmli] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ɪts] [striːm] .

And	my	days	glide	as	calmly	along	as	its	stream	.
和	我的	天	滑行	作为	平静地	沿着	作为	它是	溪流	.

我的日子如同溪流般平静地流淌。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [dʌl] [striːts] , [ai][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ,

But	here	,	in	the	city's	dull	streets	,	I	must	live	,
但	这里	,	在	这	城市的	乏味的	街道	,	我	必须	居住	,

但是，我必须住在这里，在这座城市沉闷的街道上。

[neɪ] ['dʒiːni] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɪləʊ] [tuː; tə] [gɪv] ;

Nae	Jeannie	her	arms	for	my	pillow	to	give	;
纳	珍妮	她	武器	为了	我的	枕头	到	给	;

Nae Jeannie 用她的双臂为我的枕头献上;

[neɪ] ['meɪvɪs] , [neɪ] ['lɪntiː] , [tuː; tə] [sɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

Nae	mavis	,	nae	lintie	,	to	sing	from	the	tree	,
纳	梅维斯	,	纳	林蒂	,	到	唱歌	从	这	树	,

Nae mavis, nae lintie, to sing from the tree,

[neɪ] ['striːmlɪt] [tuː; tə]['mɜːmə(r)][ɪts]['mjuːzɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Nae	streamlet	to	murmur	its	music	to	me	.
纳	流子	到	低语	它是	音乐	到	我	.

一条小溪不会向我低语它的音乐。

[əʊ]['betə(r)] , [baɪ][fɑː(r)] , [hæd; həd][ai]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] ,

O	better	,	by	far	,	had	I	never	been	born	,
哦	更好的	,	经过	远的	,	有	我	绝不	到过	出生	,

哦，如果我从未出生，那该有多好啊。

[ɔː(r)][maɪ] [hed] [leɪd][ɪn][rest][ɪn][ðə; ði][glen] - [niːθ] [ðə; ði] [θɔːn] ;

Or	my	head	laid	in	rest	in	the	glen	'	neath	the	thorn	;
或者	我的	头	铺设	在	休息	在	这	格伦	-	下方	这	刺	;

或者我的头枕在山谷的荆棘下安息;

[sɪns] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][maɪ][bɜ͡ːdz][ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][kæn; kən][hɪə(r)] ,

Since	the	songs	of	my	birds	I	no	longer	can	hear	,
自从	这	歌曲	的	我的	鸟类	我	不	更长	能	听到	,

因为我再也听不到鸟儿的歌声了，

[nɔː(r)][ɪn]['slʌmbə(r)] [rɪ'klaɪn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] .

Nor	in	slumber	recline	by	the	side	of	my	dear	.
也不	在	睡眠	横卧	经过	这	边	的	我的	亲爱的	.

睡梦中，我也无法依偎在我亲爱的身边。

[naʊ] , [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [stɪl] [ɪn'djʊəd] , [ɪz][ðə; ði] [driːm] ,

Now	,	all	that	makes	life	still	endured	,	is	the	dream	,
现在	,	全部	那	制作	生活	仍然	忍受	,	是	这	梦	,

如今，支撑我继续活下去的，只有梦想了。

[ðæt] ['kɒmz] ['or] [maɪ][səʊl] , [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] ;

That	comes	o'er	my	soul	,	of	the	bird	and	the	stream	;
那	来	超过	我的	灵魂	,	的	这	鸟	和	这	溪流	;

那感觉涌上我的心头，是鸟儿和溪流的气息;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][maɪ][dʒiːn] — [wen] [ðæt] ['vɪʒn] [ʃæl; ʃəl][kləʊz] ,

And	the	love	of	my	Jean	—	when	that	vision	shall	close	,
和	这	爱	的	我的	让	—	什么时候	那	想象	将	关闭	,

还有我对珍的爱——当那幻象消逝之时，

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv] [deθ] [let][maɪ] ['æʃɪz] [rɪ'pəʊz] .

In	the	silence	of	death	let	my	ashes	repose	.
在	这	沉默	的	死亡	让	我的	灰烬	休息	.

愿我的骨灰安息于死亡的寂静之中。

[jet] [ðen] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [maɪ][sæd]['spɪrɪt] [wɪl] [biː; bi] ,

Yet	then	,	even	then	,	my	sad	spirit	will	be	,
然而	然后	,	甚至	然后	,	我的	伤心	精神	将要	是	,

然而，即便到了那时，我悲伤的灵魂依然会是.....

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] , - [niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ;

By	the	side	of	the	brook	,	'	neath	the	shade	of	the	tree	;
经过	这	边	的	这	溪	,	-	下方	这	阴影	的	这	树	;

在小溪边，在树荫下；

[ɪn][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][maɪ] ['dʒiːni] , [fɔː(r); fə(r)] [nɛə] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [steɪ] ,

In	the	arms	of	my	Jeannie	,	for	ne'er	can	it	stay	,
在	这	武器	的	我的	珍妮	,	为了	从未	能	它	停留	,

在我的珍妮怀里，因为这一切终究无法停留。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [ɪn][laɪf][hæd; həd] [in'diə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

From	those	who	in	life	had	endeared	it	away	.
从	那些	WHO	在	生活	有	可爱的	它	离开	.

来自那些生前珍爱它的人。

[nəʊ'vɛmbər] . - . - .

Nov	.	25	.	1827	.
十一月	.	-	.	-	.

1827年11月25日

[es] . [piː] . [dʒeɪ] .

S	.	P	.	J	.
S	.	P	.	J	.

SPJ

[ɒn] [ə; eɪ] ['skwɪntɪŋ] [ˌpəʊə'tes] .

ON	A	SQUINTING	POETESS	.
在	一个	眯眼	女诗人	.

致一位眯着眼睛的女诗人。

[tuː; tə][nəʊ][wʌn][mjuːz] [dʌz] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [kən'faɪn] ,

To	no	one	muse	does	she	her	glance	confine	,
到	不	一	沉思	做	她	她	瞥一眼	局限	,

她的目光不局限于任何缪斯女神。

[bʌt; bət][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][naɪn] !

But	has	an	eye	at	once	,	to	all	the	nine	!
但	有	一个	眼睛	在	一次	,	到	全部	这	九	!

但他却同时关注着所有九个人！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	368	]
[	页	-	]

[第368页]

['mænəz] & ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .

MANNERS	&	CUSTOMS	OF	ALL	NATIONS	.
礼仪	&	海关	的	全部	国家	.

各国礼仪风俗。

[nəʊ] . [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

No	.	XVI	.
不	.	十六	.

第十六号

['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [juː] .

FISHING	IN	THE	RIVER	YEOU	.
钓鱼	在	这	河	叶	.

在尤河钓鱼。

[ðə; ði] ['fɪʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [juː] , [ɪn] [bɔrnuː] ,

The	fishery	of	the	Yeou	,	in	Bornou	,
这	渔业	的	这	叶	,	在	博尔努	,

博尔努的叶乌渔场

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ɪts][bæŋks] ;

is	a	very	considerable	source	of	commerce	to	the	inhabitants	of	its	banks	;
是	一个	非常	大量	来源	的	商业	到	这	居民	的	它是	银行	;

对于沿岸居民而言，这是一个非常重要的商业来源;

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] ([æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'greɪvɪŋ]) [ɪz]

and	the	manner	of	fishing	(	as	represented	in	the	above	engraving	)	is
和	这	方式	的	钓鱼	(	作为	代表	在	这	多于	雕刻	)	是

[ɪn'dʒiːniəs] [ðəʊ] ['sɪmp(ə)l] .

ingenious	though	simple	.
巧妙	尽管	简单的	.

捕鱼的方式（如上图所示）虽然简单，却十分巧妙。

[ðə; ði] [meɪk] ['veri] [gʊd] [nets] [ɒv; əv][ə; eɪ] [twaɪn] [spʌn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pə'reniəl] [plɑːnt]

The	Bornouese	make	very	good	nets	of	a	twine	spun	from	a	perennial	plant
这	婆罗洲	制作	非常	好的	网	的	一个	缠绕	旋转	从	一个	多年生	植物

[kɔːld] - :

called	kalimboa	:
称为	-	:

婆罗洲人用一种叫做卡林博亚的多年生植物纺成的线织成非常好的网:

[ðə; ði]['ɪmplɪm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [gɔːdz] ['naɪsli] ['bælənst] ,

the	implements	for	fishing	are	two	large	gourds	nicely	balanced	,
这	实施	为了	钓鱼	是	二	大的	葫芦	很好	均衡	,

捕鱼用具是两个摆放得恰到好处的大葫芦。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stem] [ɒv; əv][ˌbæm'buː] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [endz] ;

and	fixed	on	a	large	stem	of	bamboo	,	at	the	extreme	ends	;
和	固定的	在	一个	大的	干	的	竹子	,	在	这	极端	结束	;

固定在一根粗壮的竹竿的两端;

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['lɔːntʃɪz] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [hɪm'self] [ə'straɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

the	fisherman	launches	this	on	the	river	,	and	places	himself	astride	between	the
这	渔夫	发射	这	在	这	河	,	和	地方	他自己	跨骑	之间	这

[tuː] [gɔːdz] ,

two	gourds	,
二	葫芦	,

渔夫将葫芦放入河中，然后跨坐在两个葫芦之间。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [fləʊts] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [hɪz; ɪz][net] .

and	thus	he	floats	with	the	stream	,	and	throws	his	net	.
和	因此	他	浮标	和	这	溪流	,	和	投掷	他的	网	.

于是他顺着水流漂去，撒下了渔网。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [fləʊts] [ɒv; əv] [keɪn] , [ænd; ənd] [weɪts] , [ɒv; əv] [smɔːl] ['leðən] [bægz][ɒv; əv]

He	has	also	floats	of	cane	,	and	weights	,	of	small	leathern	bags	of
他	有	还	浮标	的	甘蔗	,	和	重量	,	的	小的	皮革	包	的

[sænd] :

sand	:
沙	:

他还有些许芦苇浮标，以及一些装有沙子的小型皮袋作为配重：

[hiː; hi] [biːts] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] , ['pæd(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

he	beats	up	against	the	stream	,	paddling	with	his	hands	and	feet	,
他	节拍	向上	反对	这	溪流	,	划桨	和	他的	双手	和	脚	,

他逆流而上，用手脚划水。

['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][net] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

previous	to	his	drawing	the	net	,	which	,	as	it	rises	from	the	water	,
以前的	到	他的	绘画	这	网	,	哪个	,	作为	它	上升	从	这	水	,

在他拉起渔网之前，渔网从水中升起时，

[hiː; hi] [leɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][sɪts] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [meɪs] ,

he	lays	before	him	as	he	sits	;	and	with	a	sort	of	mace	,
他	躺下	前	他	作为	他	坐着	;	和	和	一个	种类	的	锤	,

他躺在他面前，他坐着；手里拿着一种类似权杖的东西，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] .

which	he	carries	for	the	purpose	,	the	fish	are	stunned	by	a	single	blow	.
哪个	他	携带	为了	这	目的	,	这	鱼	是	目瞪口呆	经过	一个	单身的	吹	.

他携带这种武器就是为了这个目的，鱼儿只需一击就会昏迷。

[hɪz; ɪz][dræg] , ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːdz] ,

His	drag	,	finished	,	the	fish	are	taken	out	,	and	thrown	into	the	gourds	,
他的	拖	,	完成的	,	这	鱼	是	已采取	出去	,	和	抛掷	进入	这	葫芦	,

他的拖网收拢完毕，鱼被取出并扔进葫芦里。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] .

which	are	open	at	the	top	,	to	receive	the	produce	of	his	labour	.
哪个	是	打开	在	这	顶部	,	到	收到	这	生产	的	他的	劳动	.

顶部开口，用来接收他劳动的成果。

[ðiːz] [welz] ['biːɪŋ] [fɪld] , [hiː; hi] [stɪrz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ˌʌn'ləud] ,

These	wells	being	filled	,	he	steers	for	the	shore	,	unloads	,
这些	水井	存在	已填	,	他	牛	为了	这	支撑	,	卸货	,

这些井被注满后，他驶向岸边，卸下井水。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔːt] . — - ['trævlz] [ɪn]['æfrɪkə] .

and	again	returns	to	the	sport	.	—	Denhani's	Travels	in	Africa	.
和	再次	返回	到	这	运动	.	—	-	旅行	在	非洲	.

并再次重返赛场。——丹哈尼的非洲之旅。

[ə'reɪbiən] ['hɔːsɪz] .

ARABIAN	HORSES	.
阿拉伯	马匹	.

阿拉伯马。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['mælkəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ]

Sir	John	Malcolm	,	in	his	Sketches	of	Persia	,	gives	the	following	interesting
先生	约翰	马尔科姆	,	在	他的	草图	的	波斯	,	给予	这	下列的	有趣的

['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃəz] : —

anecdotes	of	these	noble	creatures	:	—
轶事	的	这些	高贵	生物	:	—

约翰·马尔科姆爵士在其著作《波斯素描》中，讲述了以下关于这些高贵生物的有趣轶事：

['haɪdər] , [ðə; ði] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Hyder	,	the	elchee's	master	of	the	chase	,
海德	,	这	-	掌握	的	这	追赶	,

海德，埃尔奇的追逐大师，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪm'paːtɪd] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ɔːl]['sʌbdʒɪkts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]

was	the	person	who	imparted	knowledge	to	me	on	all	subjects	relating	to
曾是	这	人	WHO	传授	知识	到	我	在	全部	主题	相关	到

[ə'reɪbiən] ['hɔːsɪz] .

Arabian	horses	.
阿拉伯	马匹	.

是他向我传授了有关阿拉伯马的所有知识。

[hiː; hi] [wʊd] ['deskænt][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊlt] [ðæt] [wɒz; wəz] [jet]

He	would	descant	by	the	hour	on	the	qualities	of	a	colt	that	was	yet
他	会	解说	经过	这	小时	在	这	品质	的	一个	小马	那	曾是	然而

[ˌʌn'traɪd] ,

untried	,
未经尝试	,

他会滔滔不绝地讲述一匹未经考验的小马驹的各种优点，一讲就是好几个小时。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [mʌst; məst] [pə'zes] [ɔːl][ðə; ði] [pə'fekʃən] [ɒv; əv][ɪts]['saɪə(r)]

but	which	,	he	concluded	,	must	possess	all	the	perfections	of	its	sire
但	哪个	,	他	结束	,	必须	具有	全部	这	完美	的	它是	父系

[ænd; ənd][dæm] ,

and	dam	,
和	坝	,

但他总结说，这只幼崽必须具备其父母的所有完美特质。

[wɪð] [huːz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)][prəʊ'dʒenɪtəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel]

with	whose	histories	,	and	that	of	their	progenitors	,	he	was	well
和	谁	历史	,	和	那	的	他们的	祖先	,	他	曾是	出色地

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

他对这些人及其先辈的历史都非常熟悉。

['haɪdər][hæd; həd] [ʃer] [ɪn][faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['feɪməs] [bruːd] [m'eəz] ;

Hyder	had	shares	in	five	or	six	famous	brood	mares	;
海德	有	分享	在	五	或者	六	著名的	幼虫	母马	;

海德拥有五六匹著名种母马的股份；

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ][meə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ten][ɔː(r)] [twelv]

and	he	told	me	a	mare	was	sometimes	divided	amongst	ten	or	twelve
和	他	讲述	我	一个	母马	曾是	有时	分割	在	十	或者	十二

['ærəbz] ,

Arabs	,
阿拉伯人	,

他还告诉我，一匹母马有时会被十个或十二个阿拉伯人瓜分。

[wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv][hɑːf] - ['neɪkɪd] ['feloʊz] [huːm] [aɪ] [sɔː] ['wɒtʃɪŋ] ,

which	accounted	for	the	groups	of	half	-	naked	fellows	whom	I	saw	watching	,
哪个	已记录	为了	这	团体	的	一半	-	裸	伙伴们	谁	我	锯	观看	,

[wɪð] [æŋ'zaɪəti] ,

with	anxiety	,
和	焦虑	,

这就解释了为什么我看到一群群半裸的男子焦虑地注视着我。

[ðə; ði]['prəʊgres] [meɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] ['pɑːtnə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

the	progress	made	by	their	managing	partner	in	a	bargain	for	one	of	the
这	进步	制成	经过	他们的	管理	伙伴	在	一个	便宜货	为了	一	的	这

[prə'djuːs] .

produce	.
生产	.

他们的管理合伙人在以低价购入其中一种产品时取得了进展。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [dɪ'spleɪd] , [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , [nəʊ][smɔːl] ['vaɪələns][ɒv; əv]['tempə(r)] ;

They	often	displayed	,	on	these	occasions	,	no	small	violence	of	temper	;
他们	经常	显示	,	在	这些	场合	,	不	小的	暴力	的	脾气	;

在这些场合，他们常常表现出相当暴躁的脾气；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['liːdɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['rægɪd] [kəʊlt][ɪn]

and	I	have	more	than	once	observed	a	party	leading	off	their	ragged	colt	in
和	我	有	更多的	比	一次	观察到	一个	派对	领导	离开	他们的	破烂不堪	小马	在

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fjʊəri] ,

a	perfect	fury	,
一个	完美的	愤怒	,

我曾不止一次地看到一群人策马狂奔，牵着他们那匹破烂的小马驹。

[æt; ət][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] - , [ɔː(r)][sʌm; səm] [rɪ'naʊnd] ['saɪə(r)][ɔː(r)]['grænd͵saɪə]

at	the	blood	of	Daghee	or	Shumehtee	,	or	some	renowned	sire	or	grandsire
在	这	血	的	-	或者	-	,	或者	一些	著名	父系	或者	祖父

,

,

,

出自达吉或舒梅蒂，或某些著名的父亲或祖父的血统，

['biːɪŋ] [dɪ'priːʃieɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] ['ɒfə(r)] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['ɪndiən][ɔː(r)]

being	depreciated	by	an	inadequate	offer	,	from	an	ignorant	Indian	or
存在	折旧	经过	一个	不足	提供	,	从	一个	无知	印度	或者

[ˌjʊərə'piːən] .

European	.
欧洲的	.

因无知的印度人或欧洲人提供的不合理报价而贬值。

[ðə; ði]['ærəbz] [pleɪs] [stɪl] [mɔː(r)]['vælјuː][ɒn][ðeə(r)] [m'eəz] [ðæn; ðən][ɒn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ;

The	Arabs	place	still	more	value	on	their	mares	than	on	their	horses	;
这	阿拉伯人	地方	仍然	更多的	价值	在	他们的	母马	比	在	他们的	马匹	;

阿拉伯人更看重母马而不是马；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪs'tiːmd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [praɪs] .

but	even	the	latter	are	sometimes	esteemed	beyond	all	price	.
但	甚至	这	后者	是	有时	尊敬的	超过	全部	价格	.

但即使是后者，有时也价值连城。

[wen] [ðə; ði] ['envɔɪ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [nɪə(r)]

When	the	envoy	,	returning	from	his	former	mission	,	was	encamped	near
什么时候	这	使者	,	返回	从	他的	以前的	使命	,	曾是	营地	靠近

['bægdæd] ,

Bagdad	,
巴格达	,

当使者完成先前的任务返回时，他正驻扎在巴格达附近。

[æn; ən]['ærəb][rəʊd][ə; eɪ] [braɪt] [beɪ] [hɔːs] [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [bɪ'fɔː(r)]

an	Arab	rode	a	bright	bay	horse	of	extraordinary	shape	and	beauty	,	before
一个	阿拉伯	骑	一个	明亮的	湾	马	的	非凡的	形状	和	美丽	,	前

[hɪz; ɪz] [tent] ,

his	tent	,
他的	帐篷	,

一位阿拉伯人骑着一匹体态优美、容貌非凡的亮棕色骏马，站在他的帐篷前。

[tɪl] [hiː; hi] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] .

till	he	attracted	his	notice	.
直到	他	吸引	他的	注意	.

直到他引起了他的注意。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [hɪm] — " [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? " [sed] [hiː; hi] .

On	being	asked	if	he	would	sell	him	—	"	What	will	you	give	me	?	"	said	he	.
在	存在	问	如果	他	会	卖	他	—	"	什么	将要	你	给	我	?	"	说	他	.

当被问及是否愿意出售他时，他回答说："你给我什么？"

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz][pɑːst][faɪv] ? "

"	It	depends	upon	his	age	;	I	suppose	he	is	past	five	?	"
"	它	取决于	之上	他的	年龄	;	我	认为	他	是	过去的	五	?	"

"这取决于他的年龄；我猜他应该超过五岁了吧？"

" [ges] [ə'gen] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Guess	again	,	"	was	the	reply	.
"	猜测	再次	,	"	曾是	这	回复	.

"再猜猜看，"对方回答道。

" [fɔː(r)] . "

"	Four	.	"
"	四	.	"

"四。"

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] , " [sed] [ðə; ði]['ærəb] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

"	Look	at	his	mouth	,	"	said	the	Arab	,	with	a	smile	.
"	看	在	他的	嘴	,	"	说	这	阿拉伯	,	和	一个	微笑	.

"看看他的嘴，"阿拉伯人笑着说。

[ɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['raɪzɪŋ] [θriː] ; [ðɪs] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd]

On	examination	he	was	found	rising	three	;	this	,	from	his	size	and
在	考试	他	曾是	成立	上升	三	;	这	,	从	他的	尺寸	和

['pɜːfɪkt] ['sɪmətri] ,

perfect	symmetry	,
完美的	对称	,

经检查发现他身高三英尺；这是根据他的体型和完美的对称性得出的结论。

['greɪtli] [ɪn'hɑːnst] [hɪz; ɪz]['vælјuː] .

greatly	enhanced	his	value	.
非常	增强型	他的	价值	.

大大提升了他的价值。

[ðə; ði] ['envɔɪ] [sed] , " [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] tomans3 . "

The	envoy	said	,	"	I	will	give	you	fifty	tomans3	.	"
这	使者	说	,	"	我	将要	给	你	五十	tomans3	.	"

使者说："我将给你五十托曼。"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] , [ə'pærəntli] [entə'teɪnd] .

"	A	little	more	,	if	you	please	,	"	said	the	fellow	,	apparently	entertained	.
"	一个	小的	更多的	,	如果	你	请	,	"	说	这	同伴	,	显然	娱乐	.

"如果可以的话，请再来一点，"那人显然很开心地说。

" ['eɪti] ! — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] !

"	Eighty	!	—	a	hundred	!
"	八十	!	—	一个	百	!

"八十！——一百！"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	He	shook	his	head	,	and	smiled	.
"	他	摇晃	他的	头	,	和	微笑	.

他摇了摇头，笑了笑。

[ðə; ði]['ɒfə(r)] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ['tɑːmənz] !

The	offer	came	at	last	to	two	hundred	tomans	!
这	提供	来了	在	最后的	到	二	百	托曼斯	!

最终，两百托曼人收到了报价！

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['ærəb] , ['siːmɪŋli] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd] ,

"	Well	,	"	said	the	Arab	,	seemingly	quite	satisfied	,
"	出色地	,	"	说	这	阿拉伯	,	似乎	相当	使满意	,

“嗯，”阿拉伯人似乎很满意地说。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tempt] [ˌem 'iː] ['eni] ['fɑːðə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][faɪn]

"	you	need	not	tempt	me	any	farther	—	it	is	of	no	use	;	you	are	a	fine
"	你	需要	不是	诱惑	我	任何	更远	—	它	是	的	不	使用	;	你	是	一个	美好的

['eltʃi] ;

elchee	;
elchee	;

“你不必再试探我了——这毫无用处；你真是个好家伙；

[juː; jʊ][hæv; həv][faɪn] ['hɔːsɪz] , ['kæmlz] , [ænd; ənd] [mjuːlz] ,

you	have	fine	horses	,	camels	,	and	mules	,
你	有	美好的	马匹	,	骆驼	,	和	骡子	,

你们有上好的马、骆驼和骡子。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][təʊld][juː; jʊ][hæv; həv][ləʊdz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] : [naʊ] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ,

and	I	am	told	you	have	loads	of	silver	and	gold	:	now	,	"	added	he	,
和	我	是	讲述	你	有	负载	的	银	和	金子	:	现在	,	"	额外	他	,

“而且我听说你有很多金银：现在，”他补充道，“

" [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ][kəʊlt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] .

"	you	want	my	colt	,	but	you	shall	not	have	him	for	all	you	have	got	.
"	你	想	我的	小马	,	但	你	将	不是	有	他	为了	全部	你	有	得到	.

“你想要我的小马驹，但你倾尽所有也得不到它。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][rəʊd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] , [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd]

"	So	saying	,	he	rode	off	to	the	desert	,	whence	he	had	come	,	and
"	所以	说	,	他	骑	离开	到	这	沙漠	,	何处	他	有	来	,	和

[weə(r)] [hiː; hi] , [nəʊ] [daʊt] ,

where	he	,	no	doubt	,
在哪里	他	,	不	怀疑	,

“说完，他就骑马前往他来时的沙漠，毫无疑问，他最终也回到了那里。”

[ə'mjuːzd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]

amused	his	brethren	with	an	account	of	what	had	passed	between	him	and
觉得好笑	他的	弟兄们	和	一个	帐户	的	什么	有	通过了	之间	他	和

[ðə; ði][jʊərə'piːən] ['envɔɪ] .

the	European	envoy	.
这	欧洲的	使者	.

他向他的兄弟们讲述了他和欧洲使节之间发生的事情，逗乐了他们。

['pærɪs] .

PARIS	.
巴黎	.

巴黎。

['pærɪs][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə'bændənd] [tuː; tə] ['fɒrən] ['trævələz] [ɪn][sep'tembə(r)][ænd; ənd]

Paris	is	,	as	it	were	,	abandoned	to	foreign	travellers	in	September	and
巴黎	是	,	作为	它	是	,	弃	到	外国的	旅行者	在	九月	和

[ɒk'təʊbə(r)] .

October	.
十月	.

九月和十月，巴黎仿佛对外国游客来说是一片荒芜。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði][fɜːst] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][kəʊld][ɑː(r); ə(r)][felt] ['sʌmwɒt] [sɪ'vɪəli] ,

It	is	not	till	the	first	symptoms	of	cold	are	felt	somewhat	severely	,
它	是	不是	直到	这	第一的	症状	的	寒冷的	是	毛毡	有些	严重	,

直到感冒的最初症状变得比较严重时，

[ðæt] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪz] [rɪ'zjuːmd] [ɪn][ɔːl][ɪts]['tjuːmʌlt] .

that	life	in	the	capital	is	resumed	in	all	its	tumult	.
那	生活	在	这	首都	是	恢复	在	全部	它是	骚乱	.

首都的生活又恢复了往日的喧嚣。

[ðə; ði]['pærɪs]['siːz(ə)n][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

The	Paris	season	is	the	reverse	of	that	of	London	.
这	巴黎	季节	是	这	撤销	的	那	的	伦敦	.

巴黎的旅游旺季与伦敦的旅游旺季正好相反。

[ˌaɪ ˈtiː] [kə'mensɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ænd; ənd][kləuziz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

It	commences	at	the	end	of	November	,	and	closes	at	the	beginning
它	开始	在	这	结尾	的	十一月	,	和	关闭	在	这	开始

[ɒv; əv] [meɪ] .

of	May	.
的	可能	.

活动从11月底开始，到5月初结束。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌntɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['pɑːtiz] .

The	period	of	your	hunting	is	that	of	our	drawing	-	room	parties	.
这	时期	的	你的	打猎	是	那	的	我们的	绘画	-	房间	各方	.

你们狩猎的时期，正是我们客厅聚会的时期。

['priːviəs] [tuː; tə][nəʊ'vembə(r)] , ['pærɪs] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst][ˌlæzə'retəʊ] ,

Previous	to	November	,	Paris	may	be	compared	to	a	vast	lazaretto	,
以前的	到	十一月	,	巴黎	可能	是	比较的	到	一个	广阔的	隔离区	,

11月之前，巴黎就像一个巨大的隔离区。

[weə(r)] [ðə; ði][ˌvælitjuːdi'nɛəriən][ɒv; əv] ['evri] ['kʌntri] [teɪk] ['refjuːdʒ] . — ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn]

where	the	valetudinarians	of	every	country	take	refuge	.	—	Monthly	Magazine
在哪里	这	瓦莱图迪纳里人	的	每一个	国家	拿	避难所	.	—	月度	杂志

各国弱病患者避难之处。——《月刊》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	369	]
[	页	-	]

[第369页]

[mjuˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mændərə] .

MUSICIAN	OF	MANDARA	.
音乐家	的	曼陀罗	.

曼陀罗的音乐家。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv]['mændərə]

The	above	engraving	represents	one	of	the	musicians	of	the	Sultan	of	Mandara
这	多于	雕刻	代表	一	的	这	音乐家	的	这	苏丹	的	曼陀罗

;

;

;

上图描绘的是曼达拉苏丹的一位乐师；

['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [paɪp] [nɒt] [ˌʌn'laɪk][ə; eɪ][ˌklærɪə'net] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ʃelz] .

blowing	a	long	pipe	not	unlike	a	clarionet	,	ornamented	with	shells	.
吹	一个	长的	管道	不是	与此不同	一个	单簧管	,	装饰	和	贝壳	.

吹奏一根类似单簧管的长管，管身饰有贝壳。

[ðiːz] ['ɑːtɪsts] , [wɪð] [tuː] [ɪ'mens] ['trʌmpɪts] [frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] , [bɔːn]
These artists , with two immense trumpets from twelve to fourteen feet long , borne
这些 艺术家 , 和 二 巨大 小号 从 十二 到 十四 脚 长的 , 出生
[baɪ][men][ɒn] ['hɔːsbæk] ,
by men on horseback ,
经过 男人 在 马背 ,

这些艺术家们，带着两支12到14英尺长的巨大号角，由骑马的人抬着。

[meɪd] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs] [maʊθ] - [piːs] ,
made of pieces of hollow wood with a brass mouth - piece ,
制成 的 件 的 空洞的 木头 和 一个 黄铜 嘴 - 片 ,

由空心木片制成，配有黄铜吹嘴，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'siːd] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒn] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['vɪzɪt] .
usually precede the sovereign on any important visit .
通常 先于 这 主权 在 任何 重要的 访问 .

通常在君主进行重要访问之前登场。

[ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]
The costume and attitude of the musician are highly characteristic of
这 戏服 和 态度 的 这 音乐家 是 高度 特征 的
['sævɪdʒ] [mɜːθ] .
savage mirth .
野蛮的 欢笑 .

这位音乐家的装束和态度都极具野蛮欢乐的特色。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd] ['kæriɪŋ] [drʌmz] ,
The chiefs in this part of Africa are also attended by a band carrying drums ,
这 酋长们 在 这 部分 的 非洲 是 还 参加 经过 一个 乐队 携带 鼓 ,

非洲这一地区的酋长们在举行仪式时，身边也会有一支击鼓的乐队。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪk'stempəri] [sɔːŋz] , [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˌsəb'dʒɔin]
and singing extempore songs , a translation of one of which is subjoined
和 歌唱 即兴 歌曲 , 一个 翻译 的 一 的 哪个 是 并列
[frɒm; frəm] " ['dɛnəmz] ['trævlz] ,
from " Denham's Travels ,
从 " 丹汉姆的 旅行 ,

并即兴演唱歌曲，其中一首的译文摘自《丹纳姆游记》，附于文末。

" [wens] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] ['kɒpid] .
" whence the engraving is copied .
" 何处 这 雕刻 是 复制 .

"由此复制雕刻图案。"

['krɪstʃən] [mæn][hiː; hi] [kʌm] ,
Christian man he come ,
基督教 男人 他 来 ,

他是一位基督徒，

[frend] [ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd] - ;
Friend of us and Sheikhobe ;
朋友 的 我们 和 - ;

我们的朋友和谢赫霍贝；

[waɪt] [mæn] , [wen] [hiː; hi][hɪə(r)][maɪ] [sɒŋ] ,
White man , when he hear my song ,
白色的 男人 , 什么时候 他 听到 我的 歌曲 ,

白人，当他听到我的歌时，

[faɪn] [njuː] [təbiː] [gɪv] [ˌem 'iː] .
Fine new tobe give me .
美好的 新的 是 给 我 .

给我一些新的好东西。

['krɪstʃən] [mæn][ɔ:l] [waɪt] ,
Christian man all white ,
基督教 男人 全部 白色的 ,

一位全身白皙的基督徒男子

[ænd; ənd] [d'ɒləz] [waɪt] [hæv; həv][hi:; hi] ;
And dollars white have he ;
和 美元 白色的 有 他 ;

他拥有白色的美元;

- , [laɪk] [hɪm] , [kʌm] ,
Kanourie , like him , come ,
- , 喜欢 他 , 来 ,

卡努里，就像他一样，来了，

[blæk] [mænz] [frend] [tu:; tə][bi:; bi] .
Black man's friend to be .
黑色的 男人的 朋友 到 是 .

黑人的朋友。

[frɒm; frəm] - , [haʊ] [hi:; hi] [rʌn] ;
From Felatah , how he run ;
从 - , 如何 他 跑步 ;

从费拉塔的跑步方式来看;

['bɑ:rkə]['gɑ:nə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] :
Barca Gana shake his spear :
巴萨 加纳 摇 他的 矛 :

巴萨·加纳挥舞着他的长矛:

[waɪt] [mæn] ['kæri] [tu:] - [maʊðd] [gʌn] ;
White man carry two - mouthed gun ;
白色的 男人 携带 二 - 嘴巴 枪 ;

白人男子携带双口枪;

[ðæts] [wɒt] [meɪk] - [fɪə(r)] .
That's what make Felatah fear .
那就是 什么 制作 - 害怕 .

这就是费拉塔所害怕的。

['hʌntɪŋ] [ɪn] ['pɜ:ʃə] .
HUNTING IN PERSIA .
打猎 在 波斯 .

波斯狩猎。

[ɪn] ['pɜ:ʃə] , [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] [li:d] [ðeə(r)] [əʊn] ['greɪhaʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪlkən]
In Persia , persons of the highest rank lead their own greyhounds in a long silken
在 波斯 , 人 的 这 最高 秩 带领 他们的 自己的 灵缇犬 在 一个 长的 丝
[li:ʃ] ,
leash ,
牵引绳 ,

在波斯，地位显赫的人会用长长的丝绸牵引绳牵着自己的猎犬。

[wɪtʃ] ['pɑ:sɪz] [θru:] [ðə; ði]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tu:; tə][slɪp][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]
which passes through the collar , and is ready to slip the moment the
哪个 通过 通过 这 衣领 , 和 是 准备好 到 滑 这 片刻 这
['hʌntsmən] [tʃu:z] .
huntsman chooses .
猎人 选择 .

它穿过项圈，随时准备在猎人选择的时候滑落。

[ðə; ði] [wel] - [treɪnd] [dɒg] [gəʊz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [kiːps] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [wen]

The	well	-	trained	dog	goes	alongside	the	horse	,	and	keeps	clear	of	him	when
这	出色地	-	受过训练	狗	去	旁边	这	马	,	和	保持	清除	的	他	什么时候

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

at	full	speed	,
在	满的	速度	,

训练有素的狗跟在马旁边，并在马全速奔跑时保持与马的距离。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['kʌntri] .

and	in	all	kinds	of	country	.
和	在	全部	种类	的	国家	.

在各种类型的国家都是如此。

[wen] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['æntiləup] [ɪz] [siːn] , [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [held] ,

When	a	herd	of	antelopes	is	seen	,	a	consultation	is	held	,
什么时候	一个	一群	的	羚羊	是	已见	,	一个	咨询	是	握住	,

当发现一群羚羊时，就会召开磋商会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'spɪəriənst] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə]

and	the	most	experienced	determine	the	point	towards	which	they	are	to
和	这	最多	经验丰富的	决定	这	观点	向	哪个	他们	是	到

[biː; bi] ['drɪvn] .

be	driven	.
是	驱动	.

而经验最丰富的人则决定它们应该朝着哪个方向前进。

[ðə; ði] [fiːld] ([æz; əz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['spɔːtsmən] [wʊd] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː]) [ðen] [dɪ'spɜːs] ,

The	field	(	as	an	English	sportsman	would	term	it	)	then	disperse	,
这	场地	(	作为	一个	英语	运动员	会	学期	它	)	然后	分散	,

然后，这群人（用英国运动员的话来说）就散开了。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] [draɪv] [ðə; ði] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [də'rekʃ(ə)n] ,

and	while	some	drive	the	herd	in	the	desired	direction	,
和	尽管	一些	驾驶	这	一群	在	这	想要的	方向	,

有些牧羊人能将羊群驱赶到预期的方向，

[ðəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [dɒgz] [teɪk] [ðeə(r)] [pəʊst] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ,

those	with	the	dogs	take	their	post	on	the	same	line	,
那些	和	这	狗	拿	他们的	邮政	在	这	相同的	线	,

那些带着狗的人站在同一条线上。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

at	the	distance	of	about	a	mile	from	each	other	;
在	这	距离	的	关于	一个	英里	从	每个	其他	;

彼此相距约一英里;

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [dɒgz] [ɪz] [ðen] [slɪpt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɜːd] ,

one	of	the	worst	dogs	is	then	slipped	at	the	herd	,
一	的	这	最差	狗	是	然后	滑倒了	在	这	一群	,

然后，他们把其中一条最凶恶的狗放进羊群里。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['sɪŋglz] [aʊt] [æn; ən] ['æntɪləʊp] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)]

and	from	the	moment	he	singles	out	an	antelope	the	whole	body	are
和	从	这	片刻	他	单打	出去	一个	羚羊	这	所有的	身体	是

[ɪn] ['məʊʃn] .

in	motion	.
在	运动	.

从他选定一只羚羊的那一刻起，整个团队就开始行动。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:smən] [hu:] [hæv; həv] ['greɪhaʊnd] [ɪz][tu:; tə] [ˌɪntə'sept] [ɪts]

The	object	of	the	horsemen	who	have	greyhounds	is	to	intercept	its
这	目的	的	这	骑兵	WHO	有	灵缇犬	是	到	截距	它是

[kɔ:s] ,

course	,
课程	,

骑手们带着猎犬的目的是为了拦截它的行进路线。

[ænd; ənd][tu:; tə][slɪp] [freʃ] [dɒgz] , [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [fə'ti:gd] ['ænɪm(ə)l] .

and	to	slip	fresh	dogs	,	in	succession	,	at	the	fatigued	animal	.
和	到	滑	新鲜的	狗	,	在	演替	,	在	这	疲劳	动物	.

然后，依次将新的猎犬扔向疲惫的动物。

[ɪn][reə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði]['sekənd][dɒg] [kɪlz] .

In	rare	instances	the	second	dog	kills	.
在	稀有的	实例	这	第二	狗	杀戮	.

在极少数情况下，第二只狗会杀死猎物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [θɜ:d] [ɔ:(r)] [fɔ:θ] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ði:z] , [wen] [ðə; ði][dɪə(r)][ɪz] [strɒŋ] ,

It	is	generally	the	third	or	fourth	;	and	even	these	,	when	the	deer	is	strong	,
它	是	一般来说	这	第三	或者	第四	;	和	甚至	这些	,	什么时候	这	鹿	是	强的	,

通常是第三或第四只鹿；即使是这些鹿，当它们体格强壮时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['feɪvərəb(ə)l] , ['ɒf(ə)n][feɪl] .

and	the	ground	favourable	,	often	fail	.
和	这	地面	有利	,	经常	失败	.

即使土壤条件有利，也往往会失败。

[ðɪs] [spɔ:t] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv]

This	sport	,	which	is	very	exhilarating	,	was	the	delight	of	the	late	King	of
这	运动	,	哪个	是	非常	令人振奋	,	曾是	这	喜	的	这	晚的	国王	的

['pɜ:ʃə] ,

Persia	,
波斯	,

这项令人兴奋不已的运动，是已故波斯国王的挚爱。

['ɑ:gə] [mə'hɒməd] [kɑ:n] , [hu:z] [teɪst] [ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɒvrɪn] . — ['sketʃɪz]

Aga	Mahomed	Khan	,	whose	taste	is	inherited	by	the	present	sovereign	.	—	Sketches
阿加	穆罕默德	可汗	,	谁	品尝	是	遗传	经过	这	展示	主权	.	—	草图

[ɒv; əv] ['pɜ:ʃə] .

of	Persia	.
的	波斯	.

阿迦·穆罕默德·汗的品味被现任君主继承。——《波斯素描》

['paɪəs] ['wɒtʃmən] [ɪn] ['nɔ:weɪ] .

PIOUS	WATCHMEN	IN	NORWAY	.
虔诚的	守望者	在	挪威	.

挪威的虔诚守望者。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['nɔ:weɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] ,

In	Drontheim	,	the	ancient	capital	of	Norway	,	it	appears	,
在	-	,	这	古老的	首都	的	挪威	,	它	出现	,

在挪威古都德龙特海姆，它似乎……

[ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [nɒt]['əʊnli] [wɒtʃ] , [bʌt; bət] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz]

that	the	guardians	of	the	night	not	only	watch	,	but	pray	for	the	souls
那	这	守护者	的	这	夜晚	不是	仅有的	手表	,	但	祈祷	为了	这	灵魂

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

of	the	inhabitants	.
的	这	居民	.

夜之守护者不仅守护着人们，也为居民的灵魂祈祷。

['mɪstə(r)] . [brʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['trævlz] , [sez] , " [æz; əz] [iːtʃ] ['aʊə(r)] [i'læps] ,

Mr	.	Brooke	,	in	his	recent	travels	,	says	,	"	as	each	hour	elapses	,
先生	.	布鲁克	,	在	他的	最近的	旅行	,	说道	,	"	作为	每个	小时	时间流逝	,

布鲁克先生在他最近的旅行中说道："随着时间的流逝，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɔː(r)][preə(r)] ; [wɪtʃ] ,

they	are	prepared	with	a	different	kind	of	exhortation	or	prayer	;	which	,
他们	是	准备	和	一个	不同的	种类	的	讲道	或者	祷告	;	哪个	,

他们准备的劝勉或祷告与以往不同；

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][tjuːn][ɔː(r)] [tʃɑːnt] ,

forming	a	sort	of	tune	or	chant	,
成型	一个	种类	的	调	或者	呗	,

形成某种曲调或吟唱，

[ɪz] [sʌŋ] [baɪ][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][drɪə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

is	sung	by	them	during	the	drear	hours	of	the	night	.
是	唱	经过	他们	期间	这	凄凉	小时	的	这	夜晚	.

在夜深人静之时，他们会唱起这首歌。

" [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['paɪəs] [sɔːŋz] , [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n] :

"	Of	one	of	these	pious	songs	,	he	gives	the	following	literal	translation	:
"	的	一	的	这些	虔诚的	歌曲	,	他	给予	这	下列的	文字	翻译	:

对于其中一首虔诚的歌曲，他给出了如下的直译：

" [həʊ] ! [ðə; ði] ['wɒtʃmən] , [həʊ] !

"	Ho	!	the	Watchman	,	ho	!
"	何	!	这	守望者	,	何	!

"嚯！守望者，嚯！"

[ðə; ði] [klɒk] [hæz; həz] [strʌk] [ten] ,

The	clock	has	struck	ten	,
这	钟	有	击	十	,

时钟敲了十下。

[preɪzd] [biː; bi][gɒd] , ['aʊə(r)] [lɔːd] !

Praised	be	God	,	our	Lord	!
赞扬	是	上帝	,	我们的	主	!

赞美上帝，我们的主！

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

Now	it	is	time	to	go	to	bed	.
现在	它	是	时间	到	去	到	床	.

现在该睡觉了。

[ðə; ði] ['haʊswaɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][meɪd] ,

The	housewife	and	her	maid	,
这	家庭主妇	和	她	女佣	,

家庭主妇和她的女佣，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [læd] .

The	master	as	well	as	his	lad	.
这	掌握	作为	出色地	作为	他的	小伙子	.

师傅和他的儿子。

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] [saʊθ] - [iːst] .

The	wind	is	south	-	east	.
这	风	是	南	-	东方	.

风向为东南风。

[ˌhælɪ'luːjə] !

Hallelujah	!
哈利路亚	!

哈利路亚！

[preɪzd] [biː; bi] [gɒd] , ['aʊə(r)] [lɔːd] ！ "
praised **be** **God** **,** **our** **Lord** **!** **"**
赞扬 是 上帝 ， 我们的 主 ！ "

赞美真主，我们的主！

" [ðə; ði] - , [ɔː(r)] ['wɒtʃmən] , [ɪz] [ɑːmd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz]
" **The** **voekter** **,** **or** **watchman** **,** **is** **armed** **with** **an** **instrument** **as** **remarkable** **as**
" 这 - ， 或者 守望者 ， 是 武装 和 一个 乐器 作为 卓越 作为
[hɪz; ɪz] [kraɪ] ,
his **cry** **,**
他的 哭 ，

“守夜人，或者说守卫者，所携带的武器和他那声呐喊一样引人注目。”

['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔːl] ,
being **nothing** **less** **than** **a** **long** **pole** **,** **at** **the** **end** **of** **which** **is** **a** **ball** **,**
存在 没有什么 较少的 比 一个 长的 极 ， 在 这 结尾 的 哪个 是 一个 球 ，

它其实就是一根长杆，杆的末端是一个球。

[wel] ['fɔːtɪfaɪd] [wɪð] ['aɪən] [spaɪks] .
well **fortified** **with** **iron** **spikes** **.**
出色地 强化 和 铁 尖峰 .

用铁钉加固。

[ðɪs] ['wepən] [ɪz] [kɔːld] ['mɔːgən] - , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] .
This **weapon** **is** **called** **morgen** **stierne** **,** **or** **the** **morning** **star** **.**
这 武器 是 称为 莫根 - ， 或者 这 早晨 星星 .

这种武器被称为晨星。

[æt; ət] - , [haʊ'evə(r)] , [bændz] [ɒv; əv] [pɪk] - [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [θiːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,
At **Drontheim** **,** **however** **,** **bands** **of** **pick** **-** **pockets** **and** **thieves** **are** **unknown** **,**
在 - ， 然而 ， 乐队 的 挑选 - 口袋 和 窃贼 是 未知 ，

然而，在德龙特海姆，却找不到扒手和窃贼团伙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] [dʌz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [greɪs] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and **the** **morning** **star** **does** **little** **more** **than** **grace** **the** **hand** **of** **the**
和 这 早晨 星星 做 小的 更多的 比 优雅 这 手 的 这
[nɔː'wiːdʒən] ['wɒtʃmən] .
Norwegian **watchman** **.**
挪威 守望者 .

而晨星只不过是为挪威守夜人的手增添了一抹亮色。

" [æz; əz] [ðə; ði] [æks] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [ɪz] [dʒʌst] [leɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
" **As** **the** **axe** **of** **reform** **is** **just** **laid** **to** **the** **watching** **system** **of** **London** **,**
" 作为 这 斧头 的 改革 是 只是 铺设 到 这 观看 系统 的 伦敦 ，

“改革的斧头刚刚搭在伦敦的监视系统上，

[wiː; wi] [meɪ] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['breðrən] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz]
we **may** **profit** **by** **the** **example** **of** **our** **Northern** **brethren** **;** **for** **it** **appears**
我们 可能 利润 经过 这 例子 的 我们的 北方 弟兄们 ； 为了 它 出现
,
,
,

我们或许可以借鉴北方弟兄们的做法；因为事实证明，

[ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tempərəl] , [bʌt; bət] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪtəznz] ,
they **not** **only** **watch** **over** **the** **temporal** **,** **but** **spiritual** **concerns** **of** **their** **citizens** **,**
他们 不是 仅有的 手表 超过 这 颞 ， 但 精神 担忧 的 他们的 公民 ，

他们不仅关注公民的物质生活，也关注他们的精神需求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] , [wɪð] ['sæljət(ə)ri] [ɪ'fekt] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['vespəz] [ænd; ənd]['mætɪnz] ,

and	it	should	seem	,	with	salutary	effect	:	but	the	vespers	and	matins	,
和	它	应该	似乎	,	和	有益的	影响	:	但	这	晚祷	和	晨祷	,

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

of	a	watchman	in	England	,
的	一个	守望者	在	英格兰	,

而且似乎会起到有益的效果：但是，英国守夜人的晚祷和晨祷，

[wʊd] [miːt] [wɪð] ['meni] [ʌn'həʊli] [ˌɪntə'rʌpʃənz] .

would	meet	with	many	unholy	interruptions	.
会	见面	和	许多	不圣洁的	中断	.

将会遭遇许多不祥的干扰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	370	]
[	页	-	]

[第370页]

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

['lʌndən] [klʌb] - ['haʊzɪz] .

LONDON	CLUB	-	HOUSES	.
伦敦	俱乐部	-	房屋	.

伦敦俱乐部会所。

[klʌb] - ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt]

Club	-	houses	are	by	no	means	a	new	invention	;	and	yet	the	improvements
俱乐部	-	房屋	是	经过	不	方法	一个	新的	发明	;	和	然而	这	改进

[ə'pɒn][ðə; ði][əʊld][plæn] ,

upon	the	old	plan	,
之上	这	老的	计划	,

俱乐部会所绝非什么新鲜事物；然而，对旧式会所的改进却层出不穷。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪt'self][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɒn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kɒfi] - [haʊs] , [ɪz] [sə'fɪʃntli]

which	was	itself	an	improvement	upon	the	former	coffee	-	house	,	is	sufficiently
哪个	曾是	本身	一个	改进	之上	这	以前的	咖啡	-	房子	,	是	足够

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

它本身就比之前的咖啡馆有所改进，而且也相当有趣。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə]['rendə(r)][sʌm; səm] [ə'kaʊnt]

and	sufficiently	unknown	to	the	people	in	general	,	to	render	some	account
和	足够	未知	到	这	人们	在	一般的	,	到	使成为	一些	帐户

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'væntɪdʒ] [nɒt] [suː'pɜːfluəs] .

of	their	advantages	not	superfluous	.
的	他们的	优势	不是	多余	.

而且对于普通民众来说，它们还相当陌生，因此有必要对它们的优势进行一些说明。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [klʌb] [ɪz][ə; eɪ] ['tævən] [ænd; ənd]['njuːzruːm; 'njuːzrʊm] , [weə(r)] [ðə; ði] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)]

The	modern	club	is	a	tavern	and	newsroom	,	where	the	members	are
这	现代的	俱乐部	是	一个	酒馆	和	编辑部	,	在哪里	这	成员	是

[bəuθ] [gests] [ænd; ənd] ['lændlɔːd] .

both	guests	and	landlord	.
两个都	客人	和	房东	.

现代俱乐部既是酒馆又是新闻编辑室，会员既是客人又是老板。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sʌm] [peɪd] [baɪ] [i:tʃ] ['membə(r)][ɒn] ['entrəns] ,

The	capital	is	derived	from	a	sum	paid	by	each	member	on	entrance	,
这	首都	是	衍生的	从	一个	和	有薪酬的	经过	每个	成员	在	入口	,

该基金来源于每位成员入会时缴纳的款项。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ænjuəl] [ɪk'spensɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [haʊs] - [rent] , ['sɜ:vənts] , & [si:] . [ɑ:(r); ə(r)]

and	the	general	annual	expenses	,	such	as	house	-	rent	,	servants	,	&	c	.	are
和	这	一般的	年度的	开支	,	这样的	作为	房子	-	租	,	仆人	,	&	c	.	是

[di'frei] [baɪ][æn; ən]['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

defrayed	by	an	annual	subscription	.
已支付	经过	一个	年度的	订阅	.

而房屋租金、佣人工资等一般年度开支则通过年度会费来支付。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [i'lekt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gʌvənmənt] ,

The	society	elects	a	committee	for	its	execution	and	government	,
这	社会	选举	一个	委员会	为了	它是	执行	和	政府	,

该协会选举一个委员会负责执行和管理工作。

[ænd; ənd] [mi:ts] [æt; ət]['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ledʒɪslətɪv] ['meʒəz] .

and	meets	at	stated	intervals	for	legislative	measures	.
和	满足	在	声明	间隔	为了	立法	措施	.

并按既定间隔召开会议，讨论立法措施。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['stju:əd] [tu:; tə]['mænɪdʒ][ɪts] [ə'feəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri][tu:; tə]

The	committee	appoint	a	steward	to	manage	its	affairs	,	and	a	secretary	to
这	委员会	委	一个	管家	到	管理	它是	事务	,	和	一个	秘书	到

[ki:p] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ,

keep	the	accounts	,
保持	这	账户	,

委员会任命一名管家来管理其事务，并任命一名秘书来保管账目。

[tu:; tə] [teɪk] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv] ['mi:tiŋz] , [ænd; ənd][træn'zækt][ðə; ði] ['bɪznəs]

to	take	minutes	of	the	proceedings	of	meetings	,	and	transact	the	business
到	拿	分钟	的	这	诉讼程序	的	会议	,	和	办理	这	商业

[ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

of	correspondence	.
的	一致	.

负责会议记录和信函往来。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜ:vənts] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['stju:əd]

The	domestic	servants	are	placed	under	the	immediate	direction	of	the	steward
这	国内的	仆人	是	放置	在下面	这	即时	方向	的	这	管家

;

;

;

家仆们直接受管家指挥；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] ,

but	above	all	in	the	choice	of	a	cook	,
但	多于	全部	在	这	选择	的	一个	厨师	,

但最重要的是选择厨师。

[ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz][məʊst] [ɪ'speʃəli] [ig'zɜ:tid] .

the	discretion	of	the	committee	is	most	especially	exerted	.
这	审慎	的	这	委员会	是	最多	尤其	施加	.

委员会的自由裁量权得到最大程度的行使。

[ə; eɪ] [haʊs] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] [weə(r)] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][æt; ət][həʊm] ,

A	house	being	thus	established	where	the	society	is	at	home	,
一个	房子	存在	因此	已确立的	在哪里	这	社会	是	在	家	,

如此一来，社会就建立起了一个家园，

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['veəriəs] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .

the	rooms	are	thrown	open	for	their	various	accommodation	.
这	房间	是	抛掷	打开	为了	他们的	各种各样的	住宿	.

房间敞开，供他们各自入住。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] , ['membəz] [meɪ] ['brekfəst] , [lʌntʃ] , [daɪn] ,

In	the	apartments	destined	for	eating	,	members	may	breakfast	,	lunch	,	dine	,
在	这	公寓	注定	为了	吃	,	成员	可能	早餐	,	午餐	,	用餐	,

[ænd; ənd][sʌp] ,

and	sup	,
和	上	,

在指定的用餐公寓里，会员可以享用早餐、午餐、晚餐和夜宵。

[æz; əz] [ðeɪ] [lɪst] ; [ə; eɪ][bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [və'raɪəti][ɪz] [prɪ'peəd] ;

as	they	list	;	a	bill	of	fare	of	great	variety	is	prepared	;
作为	他们	列表	;	一个	账单	的	票价	的	伟大的	种类	是	准备	;

按照他们的清单；一份种类繁多的菜单准备就绪；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊəmənd] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪts] ['kɒntents]

and	the	gourmand	has	nothing	more	to	do	than	to	study	its	contents
和	这	美食家	有	没有什么	更多的	到	做	比	到	学习	它是	内容

,

,

,

美食家除了研究其内容之外，别无他事可做。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ɒn][ə; eɪ][bɪl] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

and	write	the	names	of	the	dishes	he	desires	on	a	bill	prepared	for
和	写	这	姓名	的	这	菜肴	他	欲望	在	一个	账单	准备	为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] ;

the	purpose	;
这	目的	;

并将他想吃的菜肴名称写在专门准备的账单上；

[tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi]['ɔːdərs] ['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ə'ləʊn] , [ɔː(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð]

to	mention	whether	he	orders	dinner	for	himself	alone	,	or	in	company	with
到	提到	无论	他	订单	晚餐	为了	他自己	独自的	,	或者	在	公司	和

['ʌðə(r)z] ;

others	;
其他的	;

说明他是独自点餐还是与他人一起点餐；

[ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] [taɪm][hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə][daɪn] , ['weðə(r)] [ɪ'miːdiətli] , [ɔː(r)][æt; ət]

and	at	what	time	he	chooses	to	dine	,	whether	immediately	,	or	at
和	在	什么	时间	他	选择	到	用餐	,	无论	立即地	,	或者	在

[sʌm; səm] ['sʌbsɪkwənt] ['aʊə(r)] .

some	subsequent	hour	.
一些	随后的	小时	.

以及他选择何时用餐，是立即用餐还是稍后某个时间用餐。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [ðɪs] [bɪl] [ɔː(r)][dɪ'mɑːnd][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

At	the	close	of	his	dinner	this	bill	or	demand	is	presented	to	him	with	the
在	这	关闭	的	他的	晚餐	这	账单	或者	要求	是	呈现	到	他	和	这

[praisiz]['ænekst; ə'nekst] ,

prices	annexed	,
价格	附件	,

晚餐结束时，这份账单或付款要求连同附上的价格一并呈给了他。

[ænd; ənd] [prɒmpt] ['peɪmənt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] .

and	prompt	payment	is	the	law	.
和	迅速的	支付	是	这	法律	.

及时付款是法律规定的。

[waɪn] [ɪz] ['bɒtld] [ɪn] [kwɔ:ts] , [paɪnts] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɑ:f] - [paɪnts] ,

Wine	**is**	**bottled**	**in**	**quarts**	**,**	**pints**	**,**	**and**	**even**	**half**	**-**	**pints**	**,**
葡萄酒	是	瓶装	在	夸脱	,	品脱	,	和	甚至	一半	-	品脱	,

葡萄酒的装瓶规格有夸脱、品脱，甚至还有半品脱。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][æt; ət][sʌm; səm] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ['i:v(ə)n][ɪn] ['glɑ:sɪz] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]

and	**may**	**be**	**had**	**at**	**some**	**institutions**	**even**	**in**	**glasses**	**:**	**it**	**is**	**not**
和	可能	是	有	在	一些	机构	甚至	在	眼镜	:	它	是	不是

['ni:dləs] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] ,

needless	**to**	**observe**	**,**
不必要	到	观察	,

在某些机构甚至可以买到杯装的：这一点并非没有道理。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɔ:(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [drɪŋk][ˌaɪ 'ti:]

moreover	**,**	**that**	**there**	**is**	**no**	**necessity**	**either**	**of**	**fashion**	**or**	**regulation**	**to**	**drink**	**it**
而且	,	那	那里	是	不	必要性	任何一个	的	时尚	或者	规定	到	喝	它

[æt; ət][ɔ:l] .

at	**all**	**.**
在	全部	.

此外，饮用这种饮料既非出于时尚，也非出于法规要求。

[æt; ət][æn; ən] [ɪn] , [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:dəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " [gʊd] [ɒv; əv]

At	**an**	**inn**	**,**	**a**	**bottle**	**of**	**wine**	**must**	**be**	**ordered**	**for**	**the**	**"**	**good**	**of**
在	一个	客栈	,	一个	瓶子	的	葡萄酒	必须	是	订购	为了	这	"	好的	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

在客栈里，必须点一瓶酒，以"款待客栈"。

" [ðæt] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [meɪ] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][bi:; bi] ['sɜ:li] : [ðæt] , [ɪn] [ʃɔ:t] ,

"	**that**	**the**	**waiter**	**may**	**not**	**despise**	**you**	**and**	**be**	**surly**	**:**	**that**	**,**	**in**	**short**	**,**
"	那	这	服务员	可能	不是	鄙视	你	和	是	粗鲁	:	那	,	在	短的	,

"以免服务员轻视你，态度恶劣：简而言之，

[ðə; ði] [gest] [meɪ] [bi:; bi] ['tɒlərəbli] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ɪn]['ʌðə(r)] ['mætəz] ; [ɔ:l'ðəʊ] , [pə'hæps] ,

the	**guest**	**may**	**be**	**tolerably**	**accommodated**	**in**	**other**	**matters**	**;**	**although**	**,**	**perhaps**	**,**
这	客人	可能	是	勉强可以接受	已安排	在	其他	事情	;	虽然	,	也许	,

客人在其他方面或许能得到尚可接受的照顾；尽管，或许，

[ðə; ði] [waɪn] [ɪt'self] (['retʃɪd] [stʌf] ['dʒen(ə)rəli][æt; ət] [ɪnz]) [ɪz][hɪz; ɪz] [əb'hɒrəns] — [ðəʊ] [hi:; hi]

the	**wine**	**itself**	**(**	**wretched**	**stuff**	**generally**	**at**	**inns**	**)**	**is**	**his**	**abhorrence**	**—**	**though**	**he**
这	葡萄酒	本身	(	可怜	东西	一般来说	在	旅馆	)	是	他的	厌恶	—	尽管	他

[meɪ] ['nevə(r)] [drɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]['wɔ:tə(r)] ,

may	**never**	**drink**	**any**	**thing**	**but**	**water**	**,**
可能	绝不	喝	任何	事物	但	水	,

他极其厌恶葡萄酒本身（通常是客栈里那种劣质酒）——尽管他可能除了水以外什么都不喝。

[ænd; ənd] [meɪ] [send] [ðə; ði][dɪ'kæntə(r)] [ə'weɪ] [ʌn'tʌtʃt] — [ðə; ði][tæks][mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] .

and	**may**	**send**	**the**	**decanter**	**away**	**untouched**	**—**	**the**	**tax**	**must**	**be**	**paid**	**.**
和	可能	发送	这	醒酒器	离开	未受触碰	—	这	税	必须	是	有薪酬的	.

即使酒瓶原封不动地送走，税款也必须缴纳。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['grəʊsə(r)] ['sensɪz] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [rɪ'faɪnd] ['æpitait]

Besides	**this**	**entertainment**	**for**	**the**	**grosser**	**senses**	**,**	**the**	**more**	**refined**	**appetites**
除了	这	娱乐	为了	这	更粗俗	感官	,	这	更多的	精制	食欲

[ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] .

are	**considered**	**.**
是	经过考虑的	.

除了满足粗俗感官的娱乐之外，还要考虑更精致的口味。

[ɪn][sʌm; səm] [klʌbz] , [ðə; ði] " ['trævələz] " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['laɪbrəri][ɪz][prə'vaɪdɪd] ; [ænd; ənd]

In	some	clubs	,	the	"	Travellers	"	for	instance	,	a	library	is	provided	;	and
在	一些	俱乐部	,	这	"	旅行者	"	为了	实例	,	一个	图书馆	是	假如	;	和

[æt; ət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

at	most	of	them	,
在	最多	的	他们	,

在一些俱乐部，例如"旅行者俱乐部"，设有图书馆；而且在大多数俱乐部，

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnˌɪntə'lɛktʃuəl] , [ə; eɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['refrəns] [ɪz] [sə'plaɪd] .

even	the	most	unintellectual	,	a	library	of	reference	is	supplied	.
甚至	这	最多	缺乏智慧的	,	一个	图书馆	的	参考	是	供应	.

即使是最缺乏知识的人，也能获得丰富的参考资料。

[hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði] ['teɪblz] — [bəuθ] [ðəʊz] [ɒv; əv]

Here	all	the	periodicals	of	the	day	are	laid	upon	the	tables	—	both	those	of
这里	全部	这	期刊	的	这	天	是	铺设	之上	这	表格	—	两个都	那些	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

Great	Britain	and	of	the	continent	,
伟大的	英国	和	的	这	大陆	,

这里摆放着当时所有的期刊——既有英国的，也有欧洲大陆的。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]

together	with	the	newspapers	,	metropolitan	and	provincial	,	and	in	some
一起	和	这	报纸	,	大都会	和	省级	,	和	在	一些

['ɪnstənsɪz] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv]['pærɪs] .

instances	the	political	journals	of	Paris	.
实例	这	政治的	期刊	的	巴黎	.

同时还有都市和地方报纸，以及在某些情况下还有巴黎的政治期刊。

[ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	part	of	the	house	may	be	considered	the	general	resort	of	the	gossippers
这	部分	的	这	房子	可能	是	经过考虑的	这	一般的	采取	的	这	爱八卦的人

[ænd; ənd] ['kwidnʌŋk] ;

and	quidnuncs	;
和	quidnuncs	;

房子的这一部分可以说是爱嚼舌根、爱嚼舌根的人的聚集地；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)][mɔː(r)] [kə'məʊdiəs] ['pleɪsɪz] , [mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] , ['peɪpə(r)] ,

and	here	,	or	in	other	more	commodious	places	,	materials	for	writing	,	paper	,
和	这里	,	或者	在	其他	更多的	宽敞的	地方	,	材料	为了	写作	,	纸	,

[penz] , [laɪts] , & [siː] . [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .

pens	,	lights	,	&	c	.	are	found	.
钢笔	,	灯	,	&	c	.	是	成立	.

在这里，或者在其他更便利的地方，可以找到书写材料、纸张、笔、灯等等。

['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][nekst][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] — [hɪə(r)][ðə; ði]

Drawing	-	rooms	,	one	or	more	,	are	next	to	be	mentioned	—	here	the
绘画	-	房间	,	一	或者	更多的	,	是	下一个	到	是	提及	—	这里	这

['membəz] [teɪk] [ðeə(r)] [tiː] [ɔː(r)][ðeə(r)] [iːz] ;

members	take	their	tea	or	their	ease	;
成员	拿	他们的	茶	或者	他们的	舒适	;

接下来要提到的是一间或多间客厅——成员们在这里喝茶或休息；

[ænd; ənd] [weə(r)] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

and	where	cards	are	played	,	this	is	the	scene	of	operation	.
和	在哪里	牌	是	玩	,	这	是	这	场景	的	手术	.

而凡是有纸牌游戏的地方，这里就是游戏的舞台。

[ə; eɪ] ['bɪliəd] - [ru:m] [ɪz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	billiard	-	room	is	an	agreeable	addition	to	the	accommodation	of	the
一个	台球	-	房间	是	一个	同意	添加	到	这	住宿	的	这

[sə'saɪɪtiz] [haʊs] ,

society's	house	,
社会的	房子	,

为社团会所增添一间台球室是一项不错的设施。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [ə'pɑ:tmənts] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz]

and	several	of	the	inferior	apartments	are	always	devoted	to	serve	as
和	一些	的	这	下	公寓	是	总是	奉献	到	服务	作为

['dresɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] .

dressing	-	rooms	.
敷料	-	房间	.

一些条件较差的公寓总是被用作更衣室。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)]['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ][bed] ;

It	is	clear	,	that	a	bachelor	wants	nothing	beyond	this	but	a	bed	;
它	是	清除	,	那	一个	学士	想要	没有什么	超过	这	但	一个	床	;

很显然，单身汉想要的不过是一张床而已；

[ɪf] [hi:; hi] [tʃu:z] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['prɪvəsi] [hi:; hi] [meɪ] ;

if	he	chooses	to	live	in	this	sort	of	public	privacy	he	may	;
如果	他	选择	到	居住	在	这	种类	的	民众	隐私	他	可能	;

如果他选择在这种公共隐私环境下生活，他可以这样做；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɒdʒɜ:nə] [ɪn] [taʊn] ,

and	should	he	be	only	a	sojourner	in	town	,
和	应该	他	是	仅有的	一个	旅居者	在	镇	,

如果他只是城里的过客，

[ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [weər'ɪn] [hi:; hi] [meɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz]

the	convenience	of	a	resort	of	this	kind	wherein	he	may	make	his
这	方便	的	一个	采取	的	这	种类	其中	他	可能	制作	他的

[ə'pɔɪntmənts] ,

appointments	,
预约	,

他可以在这种度假胜地方便地安排预约，

[rɪ'si:v] [ænd; ənd] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [si:] [sə'saɪəti] , [teɪk] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , [spend] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] ,

receive	and	write	his	letters	,	see	society	,	take	his	dinner	,	spend	his	evening	,
收到	和	写	他的	信件	,	看	社会	,	拿	他的	晚餐	,	花费	他的	晚上	,

收发信件，参加社交活动，享用晚餐，度过夜晚时光。

[ɪf] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊks] , [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [ɒv; əv]

if	not	otherwise	engaged	,	over	the	books	,	the	newspapers	,	or	a	rubber	of
如果	不是	否则	已订婚的	,	超过	这	图书	,	这	报纸	,	或者	一个	橡皮	的

[wɪst] ,

whist	,
惠斯特	,

如果没有其他事情要做，就看看书、读读报纸，或者玩玩惠斯特牌。

[ænd; ənd][du:; də][ɔ:l][bʌt; bət] [sli:p] — [ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [meɪ] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l]

and	do	all	but	sleep	—	a	bed	in	the	neighbourhood	may	supply	the	article
和	做	全部	但	睡觉	—	一个	床	在	这	邻里	可能	供应	这	文章

[ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] . — [ðʌs] [ɔ:l] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɒnts] ,

of	repose	.	—	Thus	all	physical	wants	,
的	休息	.	—	因此	全部	身体的	想要	,

除了睡觉以外，其他一切都可以满足——附近的床铺或许能提供休息的需要。——如此一来，所有生理需求，

[ænd; ənd] ['meni] ['səʊʃ(ə)l][wʌnz] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndəntli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lʌg'ʒʊəriəsli] [sə'plaɪd] . —

and	many	social	ones	,	are	abundantly	,	and	even	luxuriously	supplied	.	—
和	许多	社会的	一个	,	是	大量	,	和	甚至	奢华地	供应	.	一

['lʌndən] [ˌmægə'ziːn] .

London	Magazine	.
伦敦	杂志	.

许多社交场合都提供了充足的，甚至是奢华的。——《伦敦杂志》

[[waɪl] [ə'pɒn] " [klʌbz] , " [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['ædvɜːt][tuː; tə][ðə; ði] [prə'spektəs] [ɒv; əv] " [ðə; ði]

[	While	upon	"	clubs	,	"	we	may	as	well	advert	to	the	prospectus	of	"	The
[	尽管	之上	"	俱乐部	,	"	我们	可能	作为	出色地	广告	到	这	招股说明书	的	"	这

['lɪtərəri] [klʌb] ,

Literary	Club	,
文学	俱乐部	,

说到"俱乐部"，我们不妨也提一下"文学俱乐部"的章程，

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [sɪns] ['aʊə(r)][lɑːst] .

"	which	has	reached	us	since	our	last	.
"	哪个	有	达到	我们	自从	我们的	最后的	.

"这是我们上次收到的消息。"

[ˌaɪ 'tiː] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi] " [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][men][ɒv; əv]

It	professes	to	be	"	associated	for	the	assistance	of	men	of
它	声称	到	是	"	联系	为了	这	协助	的	男人	的

['lɛtəz] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['tælənt] ,

letters	,	the	development	of	talent	,
信件	,	这	发展	的	天赋	,

它自称是"为帮助文人雅士、培养人才而成立的团体"，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

and	the	furtherance	of	the	interests	of	literature	.
和	这	进一步	的	这	兴趣	的	文学	.

以及促进文学发展。

" [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli][eɪmz][æt; ət] ['tʃærətəbl] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ænd; ənd]

"	It	not	only	aims	at	charitable	provision	for	the	weaknesses	and
"	它	不是	仅有的	目标	在	慈善	条款	为了	这	弱点	和

[in'fəːməti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

infirmities	of	nature	,
弱点	的	自然	,

"它不仅旨在为自然界的弱点和缺陷提供慈善援助，

[bʌt; bət] [æn'tɪsɪpeɪt] " ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] " [ə'mʌŋ] ['lɪtərəri] [men] ,

but	anticipates	"	harmony	and	friendship	"	among	literary	men	,
但	预计	"	和谐	和	友谊	"	之中	文学	男人	,

但他预见到文人墨客之间会有"和谐与友谊"。

[ænd; ənd] " [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn] ['eni] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ɪk'skluːʒ(ə)n] .

and	"	as	little	as	possible	on	any	system	of	exclusion	.
和	"	作为	小的	作为	可能的	在	任何	系统	的	排除	.

并且"尽可能少地采用任何排斥制度"。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

"	This	is	as	it	should	be	;
"	这	是	作为	它	应该	是	;

"这才是应有的样子；

[bʌt; bət][wiː; wi][fɪə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ænd; ənd]['kɒnflɪkts][ɒv; əv]['pæʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)]
but we **fear** **the** **workings** **and** **conflicts** **of** **passion** **and** **interest** **are**
但 我们 害怕 这 运作 和 冲突 的 热情 和 兴趣 是
[stɪl] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hɑːməni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .
still **too** **strong** **to** **admit** **of** **such** **harmony** **among** **the** **sons** **of** **genius** **.**
仍然 也 强的 到 承认 的 这样的 和谐 之中 这 儿子们 的 天才 .

但我们担心，激情和利益的运作和冲突仍然太过强大，以至于天才之子之间无法实现这种和谐。

['ɔːθəʃɪp] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ,
Authorship **is** **becoming** **,** **if** **not** **already** **become** **,**
作者身份 是 成为 , 如果 不是 已经 变得 ,

作者身份正在成为，或者说已经成为，

[tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪd] [ɔː(r)][krɑːft][tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'sɪfɪkeɪtərɪ] [skiːm] :
too **much** **of** **a** **trade** **or** **craft** **to** **admit** **of** **such** **a** **pacificatory** **scheme** **:**
也 很多 的 一个 贸易 或者 工艺 到 承认 的 这样的 一个 安抚性的 方案 :

这门技艺太过高明，容不得这种绥靖政策：

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst]
but **the** **object** **of** **the** **association** **is** **one** **of** **the** **highest**
但 这 目的 的 这 协会 是 一 的 这 最高
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
importance **to** **literature** **,**
重要性 到 文学 ,

但该协会的目标对文学而言至关重要。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hɑːtɪli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sək'ses] . — [ed] .
and **we** **heartily** **wish** **it** **success** **.** **—** **ED** **.**
和 我们 衷心地 希望 它 成功 . — ED .

我们衷心祝愿它取得成功。——编者注

['mɪrə(r)] .]
MIRROR **.** **]**
镜子 .]

镜子。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **371** **]**
[页 -]

[第371页]

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] .
ENGLISH **AND** **FRENCH** **.**
英语 和 法语 .

英语和法语。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv][klʌbz] , ['kɔːpərət] ['bɒdɪz] , [dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəniz] ,
Why **are** **the** **English** **so** **fond** **of** **clubs** **,** **corporate** **bodies** **,** **joint** **-** **stock** **companies** **,**
为什么 是 这 英语 所以 喜爱 的 俱乐部 , 公司的 身体 , 联合的 - 库存 公司 ,

为什么英国人如此钟爱俱乐部、法人团体和股份公司?

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ?
and **large** **associations** **of** **all** **kinds** **?**
和 大的 协会 的 全部 种类 ?

以及各种大型协会?

— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ʌn'səʊʃəbl] [set][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
— **Because** **they** **are** **the** **most** **unsociable** **set** **of** **people** **in** **the** **world** **;**
— 因为 他们 是 这 最多 不善交际 放 的 人们 在 这 世界 ;

—因为他们是世界上最不善交际的一群人；

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['məʊstli][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
for **being** **mostly** **at** **variance** **with** **each** **other** **,**
为了 存在 大多 在 方差 和 每个 其他 ,

因为彼此之间大多存在分歧，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][get]['eni][wʌn] [els] [tuː; tə][dʒɔɪn][ænd; ənd][biː; bi][ɒn][ðeə(r)][saɪd] ;
they **are** **glad** **to** **get** **any** **one** **else** **to** **join** **and** **be** **on** **their** **side** **;**
他们 是 高兴的 到 得到 任何 一 别的 到 加入 和 是 在 他们的 边 ;

他们乐于拉拢其他人加入并站在他们一边；

['hævɪŋ] [nəʊ] [spɒn'teɪniəs] [ə'trækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]
having **no** **spontaneous** **attraction** **,** **they** **are** **forced** **to** **fasten** **themselves** **into** **the**
拥有 不 自发的 景点 , 他们 是 强制 到 系 他们自己 进入 这
[mə'ʃiːn] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ;
machine **of** **society** **;**
机器 的 社会 ;

由于缺乏自发的吸引力，他们被迫融入社会机器；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [həʊldz][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] ,
and **each** **holds** **out** **in** **his** **individual** **shyness** **and** **reserve** **,**
和 每个 持有 出去 在 他的 个人 害羞 和 预订 ,

每个人都因各自的羞涩和矜持而保持沉默。

[tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ,
till **he** **is** **carried** **away** **by** **the** **crowd** **,** **and** **borne** **with** **a** **violent** **,**
直到 他 是 携带 离开 经过 这 人群 , 和 出生 和 一个 暴力 ,

直到他被人群带走，被猛烈地……

[bʌt; bət] ['welkəm] , [ʃɒk] [ə'genst] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [mæs] [ɒv; əv] ['ægrɪgət] ['predʒədɪs][ɔː(r)][self] -
but **welcome** **,** **shock** **against** **some** **other** **mass** **of** **aggregate** **prejudice** **or** **self** **-**
但 欢迎 , 震惊 反对 一些 其他 大量的 的 总计的 偏见 或者 自己 -
['ɪntrəst] .
interest **.**
兴趣 .

但令人欣慰的是，它能让人震惊，对抗其他一些集体偏见或自私自利的行为。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dʒɔɪn][tə'geðə(r)][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɑːp] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv]
The **English** **join** **together** **to** **get** **rid** **of** **their** **sharp** **points** **and** **sense** **of**
这 英语 加入 一起 到 得到 摆脱 的 他们的 锋利的 积分 和 感觉 的
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɪˌkjuːli'ærəti] .
uncomfortable **peculiarity** **.**
不舒服 特点 .

英国人团结起来，是为了摆脱他们的尖锐之处和令人不适的怪异感。

[hens] [ðeə(r)] [klʌbz] , [ðeə(r)] [mɒbz] , [ðeə(r)] [sekts] , [ðeə(r)] ['pɑːtiz] , [ðeə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] -
Hence **their** **clubs** **,** **their** **mobs** **,** **their** **sects** **,** **their** **parties** **,** **their** **spirit** **of** **co** **-**
因此 他们的 俱乐部 , 他们的 怪物 , 他们的 教派 , 他们的 各方 , 他们的 精神 的 合作 -
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation **,**
手术 ,

因此才有了他们的俱乐部、他们的暴徒、他们的教派、他们的政党以及他们的合作精神。

[ænd; ənd] ['priːviəs] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .
and **previous** **understanding** **in** **every** **thing** **.**
和 以前的 理解 在 每一个 事物 .

以及对一切事物的先前理解。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mɒb][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['hedstrɒŋ] ['hjuːmə(r)] ,
An **English** **mob** **is** **a** **collection** **of** **violent** **and** **headstrong** **humours** **,**
一个 英语 暴民 是 一个 收藏 的 暴力 和 固执己见 体液 ,

英国暴民是一群暴力且固执己见的人的集合体。

['æktɪŋ] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [fɔːs] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [mænz]['nætʃ(ə)rəl][self] - [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens]
acting **with** **double** **force** **from** **each** **man's** **natural** **self** **-** **will** **,** **and** **the** **sense**
表演 和 双倍的 力量 从 每个 男人的 自然的 自己 - 将要 , 和 这 感觉
[ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ;
of **opposition** **to** **others** **;**
的 反对 到 其他的 ;

每个人出于自身的天性以及对他人抱有的抵触情绪，都以双倍的力量采取行动；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət] [lɑːdʒ] .
and **the** **same** **may** **be** **said** **of** **the** **nation** **at** **large** **.**
和 这 相同的 可能 是 说 的 这 国家 在 大的 .

整个国家的情况也大致如此。

[ðə; ði] [frentʃ] [juˈnaɪt][ænd; ənd] ['seprət] [mɔː(r)] ['iːzəli] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də][nɒt] [kə'lekt] ['ɪntuː]
The **French** **unite** **and** **separate** **more** **easily** **;** **and** **therefore** **do** **not** **collect** **into**
这 法语 团结 和 分离 更多的 容易地 ; 和 所以 做 不是 收集 进入
[sʌtʃ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['mæsɪz] ,
such **formidable** **masses** **,**
这样的 强大 群众 ,

法国人更容易团结和分裂；因此，他们不会聚集形成如此强大的群众。

[ænd; ənd][ækt] [wɪð] [sʌtʃ] ['juːnəti][ænd; ənd][tə'næsəti][ɒv; əv] ['pɜːpəs] .
and **act** **with** **such** **unity** **and** **tenacity** **of** **purpose** **.**
和 行为 和 这样的 统一 和 韧性 的 目的 .

并以如此团结一致和坚韧不拔的决心采取行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðeə(r)][aɪ'diəz] , [wɪtʃ] ['iːzəli] [dʒɔɪn][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [pɑːt]
It **is** **the** **same** **with** **their** **ideas** **,** **which** **easily** **join** **together** **,** **and** **easily** **part**
它 是 这 相同的 和 他们的 想法 , 哪个 容易地 加入 一起 , 和 容易地 部分
['kʌmpəni] ,
company **,**
公司 ,

他们的思想也是如此，很容易结合在一起，也很容易分离。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [fɔːm] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] ['straɪkɪŋ] ['mæsɪz] ;
but **do** **not** **form** **large** **or** **striking** **masses** **;**
但 做 不是 形式 大的 或者 引人注目 群众 ;

但不形成大片或明显的团块；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd]['fænsi] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
and **hence** **the** **French** **are** **full** **of** **wit** **and** **fancy** **,** **but** **without**
和 因此 这 法语 是 满的 的 有 和 想要 , 但 没有
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l] .
imagination **or** **principle** **.**
想像力 或者 原则 .

因此，法国人充满机智和奇思妙想，却缺乏想象力和原则。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][kə'bæl] .
The **French** **are** **governed** **by** **fashion** **,** **the** **English** **by** **cabal** **.**
这 法语 是 受统治 经过 时尚 , 这 英语 经过 阴谋 .

法国人受时尚支配，英国人受阴谋集团支配。

['lʌndən] ['wiːkli] [rɪ'vjuː] .
London **Weekly** **Review** **.**
伦敦 每周 审查 .

伦敦周刊评论。

['prɒtɪstənt] ['beriəl] - [graʊnd] [æt; ət] [rəʊm] .
PROTESTANT **BURIAL** **-** **GROUND** **AT** **ROME** **.**
新教 葬礼 - 地面 在 罗马 .

罗马新教徒墓地。

[ðə; ði] - [dɛ'gli:] [ɪŋglɛsi] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['beriəl] - [graʊnd] , ['stretʃɪz] ['kɑ:mli]

The	Cemeterio	degli	Inglesi	,	or	the	Protestant	burial	-	ground	,	stretches	calmly
这	-	德利	英格莱西	,	或者	这	新教	葬礼	-	地面	,	伸展	平静地

[ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] ['sɛstiəs] .

and	beautifully	below	the	Pyramid	of	Cestius	.
和	非常漂亮	以下	这	金字塔	的	塞斯提乌斯	.

英国人公墓（Cemeterio degli Inglesi），又称新教徒墓地，静静地、美丽地延伸在塞斯提乌斯金字塔下方。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] ['ædmərəbli] ['tʃəʊzn] ,

The	site	was	admirably	chosen	,
这	地点	曾是	令人钦佩地	选定	,

选址非常出色。

— ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [pəʊ'etɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] [sə'pʌlkrəl] [ðæn; ðən] [ðɪs] [məʊst]

—	nothing	can	be	more	poetically	and	religiously	sepulchral	than	this	most
—	没有什么	能	是	更多的	诗意地	和	宗教地	墓穴	比	这	最多

[ə'træktɪv] [spɒt] .

attractive	spot	.
吸引人的	点	.

——没有什么比这个风景优美的地方更具诗意和宗教上的肃穆感了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɜ:tʃɪz] .

It	is	worth	a	thousand	churches	.
它	是	值得	一个	千	教堂	.

它胜过千座教堂。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [stænd] [lɒŋ] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [fʊl] [dɪ'sent] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ðə; ði] ['veri]

No	one	can	stand	long	there	without	feeling	in	full	descent	upon	his	spirit	the	very
不	一	能	站立	长的	那里	没有	感觉	在	满的	下降	之上	他的	精神	这	非常

[best] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] .

best	influences	of	the	grave	.
最好的	影响	的	这	严重	.

没有人能长时间站在那里而不感受到坟墓中最美好的影响完全降临到他的灵魂上。

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [red] , ['ru:ɪnəs] ['bætlmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	rich	,	red	,	ruinous	battlements	of	the	city	,
这	富有的	,	红色的	,	毁灭性的	城垛	的	这	城市	,

这座城市富丽堂皇、血迹斑斑的红色城垛，

['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] ['ju:nəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ;

broken	only	by	the	calm	and	solid	unity	of	the	Pyramid	;
破碎的	仅有的	经过	这	冷静的	和	坚硬的	统一	的	这	金字塔	;

只有金字塔的平静和坚固才能打破这种平静；

[ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [braʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] ;

the	clustering	foliage	beginning	to	brown	on	the	ancient	towers	of	the	entrance	;
这	聚类	叶子	开始	到	棕色的	在	这	古老的	塔楼	的	这	入口	;

入口处古老塔楼上的簇生树叶开始变黄；

[ðə; ði] [di:p] , [stɪl] , [blu:] [skaɪ] ; [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [li:vz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪnz] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ə'raʊnd] ,

the	deep	,	still	,	blue	sky	;	the	fluttering	leaves	of	the	vines	which	floated	around	,
这	深的	,	仍然	,	蓝色的	天空	;	这	飘动	树叶	的	这	藤蔓	哪个	漂浮	大约	,

深邃、静谧的蓝色天空；摇曳的藤蔓叶片在空中飘荡。

[æz; əz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ;

as	one	by	one	they	dropped	from	the	branches	;
作为	一	经过	一	他们	掉落	从	这	分支	;

它们一个接一个地从树枝上掉落；

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [maʊndz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , — [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

the	freshness	of	the	green	mounds	at	my	feet	,	—	these	and	a	thousand
这	新鲜	的	这	绿色的	土堆	在	我的	脚	,	一	这些	和	一个	千

['ʌðə(r)] ['fiːtʃəz] ,

other	features	,
其他	特征	,

脚下青翠的丘陵散发着清新的气息——这些以及其他数不胜数的景致，

['fʊli] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ,

fully	felt	at	the	time	,	but	untranslateable	to	writing	,
完全	毛毡	在	这	时间	,	但	无法翻译	到	写作	,

当时感受非常强烈，但却无法用文字表达出来。

[kən'veɪd] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd]['skʌlptə(r)][hæv; həv]

conveyed	precisely	that	philosophy	of	Death	which	the	poet	and	sculptor	have
传递	恰恰	那	哲学	的	死亡	哪个	这	诗人	和	雕塑家	有

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [briːð] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [wɜːks] ,

more	than	once	attempted	to	breathe	over	their	most	enchanting	works	,
更多的	比	一次	尝试过	到	呼吸	超过	他们的	最多	妖娆	作品	,

它精准地传达了诗人与雕塑家曾多次试图在其最迷人的作品中注入的那种死亡哲学。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪə(r)] [siːm] [æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] [frɒm; frəm] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fiːl]

and	which	here	seems	an	emanation	from	every	object	which	you	feel
和	哪个	这里	似乎	一个	散发	从	每一个	目的	哪个	你	感觉

[ɔː(r)] [siː] .

or	see	.
或者	看	.

而在这里，它似乎是从你感觉到或看到的每一个物体中散发出来的。

[aɪ] [wʊd] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [spɒt] [ðeə(r)]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,

I	would	place	in	this	spot	their	Genius	of	Repose	,
我	会	地方	在	这	点	他们的	天才	的	休息	,

我会把他们的《宁静之神》放在这里。

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː] [wɪtʃ] [dʒɔɪnz][ɪts][hændz] ['indələntli] [ɒn][ɪts] [hed] ,

that	beautiful	statue	which	joins	its	hands	indolently	on	its	head	,
那	美丽的	雕像	哪个	加入	它是	双手	懒散地	在	它是	头	,

那尊美丽的雕像，双手懒洋洋地交叠在头上。

[ænd; ənd][kɑːsts][ɪts] ['meləŋkəli] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [ðæt] ['stætʃuː] ,

and	casts	its	melancholy	eyes	for	ever	towards	the	earth	;	that	statue	,
和	演员	它是	忧郁	眼睛	为了	曾经	向	这	地球	;	那	雕像	,

它那忧郁的目光永远投向大地；那尊雕像，

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['griːʃn] ['ɪərɒs] , [ɔː(r)][ðə; ði]

so	beautiful	that	it	has	been	often	confounded	with	the	Grecian	Eros	,	or	the
所以	美丽的	那	它	有	到过	经常	令人困惑	和	这	希腊	爱神	,	或者	这

[sə'lestiəl] [lʌv] ,

Celestial	Love	,
天体	爱	,

它如此美丽，以至于人们常常把它与希腊神话中的爱神厄洛斯或天上的爱神混淆。

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][ɪt'self] ,

and	is	,	in	itself	,
和	是	,	在	本身	,

而它本身，

[ðə; ði] [best] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [huː] [ɪz] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] ['dʒentli] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

the	best	type	of	the	messenger	who	is	one	day	to	lead	us	gently	from	the
这	最好的	类型	的	这	信使	WHO	是	一	天	到	带领	我们	轻轻地	从	这

[hiːt] [ænd; ənd] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

heat	and	toils	of	this	world	,
热	和	辛勤劳作	的	这	世界	,

最好的使者，终有一天会温柔地引领我们脱离尘世的酷暑和辛劳。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] .

into	the	coolness	and	tranquillity	of	the	next	.
进入	这	凉爽	和	宁静	的	这	下一个	.

进入下一个清凉宁静的境界。

['evri] [θɪŋ] [hɪə(r)] [ɪz] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðiːz] [θɔːts] .

Every	thing	here	is	in	unison	with	these	thoughts	.
每一个	事物	这里	是	在	齐声	和	这些	想法	.

这里的一切都与这些想法相契合。

[æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] , [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

At	a	few	paces	distant	from	the	Pyramid	,	and	adjoining	the	wall	,
在	一个	很少	步幅	遥远	从	这	金字塔	,	和	相邻的	这	墙	,

距离金字塔几步之遥，紧邻城墙，

[ðə; ði] ['sɪpaɪ] [ænd; ənd] ['fjuːnərəl] [sɔrɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

the	Cippi	and	funeral	Soroi	of	the	Strangers	are	to	be	seen	.
这	西皮	和	葬礼	索罗伊	的	这	陌生人	是	到	是	已见	.

可以看到陌生人的墓碑和葬礼柱。

[ðə; ði] [braɪt] ['vɜːdʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['mɑːb(ə)lz] , [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	bright	verdure	and	the	bright	marbles	,	the	classical	purity	of	the
这	明亮的	绿意盎然	和	这	明亮的	弹珠	,	这	古典	纯度	的	这

['mɔnjuməntz] ,

monuments	,
纪念碑	,

翠绿的植被和洁白的大理石，以及古迹的古典纯粹之美，

[ðə; ði] ['dezət] [eə(r)] , [ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

the	desert	air	,	the	austere	solemnity	of	every	thing	about	me	,
这	沙漠	空气	,	这	简朴	严肃	的	每一个	事物	关于	我	,

沙漠的空气，我周围一切事物的肃穆庄严，

[keɪm] [wɪð] [njuː] [fɔːs] [ə'pɒn] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

came	with	new	force	upon	my	imagination	.
来了	和	新的	力量	之上	我的	想像力	.

它给我的想象力带来了新的力量。

[aɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tuːmz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] .

I	walked	slowly	amongst	the	tombs	,	and	tried	to	decipher	the	inscriptions	.
我	步行	缓慢地	在	这	陵墓	,	和	尝试	到	解码	这	铭文	.

我缓缓地走在墓穴之间，试图解读上面的铭文。

[ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['neɪʃnz] , — ['ɪŋglɪʃ] , [ə'merɪkən] , [bʌt; bət] ['prɪnsəpli] ['dʒɜːmən] .

The	dead	are	of	various	nations	,	—	English	,	American	,	but	principally	German	.
这	死的	是	的	各种各样的	国家	,	—	英语	,	美国人	,	但	主要	德语	.

死者来自不同国家——英国人、美国人，但主要是德国人。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['saɪprɪsiz] ['ʃædoʊd] [ðə; ði] [tuːm] — ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [feə(r)]

Sometimes	a	cluster	of	cypresses	shadowed	the	tomb	—	sometimes	a	fair
有时	一个	簇	的	柏树	阴影	这	墓	—	有时	一个	公平的

['flaʊərɪŋ] [ʃrʌb] [hæd; həd] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

flowering	shrub	had	twined	around	it	.
开花	灌木	有	缠绕	大约	它	.

有时，一丛柏树会给坟墓遮荫；有时，一丛美丽的开花灌木会缠绕在坟墓周围。

[ðə; ði]['epitɑ:f,-tæf][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['elɪgəns] ['ɔ:lweɪz] ; [æt; ət][taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst]

The	epitaphs	were	written	with	elegance	always	;	at	times	with	the	deepest
这	墓志铭	是	书面	和	优雅	总是	;	在	时代	和	这	最深处

['tendənəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

tenderness	and	beauty	.
压痛	和	美丽	.

墓志铭的文笔总是优雅优美，有时甚至饱含深情和动人。

[i:tʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [i:tʃ] [hɪz; ɪz] ['melənkəli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .

Each	had	his	short	history	,	each	his	melancholy	interest	and	adventure	.
每个	有	他的	短的	历史	,	每个	他的	忧郁	兴趣	和	冒险	.

它们各自都有自己短暂的历史，各自都有自己忧郁的兴趣和冒险经历。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn]

Here	was	the	man	of	science	and	literature	,	who	came	to	lay	down
这里	曾是	这	男人	的	科学	和	文学	,	WHO	来了	到	躺	向下

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

这位科学与文学的伟人，前来安息。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]['veərid] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .

after	a	painful	and	varied	pilgrimage	,	in	this	City	of	the	Soul	.
后	一个	痛苦	和	多种多样	朝圣	,	在	这	城市	的	这	灵魂	.

经过一段痛苦而又充满挑战的朝圣之旅，来到了这座灵魂之城。

[ə; eɪ] ['hʌmˌbɔ:lt] [wɒz; wəz] ['berid] [hɪə(r)] ; [ə; eɪ] - [jet] [meɪ] .

A	Humboldt	was	buried	here	;	a	Thorwalsden	yet	may	.
一个	洪堡	曾是	埋葬	这里	;	一个	-	然而	可能	.

这里埋葬着一位洪堡家族的成员；或许还会埋葬一位索瓦尔斯登家族的成员。

[hɪə(r)] [ri'pəuz] [kleɪ] [tu:] ['faɪnli] ['tempəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] — [ki:ts]

Here	reposes	clay	too	finely	tempered	for	the	unkindnesses	of	mankind	—	Keats
这里	休息	黏土	也	精细地	淬火	为了	这	不友善	的	人类	—	济慈

[laɪz][nɪə(r)] ;

lies	near	;
谎言	靠近	;

这里安息着一块质地细腻、不怕人间残酷的黏土——济慈就长眠于此；

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:ðə(r)][ɪz][wʌn] [hu:] ,

—	a	little	farther	is	one	who	,
—	一个	小的	更远	是	一	WHO	,

再往前走一点，有一个人，

[ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [rəʊm] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['fæməli]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [tu:]

on	the	point	of	quitting	Rome	to	rejoin	an	affectionate	family	after	a	too
在	这	观点	的	辞职	罗马	到	重新加入	一个	亲热	家庭	后	一个	也

[lɒŋ] ['æbsəns] ,

long	absence	,
长的	缺席	,

正准备离开罗马，与久别重逢的家人团聚时，

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ænˌtɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ju:θ] ,

full	of	the	anticipations	of	the	traveller	and	of	youth	,
满的	的	这	预期	的	这	游客	和	的	青年	,

充满了旅行者和年轻人的憧憬，

[ɪz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [maɪlz] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]

is	thrown	from	his	carriage	at	a	mile's	distance	from	the	city	,	and
是	抛掷	从	他的	运输	在	一个	英里	距离	从	这	城市	,	和

['nevə(r)][kwɪts] [rəʊm] [mɔː(r)] ;

never	quits	Rome	more	;
绝不	退出	罗马	更多的	;

在距离罗马城一英里处，他被从马车上扔了下来，从此再也没有离开过罗马。

— [bɪ'saɪd] [hɪm][ɪz][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] , [huːm] [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] ;

—	beside	him	is	an	only	child	,	whom	the	sun	of	Italy	could	not	save	;
—	旁	他	是	一个	仅有的	孩子	,	谁	这	太阳	的	意大利	可以	不是	节省	;

—他身旁是他的独生子，意大利的阳光也没能救得了他；

— [ænd; ənd][nekst] , [wʌn] [huː] ['perɪʃt] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [mɪs] ['bæθəst] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [bʌd]

—	and	next	,	one	who	perished	suddenly	,	like	Miss	Bathurst	,	in	the	very	bud
—	和	下一个	,	一	WHO	遇难	突然	,	喜欢	错过	巴瑟斯特	,	在	这	非常	芽

[ænd; ənd] [bluːm] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

and	bloom	of	existence	,
和	盛开	的	存在	,

——接下来，还有一位像巴瑟斯特小姐一样，在生命的花蕾和盛放之际突然陨落的人。

— [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] , [huː] [daɪd] [ə'weɪ] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [im'breis] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

—	or	another	,	who	died	away	,	day	after	day	,	in	the	embraces	of	her
—	或者	其他	,	WHO	死亡	离开	,	天	后	天	,	在	这	拥抱	的	她

['peərənts] ,

parents	,
父母	,

——或者另一个女人，日复一日地在父母的怀抱中离世。

[ænd; ənd] [naʊ] [rests] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [veɪn] .

and	now	rests	in	the	midst	of	the	beautiful	in	vain	.
和	现在	休息	在	这	中间	的	这	美丽的	在	徒劳	.

如今，它徒劳地栖息在美景之中。

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] ['pet,raːk] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði] [sɑː'kɒfəgəs] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	graceful	lines	of	Petrarch	are	inscribed	on	the	sarcophagus	—	they	are	full	of	feeling	and	the	country	,
这	优美	线条	的	彼特拉克	是	铭文	在	这	石棺	—	他们	是	满的	的	感觉	和	这	国家	,

彼特拉克优美的诗句被镌刻在石棺上——它们饱含情感，描绘了这片土地。

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [pɔːz] [ænd; ənd] [driːm] : —

and	make	one	pause	and	dream	:	—
和	制作	一	暂停	和	梦	:	—

让人停下来，做个梦：——

" [nɒn] [kʌm] ['fiːəmə] , [ˌsiː eɪtʃ 'iː][pə(r)]['fɔːrtsə][ɛ] [spɛntə] ,

"	Non	come	fiamma	,	che	per	forza	è	spenta	,
"	非	来	菲亚玛	,	切	每	福扎	è	花费	,

“不要来 fiamma，che per forza è costa，

[mɑː][ˌsiː eɪtʃ 'iː][pə(r)][ˌes'iː] - [ˌes 'aɪ][kənsuːmə] ,

Ma	che	per	se	medesma	si	consuma	,
马	切	每	塞	-	是	消费	,

Ma che per se medesma si consuma,

[ˌes'iː] - [ɪn] [peɪs] , [lɑnɪmə] [kəntɛntə] .

Se	n'andò	in	pace	,	l'anima	contenta	.
塞	-	在	步伐	,	灵魂	内容	.

Se n'andò inpace, l'anima contenta。

" [nəʊ] ['epɪtɑ:f] [kʊd; kəd][bi:; bi]['betə(r)] .
" No epitaph could be better .
" 不 墓志铭 可以 是 更好的 .

"没有比这更好的墓志铭了。"

[nju:] ['mʌnθli] [ˌmægə'zi:n] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .

新月刊。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 372]
[页 -]

[第372页]

[kwæk]
QUACKS
庸医

庸医

[hæv; həv] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [æz; əz] [neiv] [ɪn] [kən'si:lɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]
Have nearly the same interest as knaves in concealing their ignorance and
有 几乎 这 相同的 兴趣 作为 无赖 在 隐藏 他们的 无知 和
[frɔ:dz] ,
frauds ,
欺诈 ,

他们和无赖一样，都热衷于掩盖自己的无知和欺诈行为。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [rɪ'gɑ:d] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ˌdi:te'steɪʃn] [ðə; ði]
and for the most part regard with the same fear and detestation the
和 为了 这 最多 部分 看待 和 这 相同的 害怕 和 憎恶 这
['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ˌʌn'mɑ:sk] [ðeə(r)] [prɪ'tenʃən] .
instrument which unmasks their pretensions .
乐器 哪个 揭面 他们的 虚荣心 .

对于揭露他们虚伪本质的工具，他们大多抱有同样的恐惧和憎恶。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
This must be understood with some qualification ,
这 必须 是 理解 和 一些 资格 ,

这一点需要加以限定。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [frɔ:d] [ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]
because the exposure of ignorance and fraud is not always sufficient to
因为 这 接触 的 无知 和 欺诈罪 是 不是 总是 充足的 到
['əʊpən][ðə; ði] [aɪz] ,
open the eyes ,
打开 这 眼睛 ,

因为仅仅揭露无知和欺诈并不总是足以让人睁开眼睛。

[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændiŋ] , [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
and enlighten the understandings , of mankind .
和 开导 这 理解 , 的 人类 .

并启迪人类的理解力。

[sʌm; səm] [pə'vɜ:s] [dju:ps][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:zənd] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ;
Some perverse dupes are not to be reasoned out of their infatuation ;
一些 变态 重复 是 不是 到 是 有理智的 出去 的 他们的 痴情 ;

有些愚昧无知的人，即使开导也无济于事；

[ðeɪ] [hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][hʌg][ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)] , [ðæn; ðən] [kən'fes] [ðə; ði] [tʃi:t] ; [ænd; ənd] [kwæk] ,
they had rather hug the impostor , than confess the cheat ; and quacks ,
他们 有 相当 拥抱 这 骗子 , 比 承认 这 欺骗 ; 和 庸医 ,

他们宁愿拥抱骗子，也不愿承认作弊；而庸医，

['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪn'fɜ:məti] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] , [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:t] ['i:v(ə)n][æn; ən]

speculating	upon	this	infirmity	of	human	nature	,	will	sometimes	court	even	an
推测	之上	这	虚弱	的	人类	自然	，	将要	有时	法庭	甚至	一个

['ɪnfəməs] [ˌnəʊtə'raɪəti] . — ['lɑ:nsɪt] .

infamous	notoriety	.	—	Lancet	.
臭名昭著的	恶名	.	—	《柳叶刀》	.

揣测人性的这种弱点，有时甚至会招致臭名昭著的恶名。——《柳叶刀》

['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:vələs] .

ANECDOTES	OF	THE	MARVELLOUS	.
轶事	的	这	奇妙	.

奇妙的轶事。

['tʃɑ:mɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hu:pɪŋ] [kɒf] .

Charming	away	the	Hooping	Cough	.
迷人	离开	这	呼啦圈	咳嗽	.

用魅力治愈百日咳。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə]

An	English	lady	,	the	wife	of	an	officer	,	accompanied	her	husband	to
一个	英语	女士	,	这	妻子	的	一个	官	,	伴随	她	丈夫	到

['dʌblɪn] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Dublin	not	very	long	ago	,
都柏林	不是	非常	长的	前	,

不久前，一位英国女士，一位军官的妻子，陪同丈夫去了都柏林。

[wen] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] .

when	his	regiment	was	ordered	to	that	station	.
什么时候	他的	团	曾是	订购	到	那	车站	.

当时他的部队奉命前往那个驻地。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜ:l][æz; əz] [nɜ:s] - [meɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] ; [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t]

She	engaged	an	Irish	girl	as	nurse	-	maid	in	her	family	;	and	,	a	short
她	已订婚的	一个	爱尔兰	女孩	作为	护士	-	女佣	在	她	家庭	;	和	,	一个	短的

[taɪm] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

time	after	her	arrival	,
时间	后	她	到达	,

她雇佣了一位爱尔兰女孩到她家做保姆；女孩到达后不久，

[wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ][æn; ən]['ɜ:dʒənt] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dæmzl] ,

was	astonished	by	an	urgent	request	from	this	damsel	,
曾是	惊讶	经过	一个	紧迫的	要求	从	这	闺女	,

这位少女的紧急请求令我感到惊讶。

[tu:; tə] [pə'mɪt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tʃɑ:m] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [frɒm; frəm]['evə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['hu:pɪŋ] - [kɒf]

to	permit	her	to	charm	little	miss	from	ever	having	the	hooping	-	cough
到	允许	她	到	魅力	小的	错过	从	曾经	拥有	这	呼啦圈	-	咳嗽

, ([ðen] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] ['dʌblɪn]) .

,	(	then	prevailing	in	Dublin	)	.
,	(	然后	盛行	在	都柏林	)	.

让她能够哄骗小小姐永远不要得百日咳（当时在都柏林很流行）。

[ðə; ði]['leɪdi][in'kwaiə] [haʊ] [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] ; [ænd; ənd][nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)]

The	lady	inquired	how	this	charming	business	was	performed	;	and	not	long	after
这	女士	询问	如何	这	迷人	商业	曾是	执行	;	和	不是	长的	后

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

这位女士询问这种迷人的生意是如何进行的；不久之后，她就.....

[ɪn] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊses] ,

in	walking	through	the	streets	,	many	times	the	pleasure	of	witnessing	the	process	,
在	步行	通过	这	街道	,	许多	时代	这	乐趣	的	见证	这	过程	,

走在街上，很多时候，亲眼目睹这个过程本身就是一种乐趣。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : — [æn; ən] [æs] [ɪz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ,

which	is	simply	this	:	—	An	ass	is	brought	before	the	door	of	a	house	,
哪个	是	简单地	这	:	—	一个	屁股	是	带来	前	这	门	的	一个	房子	,

简单来说就是：——把一头驴牵到房子门口，

['ɪntuː] [huːz] [maʊθ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] ;

into	whose	mouth	a	piece	of	bread	is	introduced	;
进入	谁	嘴	一个	片	的	面包	是	介绍	;

将一块面包放入其口中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['biːɪŋ] [pɑːst] [θriː] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ænɪməlz] ['bɒdi] ,

and	the	child	being	passed	three	times	over	and	under	the	animal's	body	,
和	这	孩子	存在	通过了	三	时代	超过	和	在下面	这	动物	身体	,

孩子被从动物身上翻过三次，又从动物身下钻过。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɪz] [kəm'plitɪd] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪts] ['efɪkəsi] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

the	charm	is	completed	;	and	of	its	efficacy	in	preventing	the	spread	of	a
这	魅力	是	完全的	;	和	的	它是	功效	在	预防	这	传播	的	一个

['veri] [dɪ'stresɪŋ] ,

very	distressing	,
非常	令人痛心	,

咒语已完成；其阻止令人非常痛苦的疾病蔓延的功效，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['feɪt(ə)l] [dɪs'ɔːdə(r)] , [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] .

and	sometimes	fatal	disorder	,	the	lower	class	of	Irish	are	certain	.
和	有时	致命的	紊乱	,	这	降低	班级	的	爱尔兰	是	肯定	.

爱尔兰下层阶级确信，有时还会发生致命的骚乱。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [hel] ['meəri] [hɪl] .

The	Legend	of	Hell	Mary	Hill	.
这	传奇	的	地狱	玛丽	爬坡道	.

地狱玛丽·希尔的传说。

[nɒt] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['ʃefiːld] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [baɪ] [wʌn] [huː] [rɪ'zaɪdɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði]

Not	many	miles	from	Sheffield	,	as	I	was	told	by	one	who	resided	near	the
不是	许多	英里	从	谢菲尔德	,	作为	我	曾是	讲述	经过	一	WHO	居住地	靠近	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

据一位住在附近的人告诉我，那里离谢菲尔德不远。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ; [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [hɪl] ,

there	is	a	forest	;	and	in	an	out	-	of	-	the	-	way	part	of	it	,	a	hill	,
那里	是	一个	森林	;	和	在	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	部分	的	它	,	一个	爬坡道	,

那里有一片森林；在森林偏僻的一角，有一座小山。

['tɒlərəbli] [haɪ] , ['kʌvəd] [wɪð] [wʊd] , [ænd; ənd] ['vʌlgəli] [kɔːld] [hel] ['meəri] [hɪl] ,

tolerably	high	,	covered	with	wood	,	and	vulgarly	called	Hell	Mary	Hill	,
勉强可以接受	高的	,	涵盖	和	木头	,	和	粗俗地	称为	地狱	玛丽	爬坡道	,

相当高，覆盖着木头，俗称"地狱玛丽山"。

[ðəʊ] ['prɒbəbli] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [neɪm] [kə'rʌptɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔː(r)] ['həʊli] .

though	probably	this	is	a	name	corrupted	from	one	more	innocent	or	holy	.
尽管	大概	这	是	一个	姓名	腐败的	从	一	更多的	清白的	或者	圣	.

不过，这很可能是一个由更纯洁或神圣的名字讹传而来的名字。

[nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][keɪv] , [kən'teɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sed] , [ə; eɪ][tʃest][ɒv; əv]['mʌni] ,

Near	the	top	of	it	is	a	cave	,	containing	,	it	is	said	,	a	chest	of	money	,
靠近	这	顶部	的	它	是	一个	洞穴	,	包含	,	它	是	说	,	一个	胸部	的	钱	,

在它顶部附近有一个洞穴，据说里面藏着一个装满钱的箱子。

— [ə; eɪ][greɪt]['aɪən][tʃest] , [səʊ][fʊl] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

—	a	great	iron	chest	,	so	full	,	that	when	the	sun	shines	bright	upon	it	,
—	一个	伟大的	铁	胸部	,	所以	满的	,	那	什么时候	这	太阳	闪耀	明亮的	之上	它	,

——一个巨大的铁箱子，装满了东西，当阳光照射在上面时，

[ðə; ði][gəʊld][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [jet]

the	gold	can	be	seen	through	the	key	-	hole	;	but	it	has	never	yet
这	金子	能	是	已见	通过	这	钥匙	-	洞	;	但	它	有	绝不	然而

[biːn] ['stəʊlən] ,

been	stolen	,
到过	被盗	,

透过钥匙孔可以看到黄金；但它至今从未被盗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

because	,	in	the	first	place	,
因为	,	在	这	第一的	地方	,

首先，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [kæt] ([ænd; ənd][weər'evə(r)][ə; eɪ] [blæk] [kæt][ɪz][ðeə(r)][ɪz] ['mɪstʃɪf] ,

a	huge	black	cat	(	and	wherever	a	black	cat	is	there	is	mischief	,
一个	巨大的	黑色的	猫	(	和	无论	一个	黑色的	猫	是	那里	是	恶作剧	,

一只巨大的黑猫（而黑猫出现的地方总是会有捣蛋鬼，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)]) [gɑːdz] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , [wɪtʃ] ['brɪslz] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

you	may	be	sure	)	guards	the	treasure	,	which	bristles	up	,	and	,
你	可能	是	当然	)	守卫	这	宝藏	,	哪个	刷毛	向上	,	和	,

你可以肯定的是，它守护着那件竖起毛发的宝藏，而且，

['fɪksɪŋ][ə; eɪ] ['gæʃfʊl] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi][mə'rɔːdə(r)] , [wɪð] ['faɪəri] [aɪz] ,

fixing	a	gashful	gaze	on	the	would	-	be	marauder	,	with	fiery	eyes	,
定影	一个	伤口	目光	在	这	会	-	是	掠夺者	,	和	火热	眼睛	,

她目光如炬地盯着那个企图抢劫的人，双眼燃烧着怒火。

[siːm] ['redi] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ;

seems	ready	to	devour	him	if	he	approach	within	a	dozen	yards	of	the	cave	;
似乎	准备好	到	吞食	他	如果	他	方法	之内	一个	打	码	的	这	洞穴	;

如果他靠近洞穴不到十二码，它似乎就会把他吞噬；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [wen'evə(r)] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [ɒf] [gɑːd] ,

and	,	secondly	,	whenever	this	creature	is	off	guard	,
和	,	第二	,	每当	这	生物	是	离开	警卫	,

其次，每当这种生物放松警惕时，

([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'keɪʒnəli] [biːn] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

(	and	it	has	occasionally	been	seen	in	a	neighbouring	village	,
(	和	它	有	偶尔	到过	已见	在	一个	邻接	村庄	,

（而且偶尔在邻近的村庄也见过，）

) [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ɪts] [tuːm] ,

)	and	the	treasure	has	been	attempted	to	be	withdrawn	from	its	tomb	,
)	和	这	宝藏	有	到过	尝试过	到	是	撤回	从	它是	墓	,

）而且有人试图将宝藏从墓穴中取出，

[nəʊ]['mɔːt(ə)l][rəʊp][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sə'steɪn][ɪts] [weɪt] ,

no	mortal	rope	has	been	able	to	sustain	its	weight	,
不	凡人	绳索	有	到过	有能力的	到	维持	它是	重量	,

没有任何凡人的绳索能够承受它的重量。

[iːtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [traɪd] [ɪn'veəriəbli] ['breɪkɪŋ] [wen] [ðə; ði]['kɒfə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri]
each **that** **has** **been** **tried** **invariably** **breaking** **when** **the** **coffer** **was** **at** **the** **very**
每个 那 有 到过 尝试 总是 打破 什么时候 这 保险箱 曾是 在 这 非常
[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ;
mouth **of** **the** **cave** **;**
嘴 的 这 洞穴 ;

每次尝试，箱子在洞口处都会无一例外地破裂；

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] , [hæz; həz] [ɪ'miːdiətli] ['retrəugreid]
which **,** **being** **endowed** **with** **the** **gift** **of** **locomotion** **,** **has** **immediately** **retrograded**
哪个 , 存在 捐赠 和 这 礼物 的 运动 , 有 立即地 逆行
['ɪntuː][ɪts] ['prɪstiːn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
into **its** **pristine** **situation** **!**
进入 它是 纯净无瑕 情况 !

它天生具有移动的能力，因此立即退化回了它最初的状态！

[ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I **have** **mentioned** **this** **tradition** **,** **as** **it** **was** **told** **to** **me** **,**
我 有 提及 这 传统 , 作为 它 曾是 讲述 到 我 ,

我之所以提到这个传统，是因为我听人这么说过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['kjʊəriəsli] [kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['treʒə(r)]
because **it** **is** **so** **curiously** **coincident** **with** **the** **German** **superstition** **of** **treasure**
因为 它 是 所以 奇怪的是 巧合 和 这 德语 迷信 的 宝藏
['berid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɑːrts] ['maʊntənz] ,
buried **within** **the** **Hartz** **mountains** **,**
埋葬 之内 这 哈茨 山脉 ,

因为它与德国人迷信哈茨山脉埋藏宝藏的传说有着如此奇妙的巧合。

['gɑːdɪd] , [ænd; ənd]['evə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)]
guarded **,** **and** **ever** **disappointing** **the** **cupidity** **of** **those** **who** **would** **discover**
守卫 , 和 曾经 令人失望 这 贪婪 的 那些 WHO 会 发现
[ænd; ənd] [pə'zes] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **possess** **themselves** **of** **it** **.**
和 具有 他们自己 的 它 .

它被严加看管，总是令那些想要发现并占有它的人的贪婪之心失望。

['feəri] [ləʊvz] .
Fairy **Loaves** **.**
仙女 面包 .

仙女面包。

['biːɪŋ] ['leɪtli] [ɪn] ['nɔːfək] ,
Being **lately** **in** **Norfolk** **,**
存在 最近 在 诺福克 ,

最近一直在诺福克，

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌstik] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]
I **discovered** **that** **the** **rustics** **belonging** **to** **the** **part** **of** **it** **in** **which** **I** **was**
我 发现 那 这 乡村 属于 到 这 部分 的 它 在 哪个 我 曾是
['steɪˌɪŋ] ,
staying **,**
入住 ,

我发现我所住的那部分地区的村民，

[pə'tɪkjələli] [rɪ'gɑːdɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['fɒs(ə)l] - [stəʊn] , [wɪtʃ] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [siː] - [eg]
particularly **regarded** **a** **kind** **of** **fossil** **-** **stone** **,** **which** **much** **resembled** **a** **sea** **-** **egg**
特别 认为 一个 种类 的 化石 - 石头 , 哪个 很多 类似 一个 海 - 蛋
['petrɪfaɪd] ,
petrified **,**
石化 ,

尤其关注一种化石石，它很像石化的海蛋。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊnd] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] ['flɪnti] ['græv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] .

and	was	found	frequently	in	the	flinty	gravel	of	that	county	.
和	曾是	成立	频繁地	在	这	燧石	碎石	的	那	县	.

而且经常在该县的燧石砾石中发现。

[ðeɪ] [ɪs'tiːmd] [sʌtʃ] [stəʊnz] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði]['elfɪn] [treɪn] , [ænd; ənd] [tɜːrmd] [ðem; ðəm]['feəri] [ləʊvz] ,

They	esteemed	such	stones	sacred	to	the	elfin	train	,	and	termed	them	fairy	loaves	,
他们	尊敬的	这样的	石头	神圣	到	这	精灵	火车	,	和	称为	他们	仙女	面包	,

他们认为这些石头对精灵族来说是神圣的，并称之为仙女面包。

[fɔː'beərɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [lest] [mɪs'fɔːtʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sækrəlɪdʒ] .

forbearing	to	touch	them	,	lest	misfortunes	should	come	upon	them	for	the	sacrilege	.
忍耐	到	触碰	他们	,	免得	不幸	应该	来	之上	他们	为了	这	亵渎神灵	.

他们不敢触碰它们，以免因亵渎神灵而遭受厄运。

[æn; ən][əʊld]['wʊmən][təʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [trʌdʒ] [həʊm][wʌn] [naɪt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [fiːld] - [wɜːk] ,

An	old	woman	told	me	,	that	as	she	was	trudging	home	one	night	from	her	field	-	work	,
一个	老的	女士	讲述	我	,	那	作为	她	曾是	艰难跋涉	家	一	夜晚	从	她	场地	-	工作	,

一位老妇人告诉我，一天晚上她下地干活后，拖着疲惫的身躯走回家，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɒslz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

she	took	up	one	of	these	fossils	,	and	was	going	to	carry	it	home	with	her	;
她	采取	向上	一	的	这些	化石	,	和	曾是	去	到	携带	它	家	和	她	;

她拿起其中一块化石，打算把它带回家；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [suːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][drɒp][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,

but	was	soon	obliged	to	drop	it	,	and	take	to	her	heels	as	quick	as	might	be	,
但	曾是	很快	有义务	到	降低	它	,	和	拿	到	她	高跟鞋	作为	快的	作为	可能	是	,

但她很快就不得不放弃，并以最快的速度逃之夭夭。

[frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒθfl] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nəʊbədi] , " [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [ləʊf] !

from	hearing	a	wrathful	voice	exclaim	,	though	she	saw	nobody	,	"	Give	me	my	loaf	!
从	听力	一个	愤怒的	嗓音	惊叹	,	尽管	她	锯	无人	,	"	给	我	我的	面包	!

她听到一声愤怒的声音喊道，虽然她看不见任何人："把我的面包还给我！"

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][ləʊf] , [aɪ] [seɪ] ! " — [njuː] ['lʌndən] ['lɪtərəri] [gə'zet] .

Give	me	back	my	loaf	,	I	say	!	"	—	New	London	Literary	Gazette	.
给	我	后退	我的	面包	,	我	说	!	"	—	新的	伦敦	文学	公报	.

"把我的面包还给我！"——《新伦敦文学公报》。

[faɪn] [aːts]

FINE	ARTS
美好的	艺术

美术

['hoʊˌgɑːrθs] ['mærɪdʒ] - [ə; eɪ] - [lɑː] - [məʊd] .
HOGARTH'S MARRIAGE - A - LA - MODE .
霍加斯的 婚姻 - 一个 - 洛杉矶 - 模式 .

霍加斯的时尚婚姻。

['hoʊˌgɑːrθs]['ædmərəb(ə)l]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , [ɪn'taɪtld] ['mærɪdʒ] - - - [lɑː] - [məʊd] , [wɜː(r); wə(r)]
Hogarth's admirable series of pictures , entitled Marriage - à - la - mode , were
霍加斯的 令人钦佩的 系列 的 图片 , 标题 婚姻 - - - 拉 - 模式 , 是
[æt; ət][fɜːst] ['slaɪtli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
at first slightly treated by the public ,
在 第一的 轻微地 治疗 经过 这 民众 ,

霍加斯的系列画作《时髦的婚姻》令人赞叹，但起初并未受到公众的重视。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪst][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'senst] .
at which the artist was greatly incensed .
在 哪个 这 艺术家 曾是 非常 愤怒 .

艺术家对此非常愤怒。

['biːɪŋ] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv]
Being in want of money , he was at length obliged to dispose of
存在 在 想 的 钱 , 他 曾是 在 长度 有义务 到 处置 的
[ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [leɪn] ,
them to Mr . Lane ,
他们 到 先生 . 车道 ,

由于缺钱，他最终不得不将它们卖给了莱恩先生。

[ɒv; əv] ['hɪlɪŋtən] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['gini] .
of Hillington , for one hundred and twenty guineas .
的 希灵顿 , 为了 一 百 和 二十 几内亚 .

希灵顿，售价一百二十几尼。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['biːɪŋ] [ɪn] [gʊd] [freɪmz] , [wɪtʃ] [kɒst] ['həʊgɑːθ] [fɔː(r)] ['gini] [ə; eɪ] [piːs] ,
The pictures being in good frames , which cost Hogarth four guineas a piece ,
这 图片 存在 在 好的 框架 , 哪个 成本 霍加斯 四 几内亚 一个 片 ,

这些画作都装裱在精美的画框里，每个画框霍加斯花了四几尼。

[hɪz; ɪz][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['sɪəriːz][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ]
his remuneration for painting this valuable series was but a few shillings
他的 报酬 为了 绘画 这 有价值的 系列 曾是 但 一个 很少 先令
[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
more than one hundred pounds .
更多的 比 一 百 磅 .

他创作这组珍贵画作的报酬不过是比一百英镑多几先令。

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [leɪn] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
On the demise of Mr . Lane , they became the property of his nephew ,
在 这 死亡 的 先生 . 车道 , 他们 成为 这 财产 的 他的 侄子 ,

莱恩先生去世后，这些房产归他的侄子所有。

['kɜːn(ə)l] ['kɔːθɔːrn] , [huː] ['veri] ['haɪli] ['væljuːd][ðem; ðəm] .
Colonel Cawthorn , who very highly valued them .
上校 考索恩 , WHO 非常 高度 有价值的 他们 .

考索恩上校非常看重他们。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] , [æt; ət]
In the year 1797 they were sold by auction , at
在 这 年 - 他们 是 卖 经过 拍卖 , 在

1797年，它们被拍卖售出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 373]
[页 -]

['krɪstiz] , [pɔ:l][mɔ:l; mæl] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['gini] ;
Christie's , Pall Mall , for the sum of one thousand guineas ;
佳士得 , 帕尔 购物中心 , 为了 这 和 的 一 千 几内亚 ;

佳士得拍卖行（帕尔马尔街），成交价为一千几尼；

[ðə; ði]['lɪbərəl] ['pɜ:tʃəsə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['æŋgər,staɪn] .
the liberal purchaser being the late Mr . Angerstein .
这 自由主义 购买者 存在 这 晚的 先生 . 安格斯坦 .

这位慷慨的买家是已故的安格斯坦先生。

[ðeɪ] [naʊ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði]
They now belong to government , and are the most attractive objects in the
他们 现在 属于 到 政府 , 和 是 这 最多 吸引人的 对象 在 这
['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .
National Gallery .
国家的 画廊 .

它们现在归政府所有，是国家美术馆中最具吸引力的藏品。

['hæmptən] [kɔ:t] ['pæləs] .
HAMPTON COURT PALACE .
汉普顿 法庭 宫殿 .

汉普顿宫。

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [pɑ:k] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [maɪlz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,
The gardens and park , which are three miles in circumference ,
这 花园 和 公园 , 哪个 是 三 英里 在 圆周 ,

花园和公园周长三英里，

[ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
appear to me to be above all competition .
出现 到 我 到 是 多于 全部 竞赛 .

在我看来，他似乎超越了所有竞争对手。

[æz; əz][ju:; jʊ]['entə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
As you enter , you are struck with the majestic beauty of the trees ,
作为 你 进入 , 你 是 击 和 这 雄伟 美丽 的 这 树木 ,

一踏入这里，你就会被树木的雄伟壮丽所震撼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['græv(ə)l] [wɔ:ks] .
and the fine gravel walks .
和 这 美好的 碎石 散步 .

还有精致的碎石路。

[æz; əz][ju:; jʊ] [əd'vɑ:ns] , [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd][s'tætʃu:z][dɪ'mɑ:nd][jɔ:(r); jə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
As you advance , the fountains and statues demand your admiration ;
作为 你 进步 , 这 喷泉 和 雕像 要求 你的 钦佩 ;
[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['feɪməs] ['glædieɪtə(r)] ,
particularly the famous Gladiator ,
特别 这 著名的 角斗士 ,

随着你的前进，喷泉和雕像会吸引你的目光；尤其是著名的角斗士雕像。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [frɒm; frəm] [rəʊm] .
which was brought from Rome .
哪个 曾是 带来 从 罗马 .

这是从罗马带来的。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] , [ðə; ði][s'tætʃu:z][ɒv; əv]['flɔ:rə] , ['sɪəri:z] , [pə'məunə] , [ænd; ənd][daɪ'ænə] ,
While in the gardens , the statues of Flora , Ceres , Pomona , and Diana ,
尽管 在 这 花园 , 这 雕像 的 弗洛拉 , 谷神星 , 波莫纳 , 和 戴安娜 ,

在花园里，可以看到花神芙罗拉、谷神刻瑞斯、波摩娜和狄安娜的雕像，

[pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [west] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə] [mʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] .

placed	on	the	west	front	of	the	building	,	are	seen	to	much	advantage	.
放置	在	这	西方	正面	的	这	建筑	,	是	已见	到	很多	优势	.

位于建筑物西侧的灯具，外观非常美观。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [baɪ]['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts]

The	magnificent	palace	was	originally	built	by	Cardinal	Wolsey	,	and	consists
这	壮丽	宫殿	曾是	起初	建造	经过	红衣主教	沃尔西	,	和	由

[ɒv; əv] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] ['kwɔdræŋgl] .

of	three	principal	quadrangles	.
的	三	主要的	四边形	.

这座宏伟的宫殿最初由沃尔西红衣主教建造，由三个主要庭院组成。

[hɪə(r)] ['krɒmwel] [rɪ'zaɪdɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['wɪljəm]

Here	Cromwell	resided	,	and	it	was	the	favourite	residence	of	William
这里	克伦威尔	居住地	,	和	它	曾是	这	最喜欢的	住宅	的	威廉

[ænd; ənd]['meəri] .

and	Mary	.
和	玛丽	.

克伦威尔曾居住于此，这里也是威廉和玛丽最喜欢的住所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [kə'peɪʃəs] ,

It	is	chiefly	built	of	brick	,	and	is	very	capacious	,
它	是	主要	建造	的	砖	,	和	是	非常	宽敞	,

它主要由砖砌成，而且非常宽敞。

[mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .

more	so	than	any	other	royal	palace	in	the	British	empire	.
更多的	所以	比	任何	其他	皇家	宫殿	在	这	英国	帝国	.

比大英帝国其他任何皇家宫殿都更甚。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] ,

Arriving	at	the	great	entrance	,
抵达	在	这	伟大的	入口	,

到达宏伟的入口处，

[juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ]['feəri]['kɑːs(ə)l] .

you	almost	seem	as	if	you	were	about	to	enter	a	fairy	castle	.
你	几乎	似乎	作为	如果	你	是	关于	到	进入	一个	仙女	城堡	.

你看起来就像即将进入一座童话城堡一样。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][ɪz][leɪd][aʊt][ɪn]['bjuːtɪf(ə)l][skweə(r)][slæbz][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ,

The	floor	of	the	hall	is	laid	out	in	beautiful	square	slabs	of	marble	,
这	地面	的	这	大厅	是	铺设	出去	在	美丽的	正方形	板	的	大理石	,

大厅的地面铺设着漂亮的方形大理石板。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['steəkeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [ə'pɑːtmənts] ,

and	a	staircase	of	the	same	material	leads	you	to	the	upper	apartments	,
和	一个	楼梯	的	这	相同的	材料	线索	你	到	这	上	公寓	,

一条同样材质的楼梯通往楼上的公寓。

[wɪtʃ] [kən'teɪn] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

which	contain	pictures	and	numerous	curiosities	.
哪个	包含	图片	和	很多的	奇闻异事	.

其中包含图片和许多奇珍异宝。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][faɪn] ['peɪntɪŋz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nəʊtɪs][ə; eɪ][fjuː] , [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ]

Among	the	fine	paintings	,	I	shall	notice	a	few	,	which	appear	to	me	as	being
之中	这	美好的	绘画	,	我	将	注意	一个	很少	,	哪个	出现	到	我	作为	存在

['pɜːfɪkt] ['mɑːstə(r)] - ['piːsɪz] .

perfect	master	-	pieces	.
完美的	掌握	-	件	.

在这些精美的画作中，我会注意到几幅，在我看来，它们堪称完美的杰作。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][fɜːst] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt][ðə; ði]

But	I	must	first	take	the	liberty	of	saying	a	word	or	two	about	the
但	我	必须	第一的	拿	这	自由	的	说	一个	单词	或者	二	关于	这

['dʒentlmən] [huː] ['kɔndʌkt, kən'dʌkt][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sevrəl]

gentleman	who	conducts	you	through	the	rooms	to	explain	the	several
绅士	WHO	进行	你	通过	这	房间	到	解释	这	一些

['pɪktʃəz] .

pictures	.
图片	.

但我首先必须冒昧地提一两句关于那位带领您参观房间并讲解几幅画作的先生的话。

[wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['paʊdəd] ,

When	I	had	the	pleasure	of	being	with	him	,	his	hair	was	powdered	,
什么时候	我	有	这	乐趣	的	存在	和	他	,	他的	头发	曾是	粉末状	,

我有幸与他相处的那段时间，他的头发扑了粉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - ['hedɪd] [keɪn] .

and	he	carried	a	silver	-	headed	cane	.
和	他	携带	一个	银	-	标题	甘蔗	.

他拄着一根银头手杖。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , ['fɪlɪŋ] [maɪ] [ɪəz] [wɪð] [sʌtʃ] ['dʒɪbərɪʃ] [æz; əz] [ðɪs] :

He	hurried	me	through	the	rooms	,	filling	my	ears	with	such	gibberish	as	this	:
他	慌忙	我	通过	这	房间	,	填充	我的	耳朵	和	这样的	胡言乱语	作为	这	:

他催促我穿过一个个房间，耳边充斥着诸如此类的胡言乱语：

— " [ðæt] [eə(r)]['pɪktʃə(r)] , [sɜː(r)] , [ʌp][ðeə(r)] , [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] , [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

—	"	That	ere	picture	,	sir	,	up	there	,	was	painted	,	five	hundred	years	ago	,
—	"	那	埃雷	图片	,	先生	,	向上	那里	,	曾是	绘	,	五	百	年	前	,

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,

for	William	the	Conqueror	,
为了	威廉	这	征服者	,

“先生，上面那幅画是五百年前为征服者威廉所作的。”

[baɪ] - . " [fɔːr]

by	Wandyke	.	"	4
经过	-	.	"	4

作者：Wandyke。"4

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [miːn] ['blʌndə(r)][ɪn] [krə'nɒlədʒi] !

This	is	no	mean	blunder	in	chronology	!
这	是	不	意思是	错误	在	时间顺序	!

这在时间顺序上可不是小错误！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][laɪf]

There	is	a	fine	portrait	of	William	the	Third	on	horseback	,	of	the	size	of	life
那里	是	一个	美好的	肖像	的	威廉	这	第三	在	马背	,	的	这	尺寸	的	生活

,

,

,

有一幅威廉三世骑马的精美画像，尺寸与真人相仿。

[baɪ][sɜː(r)] ['gɒdfri] ['nɛlər] ; [ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [vjuː] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]

by	Sir	Godfrey	Kneller	;	the	horse	is	painted	in	a	side	view	,	and	has	a
经过	先生	戈弗雷	克内勒	;	这	马	是	绘	在	一个	边	看法	,	和	有	一个

[gʊd] [ɪ'fekt] .

good	effect	.
好的	影响	.

由戈弗雷·内勒爵士创作；这匹马是以侧面视角绘制的，效果很好。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [eɪt] [faɪn] ['fi:meɪl] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜ:sənɪdʒz] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

There	are	eight	fine	female	portraits	of	distinguished	personages	,	by	the	same
那里	是	八	美好的	女性	肖像	的	杰出的	人物	,	经过	这	相同的

[hænd] ,

hand	,
手	,

同一画家还创作了八幅精美的女性肖像画，画中人物均为杰出女性。

[ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

in	the	highest	state	of	preservation	.
在	这	最高	状态	的	保存	.

保存状态极佳。

- , [ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [baɪ][kɔ:i:dʒi:oʊ] , [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɔ:treɪt] .

Bandinella	,	the	Sculptor	,	by	Corregio	,	is	a	most	beautiful	portrait	.
-	,	这	雕塑家	,	经过	邮政	,	是	一个	最多	美丽的	肖像	.

科雷吉奥的《雕塑家班迪内拉》是一幅非常美丽的肖像画。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['skʌlptə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['vɪvɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

The	face	of	the	sculptor	is	full	of	vivid	expression	,
这	脸	的	这	雕塑家	是	满的	的	生动	表达	,

雕塑家的脸上充满了生动的表情。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [tʃeɪn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ɪz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] .

and	the	gold	chain	about	his	neck	is	almost	a	deception	.
和	这	金子	链	关于	他的	脖子	是	几乎	一个	欺骗	.

他脖子上戴着的金链子几乎是一种欺骗。

[ðɪs] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['həʊli]['fæməli] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][wi:; wi][faɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:i:dʒi:oʊ]

This	painting	,	and	a	Holy	Family	,	are	all	we	find	of	the	great	Corregio
这	绘画	,	和	一个	圣	家庭	,	是	全部	我们	寻找	的	这	伟大的	邮政

[æt; ət]['hæmptən] [kɔ:t] .

at	Hampton	Court	.
在	汉普顿	法庭	.

在汉普顿宫，我们只能找到这幅画和一幅《圣家》的作者科雷吉奥的画作。

[tʃɑ:lz] [ðə; ði] [fɜ:st] , [ɒn] ['hɔ:sbæk] , [baɪ][sɜ:(r)][ə; eɪ] . [væn'daɪk] ,

Charles	the	First	,	on	horseback	,	by	Sir	A	.	Vandyke	,
查尔斯	这	第一的	,	在	马背	,	经过	先生	一个	.	范戴克	,

查理一世骑马像，作者：A·范戴克爵士

[ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [mʌtʃ] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] , ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .

is	certainly	much	superior	to	the	portrait	of	William	,	mentioned	above	.
是	当然	很多	优越的	到	这	肖像	的	威廉	,	提及	多于	.

这幅画肯定比上面提到的威廉的肖像要好得多。

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [sɜ:(r)] ['gɒdfri] ['kænɒt] [bi:; bi] [ræŋkt] [wɪð] [væn'daɪk] , [ðəʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

As	a	painter	,	Sir	Godfrey	cannot	be	ranked	with	Vandyke	,	though	,	I	believe	,
作为	一个	画家	,	先生	戈弗雷	不能	是	排名	和	范戴克	,	尽管	,	我	相信	,

我认为，作为画家，戈弗雷爵士无法与范戴克相提并论。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['haɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [a:ts] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lætə(r)] .

the	former	considered	himself	much	higher	in	the	arts	than	the	latter	.
这	以前的	经过考虑的	他自己	很多	更高	在	这	艺术	比	这	后者	.

前者认为自己在艺术方面比后者高明得多。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['spesɪmən][ɒv; əv] - [p'aʊəz] .

The	picture	before	us	is	an	admirable	specimen	of	Vandyke's	powers	.
这	图片	前	我们	是	一个	令人钦佩的	标本	的	-	权力	.

眼前这幅画作是范戴克绘画技艺的绝佳体现。

[dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] , [ˈlaɪkwaɪz] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] , [rɪˈvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɒn] [haʊnzləʊ] [hiːθ] , [baɪ]

George	the	Third	,	likewise	on	horseback	,	reviewing	his	troops	on	Hounslow	Heath	,	by
乔治	这	第三	,	同样地	在	马背	,	复习	他的	军队	在	豪恩斯洛	希思	,	经过

[sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈbiːtʃi] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .

Sir	William	Beechey	,	R	.	A	.
先生	威廉	比奇	,	拉	.	一个	.

乔治三世同样骑马，在豪恩斯洛荒原检阅军队，此画由皇家艺术学院院士威廉·比奇爵士所绘。

[ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)][ɪz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [wʌn][ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈwɪljəmz] [best] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] ,

This	picture	is	unquestionably	one	of	Sir	William's	best	productions	,
这	图片	是	毫无疑问	一	的	先生	威廉的	最好的	作品	,

这部影片无疑是威廉爵士最优秀的作品之一。

[ænd; ənd] [dʌz] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][faɪn] [aːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

and	does	honour	to	the	fine	arts	of	this	country	.
和	做	荣誉	到	这	美好的	艺术	的	这	国家	.

并为我国的艺术发展增光添彩。

[wɪð] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈpɔːrtrəts] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)z][baɪ] [west] , & [siː] . , [wɪtʃ] [pəˈzes]

With	the	above	portraits	,	there	are	others	by	West	,	&	c	.	,	which	possess
和	这	多于	肖像	,	那里	是	其他的	经过	西方	,	&	c	.	,	哪个	具有

[kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈmerɪt] .

considerable	merit	.
大量	优点	.

除了上述肖像画之外，韦斯特等人的其他作品也具有相当的价值。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈɔːlsəʊ] , [ˈsevrəl] [tʃɔɪs] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [ˈtɪʃən] , [ˈhɑːlˌbaɪn] , [ænd; ənd]

There	are	,	also	,	several	choice	specimens	of	Titian	,	Holbein	,	and
那里	是	,	还	,	一些	选择	标本	的	提香	,	荷尔拜因	,	和

[ˌdoʊməˈniːkɪnoʊ] ;

Domenichino	;
多梅尼基诺	;

此外，还有几幅提香、霍尔拜因和多梅尼基诺的精选作品；

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkæbɪnət] [ˈpɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [skuːl] , [baɪ] [ˈtɛnɪərz] , [ɑːˈsteɪd] , & [siː] .

with	a	few	cabinet	pictures	in	the	Dutch	school	,	by	Teniers	,	Ostade	,	&	c	.
和	一个	很少	内阁	图片	在	这	荷兰语	学校	,	经过	特尼尔斯	,	奥斯塔德	,	&	c	.

还有几幅荷兰画派的橱柜画，作者有 Teniers、Ostade 等。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpæləs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈræfiːəlz] [ˈselɪbreɪtɪd] [kɑːˈtuːnz] ,

In	this	palace	are	Raphael's	celebrated	cartoons	,
在	这	宫殿	是	拉斐尔的	著名	卡通	,

这座宫殿里收藏着拉斐尔著名的素描作品。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [niːd] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

which	are	too	well	known	to	need	describing	in	this	place	.
哪个	是	也	出色地	已知	到	需要	描述	在	这	地方	.

这些事众所周知，无需在此赘述。

[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [en] .

G	.	W	.	N	.
G	.	W	.	N	.

GWN

[ðə; ði] [sɪˈlektə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [nˈəʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .

THE	SELECTOR	;	AND	LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
这	选择器	;	和	文学	通知	的	新的	作品	.

选书员；以及新作品的文学评论。

[ə; eɪ] [ˈbæləd] [ˈsɪŋə(r)] .

A	BALLAD	SINGER	.
一个	民谣	歌手	.

一位民谣歌手。

[ə; eɪ]['bæləd] - ['sɪŋə(r)][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] - ['kraɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɒv; əv] [lɒst] [tju:nz] .

A	Ballad	-	Singer	is	a	town	-	crier	for	the	advertising	of	lost	tunes	.
一个	民谣	-	歌手	是	一个	镇	-	哭泣者	为了	这	广告	的	丢失的	曲调	.

民谣歌手是城镇的公告员，负责宣传失传的曲调。

['hʌŋgə(r)] [hæθ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][wɪnd] - ['ɪnstrəmənt] ; [hɪz; ɪz][wɒnt][ɪz]['vəʊk(ə)l] , [ænd; ənd][nɒt][hi:; hi] .

Hunger	hath	made	him	a	wind	-	instrument	;	his	want	is	vocal	,	and	not	he	.
饥饿	有	制成	他	一个	风	-	乐器	;	他的	想	是	声乐	,	和	不是	他	.

饥饿使他变成了一件乐器；他的渴望发出声音，而不是他本人。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] - ['begɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'ti:]

His	voice	had	gone	a	-	begging	before	he	took	it	up	,	and	applied	it
他的	嗓音	有	已消失	一个	-	乞讨	前	他	采取	它	向上	,	和	应用	它

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [treɪd] ;

to	the	same	trade	;
到	这	相同的	贸易	;

他的声音在接手之前就已经变得十分凄厉，而且他还从事着同样的行业；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [strɒŋ] [tu:; tə] [hɔ:k] ['mækrəl] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][dʒʌst] [sɒft] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] "

it	was	too	strong	to	hawk	mackerel	,	but	was	just	soft	enough	for	"
它	曾是	也	强的	到	鹰	鲭鱼	,	但	曾是	只是	柔软的	足够的	为了	"

['rɒbɪn] [ə'dɛr] .

Robin	Adair	.
罗宾	阿代尔	.

它太硬了，不适合卖鲭鱼，但又足够软，适合"罗宾·阿代尔"。

" [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] ['pɒpjələ(r)] [sɔ:ŋz] [ʌn'pɒpjələ(r)] , — [hi:; hi] [gɪvz] [ðə; ði][eə(r)] , [laɪk]

"	His	business	is	to	make	popular	songs	unpopular	,	—	he	gives	the	air	,	like
"	他的	商业	是	到	制作	受欢迎的	歌曲	不受欢迎的	,	—	他	给予	这	空气	,	喜欢

[ə; eɪ] ['weðə(r)] - [kɒk] ,

a	weather	-	cock	,
一个	天气	-	公鸡	,

"他的工作就是让流行歌曲变得不流行，——他就像风向标一样，让风向变暗。"

[wɪð] ['meni] [ˌveri'eʃən] .

with	many	variations	.
和	许多	变体	.

有很多变体。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ki:] , [hi:; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] — [ə; eɪ] [læʧ] - [ki:] — [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['mænə(r)]

As	for	a	key	,	he	has	but	one	—	a	latch	-	key	—	for	all	manner
作为	为了	一个	钥匙	,	他	有	但	一	—	一个	闩锁	-	钥匙	—	为了	全部	方式

[ɒv; əv] [tju:nz] ;

of	tunes	;
的	曲调	;

至于钥匙，他只有一把——一把可以打开各种曲子的锁扣钥匙；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [pɑ:s] ['kʌrənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ləʊə(r)][sɔ:rts][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ,

and	as	they	are	to	pass	current	amongst	the	lower	sorts	of	people	,
和	作为	他们	是	到	经过	当前的	在	这	降低	排序	的	人们	,

并且由于它们要在下层人群中传播，

[hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌntri] ['bæŋkərz] , [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] .

he	makes	his	notes	like	a	country	banker's	,	as	thick	as	he	can	.
他	制作	他的	笔记	喜欢	一个	国家	银行家的	,	作为	厚的	作为	他	能	.

他记笔记的方式就像乡村银行家一样，尽可能地写得厚厚的。

[hɪz; ɪz] [təʊnz] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɒpə(r)] [saʊnd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [saʊndz] [fɔ:(r); fə(r)]['kɒpə(r)] ;

His	tones	have	a	copper	sound	,	for	he	sounds	for	copper	;
他的	音调	有	一个	铜	声音	,	为了	他	声音	为了	铜	;

他的音色像铜一样，因为他追求的是铜；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [hi:; hi] [hæθ] [nəʊ] [rɪ'gɑ:d] , [bʌt; bət] [sɪŋz] [ɒn] , [laɪk] [ə; eɪ]

and	for	the	musical	divisions	he	hath	no	regard	,	but	sings	on	,	like	a
和	为了	这	音乐	部门	他	有	不	看待	,	但	唱歌	在	,	喜欢	一个

['ket(ə)l] ,

kettle	,
壶	,

他丝毫不在意音乐上的划分，而是像水壶一样不停地唱着。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [hi:d] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:rz] .

without	taking	any	heed	of	the	bars	.
没有	采取	任何	注意	的	这	酒吧	.

完全无视栏杆。

[bɪ'fɔ:(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [hi:; hi] [kliə] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð] [dʒɪn] ;

Before	beginning	he	clears	his	pipe	with	gin	;
前	开始	他	清除	他的	管道	和	杜松子酒	;

开始之前，他先用杜松子酒漱漱烟斗；

[ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lweɪz] [hɔ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θʌrə] [drɑ:ft][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

and	is	always	hoarse	from	the	thorough	draft	in	his	throat	.
和	是	总是	嘶哑	从	这	彻底	草稿	在	他的	喉	.

他喉咙总是因为干渴而嘶哑。

[hi:; hi] [hæθ] [bʌt; bət][wʌn] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn]['wɪntə(r)] .

He	hath	but	one	shake	,	and	that	is	in	winter	.
他	有	但	一	摇	,	和	那	是	在	冬天	.

他只有一种颤抖，那就是在冬天。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊndz] [flæt] , [frɒm; frəm] ['flætjʊləns] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['fetʃɪz] [breθ] , [laɪk][ə; eɪ]

His	voice	sounds	flat	,	from	flatulence	;	and	he	fetches	breath	,	like	a
他的	嗓音	声音	平坦的	,	从	胀气	;	和	他	获取	气息	,	喜欢	一个

['draʊnɪŋ] ['kɪt(ə)n] , [wen'evə(r)] [hi:; hi][kæn; kən] .

drowning	kitten	,	whenever	he	can	.
溺水	小猫	,	每当	他	能	.

他的声音听起来很平淡，像是胀气；他一有机会就喘不过气来，就像一只溺水的小猫。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [hɪz; ɪz]['mju:zɪk]['geɪnz] [graʊnd] ,

Notwithstanding	all	this	,	his	music	gains	ground	,
虽然	全部	这	,	他的	音乐	收益	地面	,

尽管如此，他的音乐却越来越受欢迎。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɔ:ks] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][end][tu:; tə][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

for	it	walks	with	him	from	end	to	end	of	the	street	.
为了	它	散步	和	他	从	结尾	到	结尾	的	这	街道	.

因为它陪伴他走完了整条街。

[hi:; hi][ɪz]

He	is
他	是

他是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	374	]
[	页	-	]

[第374页]

[jɔ:(r); jə(r)]['əʊnli] [pə'fɔ:mə(r)] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [nɒt] ['meni] [in'tri:ti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [spŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)]

your	only	performer	that	requires	not	many	entreaties	for	a	song	;	for
你的	仅有的	演员	那	需要	不是	许多	恳求	为了	一个	歌曲	;	为了

[hi:; hi] [wɪl] [tʃɑ:nt] ,

he	will	chant	,
他	将要	呗	,

你唯一一位不需要你过多恳求就能献唱的表演者；因为他会吟唱，

[wɪˈðaʊt] [ˈɑːskɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] [kɜː(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [pəʊst] .

without	asking	,	to	a	street	cur	,	or	a	parish	post	.
没有	问	,	到	一个	街道	库尔	,	或者	一个	教区	邮政	.

未经允许，就对街头流浪狗或教区哨兵下手。

[hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [ˈbækwədnəs] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪv] [ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [daɪnz] ;

His	only	backwardness	is	to	a	stave	after	dinner	,	seeing	that	he	never	dines	;
他的	仅有的	落后	是	到	一个	五线谱	后	晚餐	,	看到	那	他	绝不	餐厅	;

他唯一的缺点就是饭后要喝一杯，因为他从不吃饭；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [bred] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [kɔːn] [hæz; həz] [ɪəz] , [sɪŋz] [ˈveri] [ˈkɒmənli] [ɪn][veɪn] .

for	he	sings	for	bread	,	and	though	corn	has	ears	,	sings	very	commonly	in	vain	.
为了	他	唱歌	为了	面包	,	和	尽管	玉米	有	耳朵	,	唱歌	非常	通常	在	徒劳	.

因为他歌唱是为了面包，虽然玉米长出了穗子，但他的歌声却常常是徒劳的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] ,

As	for	his	country	,	he	is	an	Englishman	,
作为	为了	他的	国家	,	他	是	一个	英国人	,

至于他的国家，他是英国人。

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbɜːθraɪt] [meɪ] [sɪŋ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][ɔː(r)][nɒt] .

that	by	his	birthright	may	sing	whether	he	can	or	not	.
那	经过	他的	与生俱来的权利	可能	唱歌	无论	他	能	或者	不是	.

因为他生来就有歌唱的权利，无论他是否会唱歌。

[tuː; tə] [kənˈkluːd] , [hiː; hi][ɪz] [ˈrekən] [ˈpɑːsəbl] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] ,

To	conclude	,	he	is	reckoned	passable	in	the	city	,
到	结束	,	他	是	估计	及格	在	这	城市	,

总之，他在这座城市里算是合格的。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt][səʊ] [gʊd] [ɒf] [ðə; ði] [stəʊnz] . — [wɪmz] [ænd; ənd] [ˈɔditi] .

but	is	not	so	good	off	the	stones	.	—	Whims	and	Oddities	.
但	是	不是	所以	好的	离开	这	石头	.	—	心血来潮	和	奇闻异事	.

但离开石头后就没那么好了。——奇思妙想与怪癖。

[ˈsekənd] [ˈsɪəriːz] .

Second	series	.
第二	系列	.

第二季。

[ˈvɔɪɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .

VOYAGE	UP	THE	MISSISSIPPI	.
航程	向上	这	密西西比州	.

密西西比河之旅。

[ɒn] [ˈliːvɪŋ] [njuː] [ˈɔːrlənz] , [ɪn] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈtɪnjuəs] [flæt] ,

On	leaving	New	Orleans	,	in	ascending	the	river	,	the	country	,	still	the	same	continuous	flat	,
在	离开	新的	奥尔良	,	在	上升	这	河	,	这	国家	,	仍然	这	相同的	连续的	平坦的	,

离开新奥尔良，沿河而上，沿途的乡村依然是一望无际的平坦地带。

[ɪz] [ɪnˈrɪtʃt] [ænd; ənd] [inˈlaivən] [baɪ][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈprɪti] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [plænˈteʃən] ,

is	enriched	and	enlivened	by	a	succession	of	pretty	houses	and	plantations	,
是	富含	和	活跃	经过	一个	演替	的	漂亮的	房屋	和	种植园	,

一排排漂亮的房屋和种植园使这里更加丰富多彩、生机勃勃。

[wɪð] [iːtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgrəʊ] [taʊn] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - ['haʊzɪz] ,

with	each	a	small	negro	town	near	them	,	as	well	as	the	sugar	-	houses	,
和	每个	一个	小的	黑人	镇	靠近	他们	,	作为	出色地	作为	这	糖	-	房屋	,

每家附近都有一个小型黑人城镇，以及糖厂。

['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] - ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

gardens	,	and	summer	-	houses	,	which	give	the	idea	of	wealth	and	industry	.
花园	,	和	夏天	-	房屋	,	哪个	给	这	主意	的	财富	和	行业	.

花园和避暑别墅，给人以财富和勤劳的印象。

[fɔː(r); fə(r)]['sɪksti][maɪlz][ðə; ði][bæŋks]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][wʌn] [kən'tɪnjuːd] ['vɪlɪdʒ]

For	sixty	miles	the	banks	present	the	appearance	of	one	continued	village
为了	六十	英里	这	银行	展示	这	外貌	的	一	持续	村庄

['skɜːtɪd] [wɪð] [plæn'teʃən] [ɒv; əv] ['kɒtn] ,

skirted	with	plantations	of	cotton	,
裙摆	和	种植园	的	棉布	,

绵延六十英里的河岸宛如一个连绵不断的村庄，周围环绕着棉花种植园。

['ʃʊgə(r)] - [keɪn] , [ænd; ənd] [raɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['baʊndɪd] [ɪn]

sugar	-	cane	,	and	rice	,	for	about	two	miles	from	the	river	,	bounded	in
糖	-	甘蔗	,	和	米	,	为了	关于	二	英里	从	这	河	,	有界	在

[ðə; ði][rɪə(r)] ,

the	rear	,
这	后部	,

从河边算起，大约两英里范围内都种植着甘蔗和稻米，后方是一片土地。

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [swɒmps] [ænd; ənd] [wʊdz] .

by	the	uncultivated	swamps	and	woods	.
经过	这	未开垦的	沼泽	和	树林	.

在未开垦的沼泽和树林旁。

[ðə; ði] [bəʊt] ['prəʊsiːdz] [kən'tɪnjuəli] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒn][wʌn][saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The	boat	proceeds	continually	near	the	shore	on	one	side	or	the	other	,
这	船	收益	持续	靠近	这	支撑	在	一	边	或者	这	其他	,

船始终在岸边的一侧或另一侧航行，

[ænd; ənd] [ə'trækt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [niːt] ['haʊzɪz] , [pleɪst] [ə'mɪdst]

and	attracts	the	inhabitants	to	the	front	of	their	neat	houses	,	placed	amidst
和	吸引	这	居民	到	这	正面	的	他们的	整洁的	房屋	,	放置	在……之中

['ɒrɪndʒ] [grəʊvz] ,

orange	groves	,
橙子	小树林	,

吸引着居民们来到他们整洁的房屋前，这些房屋坐落在橘子树林中。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evərˌgriːn] .

and	shaded	with	vines	and	beautiful	evergreens	.
和	阴影	和	藤蔓	和	美丽的	常绿植物	.

藤蔓和美丽的常绿植物遮蔽了阳光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [swɔ:rmz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['kʌləs] [ðæt] ['ɪʃu:d]
I 我 **was** 曾是 **surprised** 惊讶 **to** 到 **see** 看 **the** 这 **swarms** 蜂群 **of** 的 **children** 孩子们 **of** 的 **all** 全部 **colours** 颜色 **that** 那 **issued** 发布
[frɒm; frəm] [ði:z] [ə'bəud] .
from 从 **these** 这些 **abodes** 住所 **.** .

我惊讶地发现，从这些住所里涌出了成群结队、肤色各异的孩子。

[ɪn] ['ɪnfənsi] , [ðə; ði] ['prɒdʒəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] , [si:m] [tu:; tə]
In 在 **infancy** 婴儿期 **,** , **the** 这 **progeny** 后代 **of** 的 **the** 这 **slave** 奴隶 **,** , **and** 和 **that** 那 **of** 的 **his** 他的 **master** 掌握 **,** , **seem** 似乎 **to** 到
[nəʊ] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] ;
know 知道 **no** 不 **distinction** 区别 **;** ;

在婴儿时期，奴隶的后代和主人的后代似乎没有区别；

[ðeɪ] [mɪks] [ɪn] [ðeə(r)] [spɔ:ts] ,
they 他们 **mix** 混合 **in** 在 **their** 他们的 **sports** 运动的 **,** ,

他们在各自的运动项目中融合在一起，

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [wʌn]
and 和 **appear** 出现 **as** 作为 **fond** 喜爱 **of** 的 **each** 每个 **other** 其他 **as** 作为 **the** 这 **brothers** 兄弟 **and** 和 **sisters** 姐妹 **of** 的 **one** 一
['fæməli] ;
family 家庭 **;** ;

他们彼此之间就像一家人的兄弟姐妹一样亲密无间；

[bʌt; bət] [ɪn] [æk'tɪvəti] , [laɪf] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ni:grəʊ] ,
but 但 **in** 在 **activity** 活动 **,** , **life** 生活 **,** , **joy** 喜悦 **,** , **and** 和 **animal** 动物 **spirits** 烈酒 **,** , **the** 这 **little** 小的 **negro** 黑人 **,** ,

但在活力、生命力、快乐和动物精神方面，这个小黑人

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [mɔ:(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn]
unconscious 无意识 **of** 的 **his** 他的 **future** 未来 **situation** 情况 **seems** 似乎 **to** 到 **me** 我 **to** 到 **enjoy** 享受 **more** 更多的 **pleasure** 乐趣 **in** 在
[ðɪs] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
this 这 **period** 时期 **of** 的 **existence** 存在 **,** ,

在我看来，对未来境遇浑然不觉的人似乎更能享受当下的生活。

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [peɪl] [kəm'pænjənz] .
than 比 **his** 他的 **pale** 苍白 **companions** 同伴 **.** .

比他那些面色苍白的同伴们更甚。

[ðə; ði] ['sʌltri] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [lu,i:zi'ænə] , [pə'hæps] , [ɪz] [mɔ:(r)] [kən'dʒi:niəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æfrɪkən]
The 这 **sultry** 闷热 **climate** 气候 **of** 的 **Louisiana** 路易斯安那州 **,** , **perhaps** 也许 **,** , **is** 是 **more** 更多的 **congenial** 相投 **to** 到 **the** 这 **African** 非洲
[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
constitution 宪法 **,** ,

路易斯安那州闷热的气候或许更适合非洲人的体质。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] .

than	to	that	of	the	European	.
比	到	那	的	这	欧洲的	.

比欧洲人的要好。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['bætʊn] [ruːʒ] , - [maɪlz][ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ;

The	next	morning	we	arrived	at	Baton	Rouge	,	127	miles	on	our	journey	;
这	下一个	早晨	我们	到达的	在	指挥棒	胭脂	,	-	英里	在	我们的	旅行	;

第二天早上我们到达了巴吞鲁日，这是我们旅程的127英里路程;

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [wiː; wi][hæd; həd]

a	pretty	little	town	,	on	the	east	side	,	and	the	first	rising	ground	we	had
一个	漂亮的	小的	镇	,	在	这	东方	边	,	和	这	第一的	上升	地面	我们	有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

东边是一个漂亮的小镇，也是我们看到的第一片地势较高的区域。

['biːɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ]['grædʒuəl] [ə'klɪvɪti] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ɒv; əv]

being	delightfully	situated	on	a	gradual	acclivity	,	from	which	is	a	fine	view	of
存在	令人愉悦	位于	在	一个	逐渐地	坡度	,	从	哪个	是	一个	美好的	看法	的

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [flæts] .

the	surrounding	flats	.
这	周围	公寓	.

地理位置优越，坐落在缓坡上，从这里可以欣赏到周围公寓的美景。

[ðə; ði] [faɪn] ['bærəks] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [kən'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [truːps] .

The	fine	barracks	close	to	it	,	contain	a	few	companies	of	troops	.
这	美好的	兵营	关闭	到	它	,	包含	一个	很少	公司	的	军队	.

附近有一座漂亮的兵营，里面驻扎着几个连的士兵。

[wiː; wi][hɪə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][sʌm; səm] ['leɪdɪz] ,

We	here	stopped	to	take	in	some	ladies	,
我们	这里	停止	到	拿	在	一些	女士们	,

我们在这里停下来，想让几位女士看看。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

who	continued	with	us	till	the	end	of	the	voyage	.
WHO	持续	和	我们	直到	这	结尾	的	这	航程	.

他们一直陪伴我们直到航程结束。

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] - , [ɔː(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][bæŋks] ,

To	this	place	the	leveé	,	or	artificial	banks	,
到	这	地方	这	-	,	或者	人造的	银行	,

此处建有堤坝，或称人工堤岸。

[ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

are	continued	on	both	sides	of	the	river	from	New	Orleans	,
是	持续	在	两个都	侧面	的	这	河	从	新的	奥尔良	,

从新奥尔良出发，河两岸的河流继续延伸。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][lænd] [wʊd] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ˌəʊvəfl'əʊd] .

without	which	the	land	would	be	continually	overflowed	.
没有	哪个	这	土地	会	是	持续	溢出	.

如果没有它，这片土地将不断被洪水淹没。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə] [nætʃ] (- [maɪlz] ,) [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][nɒt] ['ɪntrəstɪŋ] ,

From	this	to	Natches	(	232	miles	,	)	the	country	is	not	interesting	,
从	这	到	纳奇斯	(	-	英里	,	)	这	国家	是	不是	有趣的	,

从这里到纳奇斯（232英里），沿途的风景并不迷人。

[kən'sɪstɪŋ] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] [dens] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['wɪldənəs] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

consisting	principally	of	dense	forest	and	wilderness	,	impenetrable	to	the	eye	,
由	主要	的	稠密	森林	和	荒野	,	坚不可摧	到	这	眼睛	,

[daɪ'vɜ:sɪfaɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

diversified	,	however	,
多元化	,	然而	,

主要由茂密的森林和荒野组成，难以窥见，但物种多样。

[baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] ['wɔ:tə(r)] [faʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] ['ves(ə)lz] [dɪ'stɜ:b] , [ɪn][ðeə(r)] ['ʌðəwaɪz] ['splətri]

by	the	various	water	fowl	which	the	passing	vessels	disturb	,	in	their	otherwise	solitary
经过	这	各种各样的	水	鸡	哪个	这	通过	船只	打扰	,	在	他们的	否则	孤

[hɔ:nt] ,

haunts	,
闹鬼的地方	,

过往船只惊扰了原本栖息在僻静之处的各种水禽，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] ['skwirəlz] ['li:pɪŋ] [frɒm; frəm] [brɑ:ntʃ] [tu:; tə]

and	by	the	number	of	black	and	grey	squirrels	leaping	from	branch	to
和	经过	这	数字	的	黑色的	和	灰色的	松鼠	跳跃	从	分支	到

[brɑ:ntʃ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] .

branch	in	the	trees	.
分支	在	这	树木	.

以及在树上从一根树枝跳到另一根树枝的黑松鼠和灰松鼠的数量。

[ðə; ði] [greɪt] [blu:] ['kɪŋfɪʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [hɪə(r)] , [ɪz][səʊ] [teɪm] , [æz; əz] ['skeəsli] [tu:; tə]

The	great	blue	kingfisher	,	which	is	common	here	,	is	so	tame	,	as	scarcely	to
这	伟大的	蓝色的	翠鸟	,	哪个	是	常见的	这里	,	是	所以	驯服	,	作为	几乎	到

[mu:v] ,

move	,
移动	,

这里常见的大蓝翠鸟非常温顺，几乎一动不动。

[æz; əz][ðə; ði][bəʊt] ['pɑ:sɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['fri:kwəntli] [sɔ:] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [kləʊz][tu:; tə][lɑ:dʒ]

as	the	boat	passes	,	and	we	frequently	saw	,	and	passed	close	to	large
作为	这	船	通过	,	和	我们	频繁地	锯	,	和	通过了	关闭	到	大的

['ælɪˌgeɪtəz] ,

alligators	,
鳄鱼	,

船驶过时，我们经常看到大型鳄鱼，并且经常与它们近距离接触。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] , [stretʃt] [ɒn][ðə; ði][hɑ:f] - ['fləʊtɪŋ] [lɒgz] .

which	generally	appeared	to	be	asleep	,	stretched	on	the	half	-	floating	logs	.
哪个	一般来说	出现	到	是	睡着了	,	拉伸	在	这	一半	-	漂浮的	日志	.

它们看起来大多像是睡着了一样，伸展在半漂浮的木头上。

['sevrəl] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪəd][æt; ət][frɒm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] , [bʌt; bət] [nʌn] [prə'kjʊəd] .

Several	were	fired	at	from	the	vessel	,	but	none	procured	.
一些	是	被解雇	在	从	这	血管	,	但	没有任何	采购	.

船上有人向几个目标开火，但没有击中任何人。

[wʌn] [peə(r)] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [tə'geðə(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [i:tʃ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [twelv] [fi:t]

One	pair	that	I	saw	together	,	must	have	been	each	upwards	of	twelve	feet
一	一对	那	我	锯	一起	,	必须	有	到过	每个	向上	的	十二	脚

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

我曾看到一对长在一起的动物，每只肯定都超过十二英尺长。

[nætʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [taʊn] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] ,

Natches	is	a	pleasantly	situated	town	,	or	rather	a	steep	hill	,
纳奇斯	是	一个	愉快	位于	镇	,	或者	相当	一个	陡	爬坡道	,

纳奇斯是一个位置宜人的小镇，或者更确切地说，是一座陡峭的山丘。

[ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [stɔ:z] [ænd; ənd]
about **half** **a** **mile** **from** **the** **landing** **place** **,** **where** **are** **many** **stores** **and**
关于 一半 一个 英里 从 这 降落 地方 , 在哪里 是 许多 商店 和
['pʌblɪk] ['haʊzɪz] .
public **houses** **.**
民众 房屋 .

距离登陆点约半英里，那里有很多商店和酒馆。

[ðə; ði][bəʊt] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [taʊn] ,
The **boat** **remained** **here** **an** **hour** **,** **and** **we** **ascended** **to** **the** **upper** **town** **,**
这 船 剩余 这里 一个 小时 , 和 我们 上升 到 这 上 镇 ,

船在这里停留了一个小时，然后我们上山前往上城区。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pleɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [taʊn] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [gʊd] [stri:ts] [ænd; ənd] [wel]
a **considerable** **place** **,** **with** **a** **town** **-** **house** **,** **and** **several** **good** **streets** **and** **well**
一个 大量 地方 , 和 一个 镇 - 房子 , 和 一些 好的 街道 和 出色地
- ['fɜ:nɪʃt] [ʃɒps] ,
- **furnished** **shops** **,**
- 提供 商店 ,

这是一个相当大的地方，有一栋联排别墅，几条不错的街道和装修精美的商店。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['pɜ:rtʃəst] [sʌm; səm] [bʊks] .
in **which** **we** **purchased** **some** **books** **.**
在 哪个 我们 购买 一些 图书 .

我们在那里买了一些书。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪk'spɔ:ts] [mʌtʃ] ['kɒtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plæntəz] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] .
This **place** **exports** **much** **cotton** **,** **and** **the** **planters** **are** **said** **to** **be** **rich** **.**
这 地方 出口 很多 棉布 , 和 这 花盆 是 说 到 是 富有的 .

这个地方出口大量棉花，据说种植园主都很富有。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'mændz] [ə; eɪ][faɪn] ['prɒspekt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
It **commands** **a** **fine** **prospect** **over** **the** **river** **and** **surrounding** **country** **.**
它 命令 一个 美好的 前景 超过 这 河 和 周围 国家 .

从这里可以俯瞰河流和周围乡村的优美景色。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [traɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['rezɪdəns] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
It **has** **been** **tried** **as** **a** **summer** **residence** **by** **some** **of** **the** **inhabitants**
它 有 到过 尝试 作为 一个 夏天 住宅 经过 一些 的 这 居民
[ɒv; əv] [nju:] ['ɔ:rlənz] ,
of **New** **Orleans** **,**
的 新的 奥尔良 ,

新奥尔良的一些居民曾尝试将其作为避暑别墅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skə:dʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] (['fi:və(r)][ænd; ənd]['eɪgju:]) [ɪk'stend][ðeə(r)]
but **the** **scourges** **of** **this** **part** **of** **America** **(** **fever** **and** **ague** **)** **extend** **their**
但 这 灾祸 的 这 部分 的 美国 (发烧 和 疟疾) 延长 他们的
['rævɪdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [maɪlz] ['haɪə(r)] [ʌp] .
ravages **for** **more** **than** **1000** **miles** **higher** **up** **.**
蹂躏 为了 更多的 比 - 英里 更高 向上 .

但美洲这一地区的灾祸（发烧和疟疾）的肆虐范围却向北延伸了 1000 多英里。

[ə; eɪ]['pɑ:ʃ(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [graʊnd] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'helθi] ['dɪstrɪkt] , [hæz; həz] [bi:n] [pru:vd] [tu:; tə]
A **partial** **elevation** **of** **ground** **,** **in** **an** **unhealthy** **district** **,** **has** **been** **proved** **to**
一个 部分的 海拔 的 地面 , 在 一个 不良 区 , 有 到过 已证实 到
[bi:; bi][mɔ:(r)] [pə'nɪʃəs] ,
be **more** **pernicious** **,**
是 更多的 有害 ,

在环境不健康的地区，局部抬高地面已被证明危害更大。

[ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði]['lev(ə)l][ɪt'self] .

than	even	the	level	itself	.
比	甚至	这	等级	本身	.

甚至比关卡本身还要难。

[frɒm; frəm] [hens] , [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][tu:; tə] ['ɪntrəst]

From	hence	,	to	the	junction	of	the	Ohio	,	there	is	little	to	interest
从	因此	,	到	这	交汇处	的	这	俄亥俄州	,	那里	是	小的	到	兴趣

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

the	stranger	,
这	陌生人	,

从这里到俄亥俄河交汇处，没有什么能吸引陌生人的目光。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][daɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .

excepting	the	diversity	of	wood	and	water	.
除外	这	多样性	的	木头	和	水	.

除了木材和水的种类繁多之外。

[ðə; ði] [graʊnd] ['raɪzɪz][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ðəʊ] [wɪð] ['lɪt(ə)l][və'raɪəti] ,

The	ground	rises	in	some	places	,	though	with	little	variety	,
这	地面	上升	在	一些	地方	,	尽管	和	小的	种类	,

有些地方地势隆起，但变化不大。

[tɪl] [ju:; jʊ] [pɑ:s] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , - [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] .

till	you	pass	the	junction	of	the	Ohio	,	1253	miles	from	the	sea	.
直到	你	经过	这	交汇处	的	这	俄亥俄州	,	-	英里	从	这	海	.

直到你经过俄亥俄河的交汇处，距离大海 1253 英里。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ;

Shortly	after	entering	the	Ohio	,	the	country	begins	to	improve	;
不久	后	进入	这	俄亥俄州	,	这	国家	开始	到	提升	;

进入俄亥俄州后不久，该国的情况就开始好转；

[ju:; jʊ] [pə'si:v] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

you	perceive	the	ground	beginning	to	rise	in	the	distance	,
你	感知	这	地面	开始	到	上升	在	这	距离	,

你看到远处地面开始隆起，

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] [ə'keɪʒnəli] [tu:; tə][rɪə(r)]['ɪntu:][smɔ:l] [hɪlz] , [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['strɑ:tə][ɒv; əv]

and	the	bank	occasionally	to	rear	into	small	hills	,	which	show	their	strata	of
和	这	银行	偶尔	到	后部	进入	小的	丘陵	,	哪个	展示	他们的	地层	的

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

河岸偶尔会隆起形成小山丘，露出其石层。

[ænd; ənd][raɪz]['ɪntu:] [blʌf] , [prə'dʒektɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [bendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,

and	rise	into	bluffs	,	projecting	into	the	bends	of	the	river	,	shutting	it	in	,
和	上升	进入	悬崖	,	投影	进入	这	弯曲	的	这	河	,	关闭	它	在	,

并隆起形成峭壁，伸入河道弯曲处，将河道封闭起来。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [prə'dju:s] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [leɪks] ,

so	as	to	produce	the	effect	of	sailing	on	a	succession	of	the	finest	lakes	,
所以	作为	到	生产	这	影响	的	帆船	在	一个	演替	的	这	最好的	湖泊	,

从而营造出在一系列最美丽的湖泊上航行的效果，

[θru:] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wʊdz] , [wɪtʃ] ['məʊməntrəli] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [fɔ:m] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ræpɪd]

through	magnificent	woods	,	which	momentarily	changed	their	form	,	from	the	rapid
通过	壮丽	树林	,	哪个	片刻	已更改	他们的	形式	,	从	这	迅速的

['məʊʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bəʊt] .

motion	of	our	boat	.
运动	的	我们的	船	.

穿过壮丽的树林，随着我们船只的快速移动，树林的形状也随之发生了短暂的变化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [fʊl] [muːn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [siːnz] [vjuː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][klɪə(r)] [naɪts] ,
It **was** **now** **full** **moon** **,** **and** **these** **scenes** **viewed** **during** **the** **clear** **nights** **,**
它 曾是 现在 满的 月亮 , 和 这些 场景 已查看 期间 这 清除 夜晚 ,

现在是满月，这是在晴朗的夜晚所看到的景象。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] . — ['bʊləks] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
were **indescribably** **beautiful** **.** **—** **Bullock's** **Journey** **to** **New** **York** **.**
是 难以形容地 美丽的 . — 牛的 旅行 到 新的 约克 .

美得难以形容。——布洛克的《纽约之旅》

['aɪrɪʃ] [twɪnz] .
IRISH **TWINS** **.**
爱尔兰 双胞胎 .

爱尔兰双胞胎。

[ðə; ði] [mɪs] [mæk] - [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][bəuθ] ['stændɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn]
The **Miss** **Mac** **Taafs** **were** **both** **on** **the** **ground** **,** **and** **both** **standing** **enough** **in**
这 错过 苹果 - 是 两个都 在 这 地面 , 和 两个都 常设 足够的 在

麦克塔夫斯小姐们都倒在地上，而且都站得足够稳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **375** **]**
[页 -]

[第375页]

['prəʊfaɪl] , [tuː; tə] [gɪv] [lɔːd] [ɑːrɑːnmɔr] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [vjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɪgə(r)] ,
profile **,** **to** **give** **Lord** **Arranmore** **a** **full** **and** **perfect** **view** **of** **their** **figure** **,**
轮廓 , 到 给 主 阿兰莫尔 一个 满的 和 完美的 看法 的 他们的 数字 ,

侧脸，以便让阿兰莫尔勋爵能够完整、完美地看到他们的身形。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm] .
without **being** **seen** **by** **them** **.**
没有 存在 已见 经过 他们 .

在不被他们发现的情况下。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ʌn'tʃeɪndʒd] ;
His **first** **opinion** **was** **,** **that** **they** **were** **utterly** **unchanged** **;**
他的 第一的 观点 曾是 , 那 他们 是 完全地 未更改 ;

他的第一反应是，它们完全没有改变；

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] [draɪd] ['spesəmən] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪdn]
and **that** **like** **the** **dried** **specimens** **of** **natural** **history** **,** **they** **had** **bidden**
和 那 喜欢 这 干燥 标本 的 自然的 历史 , 他们 有 拜登
[dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [taɪm] .
defiance **to** **time** **.**
蔑视 到 时间 .

就像自然界的干尸标本一样，它们向时间发起了挑战。

[tɔːl] , ['steɪtli] , [ænd; ənd] [ɪ'rekt] , [ðeə(r)] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [mɑːkt]
Tall **,** **stately** **,** **and** **erect** **,** **their** **weather** **-** **beaten** **countenance** **and** **strongly** **marked**
高的 , 庄严 , 和 直立 , 他们的 天气 - 被打败 面容 和 强烈 标记
['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)]['feɪdɪd][nɔː(r)]['fɔːlən][ɪn] .
features **were** **neither** **faded** **nor** **fallen** **in** **.**
特征 是 两者都不 褪色 也不 倒下 在 .

他们身材高大，仪态端庄，面容饱经风霜，五官轮廓分明，既没有褪色也没有憔悴。

[ðə; ði] [diːp] [red] [hjuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frɒsti] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [sə'nɪləti] [stɪl] ['kʌləd] [ðeə(r)]
The **deep** **red** **hue** **of** **a** **frosty** **and** **vigorous** **senility** **still** **coloured** **their**
这 深的 红色的 色调 的 一个 霜冻 和 蓬勃 老年痴呆症 仍然 有色 他们的
[ˌʌn'rɪŋkl] ['feɪsɪz] .
unwrinkled **faces** **.**
无皱纹 面孔 .

苍老而充满活力的老年斑，依然在他们光滑无皱的脸上泛着深红色。

[ðeə(r)][heə(r)] , [wel] ['paʊdəd] [ænd; ənd] [pə(ʊ)'meɪtəm] , [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ru:ts]

Their	hair	,	well	powdered	and	pomatumed	,	was	drawn	up	by	the	roots
他们的	头发	,	出色地	粉末状	和	蓬松	,	曾是	绘制	向上	经过	这	根

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [haɪ] ['fɔ:hed] ,

from	their	high	foreheads	,
从	他们的	高的	额头	,

她们的头发扑了厚厚的粉，抹了发油，从高高的额头上被齐根向上梳起。

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['lɒfti] " ['sɪstəmz] ; " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [læŋk] [neks] [rəʊz] [laɪk] ['taʊəz] [ə'bʌv] [ðeə(r)]

over	their	lofty	"	systems	;	"	and	their	long	,	lank	necks	rose	like	towers	above	their
超过	他们的	高远	"	系统	;	"	和	他们的	长的	,	空白	脖子	玫瑰	喜欢	塔楼	多于	他们的

[prə'dʒektɪŋ] [bʌst] ;

projecting	busts	;
投影	半身像	;

在他们高耸的"体系"之上；他们修长的脖子像高塔一样耸立在他们突出的胸像之上；

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðeə(r)] [streɪt] , ['stɪki] , [taɪt] - [leɪst] [weist] , ['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l]

which	,	with	their	straight	,	sticky	,	tight	-	laced	waists	,	terminating	in	the	artificial
哪个	,	和	他们的	直的	,	黏	,	紧的	-	系带	腰部	,	终止	在	这	人造的

[rəʊ'tʌndəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [dres] [bel] - [hu:p] ,

rotundity	of	a	half	-	dress	bell	-	hoop	,
圆润	的	一个	一半	-	裙子	钟	-	箍	,

它们的腰部笔直、紧绷、束得紧紧的，末端呈半裙式的钟形裙撑状，人为地显得圆润臃肿。

[geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] - [glɑ:s] .

gave	them	the	proportions	of	an	hour	-	glass	.
给予	他们	这	比例	的	一个	小时	-	玻璃	.

使它们呈现出沙漏般的比例。

[ðeɪ] [wɔ:(r)] [greɪ] ['kæmlɪt] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪts] ,

They	wore	grey	camlet	riding	habits	,
他们	穿着	灰色的	羽纱	骑术	习惯	,

他们身穿灰色驼色骑装，

[wɪð] [lɑ:dʒ] [blæk] ['bɜ:mɪŋəm] ['bʌtnz] ([tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [slaɪt] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)]

with	large	black	Birmingham	buttons	(	to	mark	the	slight	mourning	for	their
和	大的	黑色的	伯明翰	按钮	(	到	标记	这	轻微	丧	为了	他们的

[dɪ'si:st] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:]) :

deceased	brother	-	in	-	law	)	:
死者	兄弟	-	在	-	法律	)	:

上面别着大大的黑色伯明翰纽扣（以示对已故姐夫的轻微哀悼）：

[waɪl] ['petɪkəʊts] , ['fɑ:sənd] [æz; əz] [pɪnz] [dɪd] [ɔ:(r)] [dɪd] [nɒt] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] ,

while	petticoats	,	fastened	as	pins	did	or	did	not	their	office	,
尽管	衬裙	,	系紧	作为	别针	做过	或者	做过	不是	他们的	办公室	,

衬裙，用别针固定，是否履行其职责，

[ʃəʊ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɪltɪd] [mɑ:'seɪlz] [ænd; ənd] [stʌf] [bɪ'ni:θ] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n]

shewed	more	of	the	quilted	marseilles	and	stuff	beneath	,	than	the	precision
展示	更多的	的	这	绗缝	马赛	和	东西	下面	,	比	这	精确

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [rɪ'kwaɪəd] :

of	the	toilet	required	:
的	这	洗手间	必需的	:

露出的绗缝马赛毯和下面的填充物比厕所所需的精确度还要多：

[bəuθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒg] , ['merɪtɪd] [ðə; ði]

both	of	which	,	from	their	contact	with	the	water	of	the	bog	,	merited	the
两个都	的	哪个	,	从	他们的	接触	和	这	水	的	这	沼泽	,	值得	这

['epɪθet] [ɒv; əv] " - ,

epithet	of	"	Slappersallagh	,
别名	的	"	-	,

这两个物种由于与沼泽水接触，都获得了"Slappersallagh"的绰号。

" [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðeə(r)] [w'eəɹəz] [baɪ] ['terəns] [ə'bɹaɪən] .
" bestowed on their wearers by Terence O'Brien .
" 授予 在 他们的 穿着者 经过 特伦斯 奥布莱恩 .

“由 Terence O'Brien 赠予佩戴者。”

[ðeə(r)]['hæbɪt] - [ʃɜ:rts] , ['tʃɪtəlɪŋz] , [ænd; ənd][krə'væts] , [ðəʊ] [trɪmd] [wɪð] - [leɪs] ,
Their habit - shirts , chitterlings , and cravats , though trimmed with Trawlee lace ,
他们的 习惯 - 衬衫 , 猪肠 , 和 领带 , 尽管 修剪过的 和 - 蕾丝 ,

他们的长袍、猪肠和领巾，虽然都饰有特拉利蕾丝，

[si:md] [baɪ][ðeə(r)]['kʌlə(r)][tu:; tə] [ɪ'vɪns] [ðæt] ['jeləʊ] [stɑ:tʃ] ,
seemed by their colour to evince that yellow starch ,
似乎 经过 他们的 颜色 到 表明 那 黄色的 淀粉 ,

从它们的颜色来看，似乎表明其中含有黄色淀粉。

[pʊt] [aʊt][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [rʌf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜ:dərəs] ['mɪsɪz] . ['tɜ:nə(r)][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
put out of fashion by the ruff of the murderous Mrs . Turner in England ,
放 出去 的 时尚 经过 这 粗糙 的 这 杀人犯 太太 . 车工 在 英格兰 ,

被英国杀人犯特纳夫人的褶领所取代，过时了。

[wɒz; wəz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn]['aɪələnd] .
was still to be had in Ireland .
曾是 仍然 到 是 有 在 爱尔兰 .

在爱尔兰仍然可以买到。

[ðeə(r)] [lɑ:dʒ] , [brɔ:d] ['sɪlvə(r)] ['wɒtʃɪz] , ['pendənt][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['gɜ:dl] [baɪ] ['mæsi] [sti:l] [tʃeɪnz] ,
Their large , broad silver watches , pendant from their girdle by massy steel chains ,
他们的 大的 , 广阔 银 手表 , 吊坠 从 他们的 腰带 经过 大 钢 链条 ,

她们佩戴着硕大宽阔的银质怀表，用粗重的钢链挂在腰间。

[ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z] [tʊk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][taɪm][æz; əz][taɪm][hæd; həd]['teɪkən]
showed that their owners took as little account of time as time had taken
显示 那 他们的 所有者 采取 作为 小的 帐户 的 时间 作为 时间 有 已采取
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

这表明，它们的主人对时间毫不在意，就像时间对他们一样。

" [wɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃəʊ] , [nɒt][ju:z] , " [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] [hændz] ,
" Worn for show , not use , " they were still without those hands ,
" 磨损 为了 展示 , 不是 使用 , " 他们 是 仍然 没有 那些 双手 ,

“只是摆设，不能用，”他们仍然没有那双手。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪs] [mæk] - [tu:; tə][hæv; həv]
which it had been in the contemplation of the Miss Mac Taafs to have
哪个 它 有 到过 在 这 沉思 的 这 错过 苹果 - 到 有
[rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ðɪ][fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] ,
replaced by the first opportunity ,
替换 经过 这 第一的 机会 ,

麦克塔夫斯小姐一直打算在第一时间将其替换掉。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑ:st][faɪv] [j'iəz] .
for the last five years .
为了 这 最后的 五 年 .

过去五年。

[haɪ] - [kraʊnd] [blæk] - ['bi:və(r)][hæts] , [wɪð] [tu:] [stɪf] , ['ʌpraɪt] , [blæk] ['feðər] , [ðæt] [si:md]
High - crowned black - beaver hats , with two stiff , upright , black feathers , that seemed
高的 - 加冕 黑色的 - 海狸 帽子 , 和 二 僵硬的 , 直立 , 黑色的 羽毛 , 那 似乎
[tu:; tə]['braɪd(ə)l][laɪk][ðeə(r)] [w'eəɹəz] ,
to bridle like their wearers ,
到 辔 喜欢 他们的 穿着者 ,

高顶黑海狸皮帽，帽檐上插着两根笔直挺立的黑色羽毛，仿佛在勒住佩戴者的缰绳。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːdʒ]['bʌk(ə)l][ænd; ənd][bænd] , [kəm'plitɪd] [ðə; ðɪ]['kɒstjuːm][ɒv; əv] [ðiːz] ['venərəb(ə)l]

and	a	large	buckle	and	band	,	completed	the	costume	of	these	venerable
和	一个	大的	扣上	和	乐队	,	完全的	这	戏服	的	这些	可敬

['spesəmən] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] :

specimens	of	human	architecture	:
标本	的	人类	建筑学	:

硕大的皮带扣和饰带，为这些令人敬仰的人类建筑瑰宝的装束画上了完美的句号:

[ðə; ðɪ] [taʊt] [ɒn'sɒmb(ə)l] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nefjuː] [ðə; ðɪ] ['veri] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [dresɪz] [wɪtʃ]

the	tout	ensemble	recalling	to	the	nephew	the	very	figures	and	dresses	which
这	兜售者	合奏	回忆	到	这	侄子	这	非常	数据	和	连衣裙	哪个

[hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔː] [wen] [fɜːst] [brɔːt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

had	struck	him	with	admiration	and	awe	when	first	brought	in	from	the
有	击	他	和	钦佩	和	敬畏	什么时候第一的		带来	在	从	这

[aɪlz] [ɒv; əv] ['ærən] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)]['mʌðə(r)] ,

Isles	of	Arran	by	his	foster	mother	,
岛屿	的	阿兰	经过	他的	促进	母亲	,

这身装束让侄子想起了他养母第一次从阿伦岛带回来的那些身影和服饰，当时他被深深地吸引和敬畏。

[tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [ænd; ənd][ɑːsk][ðeə(r)] ['blesɪŋ] , [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]

to	pay	his	duty	to	his	aunts	,	and	ask	their	blessing	,	eighteen	years	before
到	支付	他的	责任	到	他的	姑姑们	,	和	问	他们的	祝福	,	十八	年	前

.

:

.

十八年前，他向姑姑们履行了义务，并请求她们的祝福。

[ðə; ðɪ] [mɪs] [mæk] - , [ɪn][ðeə(r)]['sɪksti] - [fɜːst][jɪə(r)] , ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] ,

The	Miss	Mac	Taafs	,	in	their	sixty	-	first	year	,	(	for	they	were	twins	,
这	错过	苹果	-	,	在	他们的	六十	-	第一的	年	,	(	为了	他们	是	双胞胎	,

麦克塔夫斯小姐，当时六十一岁（因为她们是双胞胎），

) [mait] [hæv; həv] [sʌŋk] [wɪð] ['seɪfti] [ten][ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ] .

)	might	have	sunk	with	safety	ten	or	twelve	years	of	their	age	.
)	可能	有	沉没	和	安全	十	或者	十二	年	的	他们的	年龄	.

）可能比它们老十岁或十二岁的时候就安全沉没了。

[ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðæt] ['faɪbə(r)] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts]

Their	minds	and	persons	were	composed	of	that	fibre	which	constitutes
他们的	思想	和	人	是	由	的	那	纤维	哪个	构成

['neɪtʃərz] ['verɪst] ['hʌkəbæk] .

nature's	veriest	huckaback	.
自然的	最真实的	哈克巴克	.

他们的思想和人格是由自然界最顽固不化的那种人构成的。

[ɪm'preʃnz] [fel] ['laɪtli] [ɒn][bəuθ] ; [ænd; ənd] [j'iəz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ə'laɪk] [left][ðem; ðəm] [ʌn'wɔːn]

Impressions	fell	lightly	on	both	;	and	years	and	feelings	alike	left	them	unworn
印象	跌倒	轻轻	在	两个都	;	和	年	和	情怀	同样	左边	他们	全新未穿过

[ænd; ənd] [ʌn'ɪndʒəd] . — [ðə; ðɪ][oʊ'braɪənz] ,

and	uninjured	.	—	The	O'Briens	,
和	未受伤	.	—	这	奥布莱恩斯	,

种种经历都轻柔地落在他们身上；岁月和情感都未曾让他们感到疲惫或受伤。——奥布莱恩夫妇

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - , [baɪ]['leɪdi] ['mɔːgən] .

and	the	O'Flahertys	,	by	Lady	Morgan	.
和	这	-	,	经过	女士	摩根	.

以及摩根夫人笔下的奥弗莱厄蒂一家。

['ɔːtəm] .

AUTUMN	.
秋天	.

秋天。

[baɪ] [dʒɒn] [kleə(r)] .
BY JOHN CLARE .
经过 约翰 克莱尔 .

作者：约翰·克莱尔。

[ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlaɪts] , [ɪn] [ˈmeləʊ] [ˈɔːtəm] [taɪd] ,
Me it delights , in mellow Autumn tide ,
我 它 美味 , 在 醇厚 秋天 潮 ,

令我愉悦的是，在柔和的秋潮中，

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [ˈplezəns] [ðæt] [maɪn] [aɪ] [səˈraʊndz] :
To mark the pleasaunce that mine eye surrounds :
到 标记 这 愉悦 那 矿 眼睛 周围环境 :

为了标记我眼中所见的愉悦：

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] - [triːz] [laɪk] [ˈkʌləd] [ˈpəuzi] [paɪd] :
The forest - trees like coloured posies pied :
这 森林 - 树木 喜欢 有色 花束 馅饼 :

森林里的树木就像五彩缤纷的花束：

[ðə; ði] - [ˈmiːli] [greɪ] , [ænd; ənd] [ˈrʌsɪt] [graʊndz] ;
The upland's mealy grey , and russet grounds ;
这 - 粉状 灰色的 , 和 赤褐色 理由 ;

高地的灰褐色和赤褐色地面；

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [weə(r)] - [məʊst][əˈbaund] ;
Seeking for joy , where joyaunce most abounds ;
寻求 为了 喜悦 , 在哪里 - 最多 很多 ;

寻找快乐，在快乐最充沛的地方；

[nɒt] [faʊnd] , [aɪ] [wiːn] , [ɪn] [kɔːts] [ænd; ənd] [hɔːlz] [ɒv; əv] [praɪd] ,
Not found , I ween , in courts and halls of pride ,
不是 成立 , 我 温 , 在 法院 和 大厅 的 自豪 ,

嗯，在法庭和荣誉殿堂里，我都没找到。

[weə(r)] [ˈfɒli] [fiːdz] , [ɔː(r)] - [saɪz] [ænd; ənd] [saʊndz] ,
Where folly feeds , or flattery's sighs and sounds ,
在哪里 蠢事 饲料 , 或者 - 叹息 和 声音 ,

愚昧滋生之处，谄媚叹息之处，

[ænd; ənd] [wɪð] [sɪk] [hɑːt] , [bʌt; bət] [ˈsiːmɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeri] :
And with sick heart , but seemeth to be merry :
和 和 生病的 心 , 但 似乎 到 是 欢乐 :

他内心痛苦，却表面上看起来很开心：

[truː] [ˈplezəns] [ɪz] [wɪð] [ˈhʌmb(ə)l] [fuːd] [səˈplaɪd] ;
True pleasaunce is with humble food supplied ;
真的 愉悦 是 和 谦逊的 食物 供应 ;

真正的快乐来自于简单的食物；

[laɪk] [ˈʃepəd] [sweɪn] , [huː] [plʌk] [ðə; ði] [ˈbræmbəlˌberiː] .
Like shepherd swain , who plucks the brambleberry .
喜欢 牧羊人 斯温 , WHO 摘取 这 荆棘莓 .

就像牧羊人采摘黑莓一样。

[wɪð] [ˈseɪvəri] [ˈæpɪtaɪt] , [frɒm; frəm] [hedʒ] - [rəʊ] [ˈbraɪə(r)] ,
With savoury appetite , from hedge - row briars ,
和 咸味的 食欲 , 从 对冲 - 排 荆棘 ,

带着对美味佳肴的渴望，从篱笆边的荆棘丛中，

[ðen] [drɒps] [ˈkɒntent][ɒn] [ˈməʊlhɪlz] - [ˈsʌni] [saɪd] ;
Then drops content on molehills ' sunny side ;
然后 滴 内容 在 鼹鼠丘 - 阳光明媚 边 ;

然后把内容放在鼹鼠丘阳光充足的一面；

['pruːvɪŋ] , [ˌðeə'baɪ] , [ləʊ] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [smɔːl] [dɪ'zaɪr]
Proving , thereby , low joys and small desires
证明 , 从而 , 低的 喜悦 和 小的 欲望

由此证明，快乐低微，欲望渺小。

[ɑː(r); ə(r)] ['iːzɪɪst] [fed] , [ænd; ənd] [suːnɪst] ['sætɪsfaɪd] .
Are easiest fed , and soonest satisfied .
是 最容易 美联储 , 和 最快 使满意 .

最容易喂养，也最快能满足。

[ðə; ðɪ]['æmjʊlət] .
The Amulet .
这 护身符 .

护身符。

[ðə; ðɪ] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['gæðərə(r)][ænd; ənd][dɪs'pəʊzə][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [menz] [stʌf] , " — ['wɒtən] .
" I am but a Gatherer and disposer of other men's stuff , " — Wotton .
" 我 是 但 一个 收集者 和 垃圾处理器 的 其他 男士 东西 , " — 沃顿 .

“我只不过是收集和处理别人东西的人而已。”——沃顿

['həʊli] ['wɔːtə(r)] .
HOLY WATER .
圣 水 .

圣水。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ([sez] ['mɪstə(r)] . ['læmbət] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
A friend of mine (says Mr . Lambert , in his Travels ,
一个 朋友 的 矿 (说道 先生 . 兰伯特 , 在 他的 旅行 ,

我的一位朋友（兰伯特先生在他的游记中写道）

) [wɒz; wəz][wʌns]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi][ɪn]['kænədə] ,
) was once present at the house of a French lady in Canada ,
) 曾是 一次 展示 在 这 房子 的 一个 法语 女士 在 加拿大 ,

他曾到访过一位居住在加拿大的法国女士家中。

[wen] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['θʌndə(r)] [stɔːm] [kə'menst] .
when a violent thunder storm commenced .
什么时候 一个 暴力 雷 风暴 开始 .

一场猛烈的雷暴雨开始了。

[ðə; ðɪ] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːm] ['daːkənd] .
The shutters were immediately closed , and the room darkened .
这 百叶窗 是 立即地 关闭 , 和 这 房间 变暗 .

百叶窗立即关上，房间顿时暗了下来。

[ðə; ðɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd]
The lady of the house , not willing to leave the safety of herself and
['kʌmpəni] [tuː; tə] [tʃɑːns] ,
company to chance ,
公司 到 机会 ,

女主人不愿将自己和同伴的安全交给运气，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['klɔzits] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['həʊli]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] ,
began to search her closets for the bottle of holy water , which ,
开始 到 搜索 她 壁橱 为了 这 瓶子 的 圣 水 , 哪个 ,

她开始在衣橱里寻找那瓶圣水，

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['fɔ:tʃənətli] [faʊnd] .

by	a	sudden	flash	of	lightning	,	she	fortunately	found	.
经过	一个	突然	闪光	的	闪电	,	她	幸运的是	成立	.

一道闪电划破夜空，她幸运地找到了它。

[ðə; ði]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz] [ˌʌn'kɔ:kt] , [ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [ɪ'mi:diətli] ['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	bottle	was	uncorked	,	and	its	contents	immediately	sprinkled	over	the
这	瓶子	曾是	开瓶	,	和	它是	内容	立即地	撒上	超过	这

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .

ladies	and	gentlemen	.
女士们	和	先生们	.

瓶子被拔出，里面的液体立刻洒在了女士们和先生们身上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['dredf(ə)l] [stɔ:m] , [ænd; ənd]['lɑ:stɪd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ;

It	was	a	most	dreadful	storm	,	and	lasted	a	considerable	time	;
它	曾是	一个	最多	可怕	风暴	,	和	持续	一个	大量	时间	;

这是一场极其可怕的风暴，持续时间相当长；

[ʃi:; ʃi] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌri:'dʌbld] [hɜ:(r); hə(r)] ['spriŋkliŋ] [ænd; ənd] [ˌbeni'dikʃən] [æt; ət] ['evri] [klæp][ɒv; əv]

she	therefore	redoubled	her	sprinklings	and	benedictions	at	every	clap	of
她	所以	加倍	她	洒水	和	祝福	在	每一个	拍	的

['θʌndə(r)][ɔ:(r)] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

thunder	or	flash	of	lightning	.
雷	或者	闪光	的	闪电	.

因此，每当雷声隆隆或闪电划破夜空，她都会加倍地洒水和祈祷。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [stɔ:m] [ə'beit] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [seɪvd]

At	length	the	storm	abated	,	and	the	party	were	providentially	saved
在	长度	这	风暴	减弱	,	和	这	派对	是	天意眷顾	已保存

[frɒm; frəm][ɪts] [ɪ'fekts] ;

from	its	effects	;
从	它是	效果	;

最终暴风雨减弱，一行人也幸运地躲过了风暴的影响；

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [ə'trɪbju:tɪd] ['səʊlli] [tu:; tə][ðə; ði] ['preʃəs] ['wɔ:tə(r)] .

which	the	good	lady	attributed	solely	to	the	precious	water	.
哪个	这	好的	女士	归因于	仅	到	这	宝贵的	水	.

这位善良的女士将这一切完全归功于珍贵的水源。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [əd'mɪtɪd] , [ðə; ði] ['kʌmpəni]

But	when	the	shutters	were	opened	,	and	the	light	admitted	,	the	company
但	什么时候	这	百叶窗	是	打开	,	和	这	光	承认	,	这	公司

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

但当百叶窗打开，光线照射进来时，该公司发现：

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪt] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] [h'ændkətʃˌi:fs] ; [ðeə(r)] [kəʊts] ,

to	the	destruction	of	their	white	gowns	and	muslin	handkerchiefs	;	their	coats	,
到	这	破坏	的	他们的	白色的	礼服	和	细棉布	手帕	;	他们的	外套	,

['weskɪts] ,

waistcoats	,
马甲	,

她们的白色长袍和棉布手帕被毁；她们的外套、背心，

[ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] , [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['həʊli]['wɔ:tə(r)] , [ðə; ði]['paɪəs]['leɪdi][hæd; həd]['sprɪŋk(ə)ld]

and	breeches	,	that	instead	of	holy	water	,	the	pious	lady	had	sprinkled
和	马裤	,	那	反而	的	圣	水	,	这	虔诚的	女士	有	撒上

[ðem; ðəm] [wɪð] [ɪŋk] .

them	with	ink	.
他们	和	墨水	.

还有马裤，虔诚的女士没有用圣水，而是用墨水洒在了上面。

['dʌbljuː] . [piː] .
W . **P** .
W . P .

WP

[kwɪd] [prəʊ][kwəʊ] .
QUID **PRO** **QUO** .
英镑 专业版 如此 .

等价交换。

['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Louis **XVIII** .
路易斯 十八 .

路易十八。

[ɑːskt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [fə'mɪliəli] , [haʊ] [əʊld][hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'plaɪd] ,
asked **the** **Duke** **of** **Wellington** **familiarly** **,** **how** **old** **he** **was** **;** **the** **latter** **replied** **,**
问 这 公爵 的 惠灵顿 熟悉地 , 如何 老的 他 曾是 ; 这 后者 回复 ,

他亲切地问威灵顿公爵多大年纪；公爵回答说：

" ['saɪə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - . "
" **Sire** **,** **I** **was** **born** **in** **the** **year** **1768** **.** **"**
" 父系 , 我 曾是 出生 在 这 年 - . "

“陛下，我出生于1768年。”

" [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ˌbwɔːnɑː'pɑːte] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [kɪŋ] ; " ['prɒvɪdəns] [əud] [ˌjuː 'es] [ðɪs]
" **And** **so** **was** **Buonaparte** **,** **"** **rejoined** **the** **king** **;** **"** **Providence** **owed** **us** **this**
" 和 所以 曾是 波拿巴 , " 重新加入 这 国王 ; " 普罗维登斯 欠款 我们 这
[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
compensation **.**
赔偿 .

“波拿巴也是如此，”国王回答说；“这是上天应得的补偿。”

" [siː] . [ef] . [iː] .
" **C** **.** **F** **.** **E** **.**
" C . F . E .

“CFE

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **376** **]**
[页 -]

[第376页]

['nɔːtɪk(ə)l] ['epitɑːf,-tæf] .
NAUTICAL **EPITAPHS** **.**
航海 墓志铭 .

航海墓志铭。

[ɪn][ðə; ði] [west] [pɑːt] [ɒv; əv] [faɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ,
In **the** **west** **part** **of** **Fife** **,** **in** **the** **churchyard** **of** **the** **village** **of** **Torryburn** **,**
在 这 西方 部分 的 法夫郡 , 在 这 墓地 的 这 村庄 的 托里伯恩 ,

在法夫郡西部，托里伯恩村的教堂墓地里，

[pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['epɪtɑːf] [rɪ'meɪnz] , [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] ['nəʊtɪs] .
part **of** **an** **epitaph** **remains** **,** **which** **deserves** **notice** **.**
部分 的 一个 墓志铭 遗迹 , 哪个 值得 注意 .

墓志铭的一部分还保留了下来，值得注意。

[ə; eɪ] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [əb'sɜːdli] [ɪ'reɪzd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['beriɪŋ] [graʊnd] ,
A **part** **was** **very** **absurdly** **erased** **by** **the** **owner** **of** **the** **burying** **ground** **,**
一个 部分 曾是 非常 荒谬地 已擦除 经过 这 所有者 的 这 埋葬 地面 ,

墓地的主人非常荒谬地抹去了其中一部分墓碑。

[tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɪndrəd] .

to	make	way	for	the	names	of	some	of	his	kindred	.
到	制作	方式	为了	这	姓名	的	一些	的	他的	亲属	.

为他的一些亲属的名字腾出位置。

[ðə; ði] [həʊl] ['epɪtɑːf] ['fɔːməli] [stʊd] [ðʌs] :

The	whole	epitaph	formerly	stood	thus	:
这	所有的	墓志铭	以前	站立	因此	:

原先的墓志铭全文如下:

[æt; ət]['æŋkə(r)] [naʊ] , [ɪn] [dɛθs] [dɑːk] [rəʊd] ,

At	anchor	now	,	in	Death's	dark	road	,
在	锚	现在	,	在	死亡人数	黑暗的	路	,

如今已抛锚，在死亡的黑暗道路上，

[raɪdz] ['ɒnɪst] ['kæptɪn] [hɪl] ,

Rides	honest	Captain	Hill	,
骑行	诚实的	队长	爬坡道	,

诚实的希尔船长

[huː] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪəd] [hɪz; ɪz][gɒd] ,

Who	served	his	king	,	and	feared	his	God	,
WHO	服务	他的	国王	,	和	害怕	他的	上帝	,

他侍奉他的君王，敬畏他的神。

[wɪð] ['ʌpraɪt] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪl] :

With	upright	heart	and	will	:
和	直立	心	和	将要	:

心地正直，意志坚定:

[ɪn]['səʊʃ(ə)l][laɪf] , [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] ,

In	social	life	,	sincere	and	just	,
在	社会的	生活	,	真诚	和	只是	,

在社会生活中，真诚公正，

[tuː; tə][vaɪs][ɒv; əv][nəʊ][kaɪnd]['gɪv(ə)n] ;

To	vice	of	no	kind	given	;
到	副	的	不	种类	给定	;

不属于任何种类的恶习;

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['betə(r)] [pɑːt] , [wiː; wi] [trʌst] ,

So	that	his	better	part	,	we	trust	,
所以	那	他的	更好的	部分	,	我们	相信	,

所以我们相信他善良的一面。

[hæθ] [meɪd] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

Hath	made	the	Port	of	Heaven	.
有	制成	这	港口	的	天堂	.

已建成天堂之港。

[ə'nʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['dʌfəs] (['mɜːrrɪʃɪr]) , [rʌnz] [ðʌs] :

Another	,	in	the	parish	of	Duffus	(	Morayshire	)	,	runs	thus	:
其他	,	在	这	教区	的	达夫斯	(	莫雷郡	)	,	跑步	因此	:

另一条位于达夫斯教区（莫雷郡）的路线如下:

[ðəʊ] [iːoʊləs] - [blɑːsts][ænd; ənd] ['nɛptjuːnz] [weɪvz] [hæv; həv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ænd; ənd]

Though	Eolus	'	blasts	and	Neptune's	waves	have	toss'd	me	to	and
尽管	埃俄卢斯	-	爆炸	和	海王星的	波浪	有	抛掷	我	到	和

尽管风神厄俄斯的狂风和海王星的巨浪曾将我抛向空中，

[frəʊ] ,

fro	,
弗	,

从，

[jet] [naʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [baɪ] ['hɛvənz] [dɪ'kriː] , [ai] ['hɑːbə(r)] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ;
Yet now , at last , by Heaven's decree , I harbour here below ;
然而 现在 , 在 最后的 , 经过 天 法令 , 我 港口 这里 以下 ;

然而现在，终于，遵照上天的旨意，我得以安居于此；

[weə(r)] [æt; ət]['æŋkə(r)][ai][duː; də][laɪ] , [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fliːt] ,
Where at anchor I do lie , with others of our fleet ,
在哪里 在 锚 我 做 说谎 , 和 其他的 的 我们的 舰队 ,

我与其他船只一起停泊在锚地，

[tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [trʌmp] [duː; də] [reɪz] [ˌjuː 'es][ʌp]['aʊə(r)]['ædmərəl] [kraɪst] [tuː; tə] [miːt] .
Till the last trump do raise us up our Admiral Christ to meet .
直到 这 最后的 王牌 做 增加 我们 向上 我们的 上将 基督 到 见面 .

直到末日号角响起，愿我们的基督海军上将引领我们升天。

[tʃɑːlz] ['stjuːət] .
CHARLES STUART .
查尔斯 斯图尔特 .

查尔斯·斯图尔特。

[ɒn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['kɒblə(r)] .
ON A DRUNKEN COBBLER .
在 一个 醉 皮匠 .

论醉酒的鞋匠。

[ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['nærəʊ] [stɔːl] ,
Enclosed within this narrow stall ,
内 之内 这 狭窄的 摊位 ,

在这个狭窄的隔间内，

[laɪz] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ɔːl] ;
Lies one who was a friend to awl ;
谎言 一 WHO 曾是 一个 朋友 到 锥子 ;

躺着的是一位曾是阿奎尔的朋友；

[hiː; hi] [seɪvd] [bæd] [səʊlz] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [wɜːs] ,
He saved bad souls from getting worse ,
他 已保存 坏的 灵魂 从 获得 更糟 ,

他阻止了邪恶的灵魂变得更加邪恶。

[bʌt; bət][diː] — — - [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːs] ;
But d — — n'd his own without remorse ;
但 d — — - 他的 自己的 没有 悔恨 ;

但他毫无悔意地杀死了自己的亲人；

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [laɪf][hiː; hi] [pæst] ,
And tho ' a drunken life he pass'd ,
和 虽然 - 一个 醉 生活 他 通过 ,

尽管他过着酗酒的生活，

[jet] - [hɪz; ɪz] [səʊl] , [baɪ] ['mendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ! [iː] . [el] . [ai] .
Yet say'd his soul , by mending at the last ! E . L . I .
然而 - 他的 灵魂 , 经过 修补 在 这 最后的 ! E . L . 我 .

然而，他的灵魂却说，最终还是被治愈了！ 伊莱

['wɔːtə(r)] ['gruːəl] .
WATER GRUEL .
水 粥 .

水磨碎。

[ɪn][æn; ən][əʊld]['peɪpə(r)] , ['deɪtɪd]['fraɪdeɪ] , 13th ['ɔ:g] . - , [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs]
In an old paper , dated Friday , 13th Aug . 1695 , is the following curious
在 一个 老的 纸 , 日期 星期五 , 13th 八月 . - , 是 这 下列的 好奇的
[əd'vɜ:tɪsmənt] : —
advertisement : —
广告 : —

在一份日期为1695年8月13日（星期五）的旧报纸上，刊登着以下这则奇特的广告：——

" [æt; ət][ðə; ði] [mə'ri:n] ['kɒfi] - [haʊs] , [ɪn] - - [leɪn] ,
" At the marine coffee - house , in Birchin - lane ,
" 在 这 海洋 咖啡 - 房子 , 在 - - 车道 ,

"在伯钦巷的海滨咖啡馆，

[ɪz]['wɔ:tə(r)] - ['gru:əl][tu:; tə][bi:; bi][səʊld] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm][sɪks] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] .
is water - gruel to be sold every morning from six till eleven of the clock .
是 水 - 粥 到 是 卖 每一个 早晨 从 六 直到 十一 的 这 钟 .

每天早上六点到十一点出售的是一种水粥。

- [tɪz] [nɒt] [jet] ['θʌrəli] [nəʊn] ;
' Tis not yet thoroughly known ;
- 的 不是 然而 彻底 已知 ;

这一点尚未完全明了；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['kɒmz] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [æz; əz] [drɪŋks] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] ['gæləlnz] [ɪn][ə; eɪ]
but there comes such company as drinks usually four or five gallons in a
但 那里 来 这样的 公司 作为 饮料 通常 四 或者 五 加仑 在 一个
['mɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .

但有些客人早上通常要喝四五加仑的酒。

" [dʒi:] . [es] .
" G . S .
" G . S .

GS

[ə; eɪ] ['klɜ:dʒimən] ['bi:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['lɪvɪŋ] , ([tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪz]
A clergyman being on the road to his country living , (to which he pays
一个 牧师 存在 在 这 路 到 他的 国家 活的 , (到 哪个 他 支付
[æn; ən] ['ænjuəl] ['vɪzɪt] ,
an annual visit ,
一个 年度的 访问 ,

一位牧师正在前往他乡村住所的路上（他每年都会回去探望），

) [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [frend] ,
) was stopped by a friend ,
) 曾是 停止 经过 一个 朋友 ,

被朋友拦住了，

[hu:] [ɑ:skt] [hɪm] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [taʊn] , — " [laɪk] ['ʌðə(r)]
who asked him where he could be going so far from town , — " Like other
WHO 问 他 在哪里 他 可以 是 去 所以 远的 从 镇 , — " 喜欢 其他
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

问他要去哪里，离镇子那么远——"和其他人一样，

" [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , " [tu:; tə][maɪ] ['pærɪʃ] .
" replied he , " to my parish .
" 回复 他 , " 到 我的 教区 .

"他回答说，'到我的教区去。'"

" [siː] . [ef] . [iː] .
" C . F . E .
" C . F . E .

"CFE

[ðə; ði] ['letə(r)] [siː] .
THE LETTER C .
这 信 C .

字母 C。

['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][siː] , [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lə'mentɪd]
Curious coincidences respecting the letter C , as connected with the lamented
好奇的 巧合 尊重 这 信 C , 作为 连接 和 这 哀叹
[ˌprɪn'ses] ['ʃɑːlət] .
Princess Charlotte .
公主 夏洛特 .

与已故的夏洛特公主有关的字母 C 的奇特巧合。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz]['kærəlaɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ʃɑːlət] ; [ðæt]
Her mother's name was Caroline , her own name was Charlotte ; that
她 母亲的 姓名 曾是 卡罗琳 , 她 自己的 姓名 曾是 夏洛特 ; 那
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnsɔːt] ['kəʊbɜːg] ;
of her consort Coburg ;
的 她 配偶 科堡 ;

她母亲的名字叫卡罗琳，她自己的名字叫夏洛特；她的丈夫科堡的名字是夏洛特。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [æt; ət] ['kɑːltən] [haʊs] ; [hɜː(r); hə(r)] [taʊn] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz][æt; ət]['kæməlˌfɔrd]
she was married at Carlton house ; her town residence was at Camelford
她 曾是 已婚 在 卡尔顿 房子 ; 她 镇 住宅 曾是 在 卡梅尔福德
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她在卡尔顿府举行了婚礼；她在城里的住所是卡梅尔福德府。

[ðə; ði] [leɪt] ['əʊnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɔːd] ['kæməlˌfɔrd] , [wɒz; wəz] [ʌn'taɪmli] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] ;
the late owner of which Lord Camelford , was untimely killed in a duel ;
这 晚的 所有者 的 哪个 主 卡梅尔福德 , 曾是 不合时宜 被杀 在 一个 决斗 ;

已故主人卡梅尔福德勋爵在决斗中不幸身亡；

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ['rezɪdəns] , ['klɛrˌmɑnt] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [lɔːd] [klaɪv] ,
her country residence , Claremont , not long ago the property of Lord Clive ,
她 国家 住宅 , 克莱蒙特 , 不是 长的 前 这 财产 的 主 克莱夫 ,

她的乡间住所克莱蒙特，不久前还是克莱夫勋爵的财产。

[huː] [endid] [hɪz; ɪz] [deɪz] [baɪ]['suːɪsaɪd] ; [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] ['tʃaɪldbed] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
who ended his days by suicide ; she died in Childbed , the name of her
WHO 结束 他的 天 经过 自杀 ; 她 死亡 在 婴儿床 , 这 姓名 的 她
[ˌækuː'ʃɜː] ['biːɪŋ] [krɒft] .
accoucheur being Croft .
产妇 存在 克罗夫特 .

他以自杀结束了自己的生命；她死于分娩，接生员名叫克罗夫特。

[siː] . [ef] . [iː] .
C . F . E .
C . F . E .

CFE

['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] .
GIVING AND TAKING .
给予 和 采取 .

给予与索取。

([frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .)
(From the French .)
(从 这 法语 .)

（源自法语。）

" [ai]['nevə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪs] ([sez] [pruː])
" I never give a kiss (says Prue)
" 我 绝不 给 一个 吻 (说道 普鲁)

"我从不亲吻别人（普鲁说）"

[tuː; tə] ['nɔːti] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][əb'hɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
To naughty man , for I abhor it .
到 淘气 男人 , 为了 我 痛恨 它 .

致那顽劣的男人，因为我憎恶它。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪs] , - [tɪz] [truː] ;
" She will not give a kiss , ' tis true ;
" 她 将要 不是 给 一个 吻 , - 的 真的 ;

"她不会给吻，这是真的;

[ʃɪl] [teɪk] [wʌn] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
She'll take one though , and thank you for it .
壳 拿 一 尽管 , 和 感谢 你 为了 它 .

她会收下一个，并谢谢你。

[dʒɔːdʒ] ['sævɪl] ['keəri] .
GEORGE SAVILLE CAREY .
乔治 萨维尔 凯里 .

乔治·萨维尔·凯里。

[ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l][mæn][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'fektɪŋ] [sɒŋ] , " [wen] [maɪ] ['mʌni] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
This amiable man told me that his affecting song , " When my money was gone ,
这 可亲 男人 讲述 我 那 他的 影响 歌曲 , " 什么时候 我的 钱 曾是 已消失 ,

这位和蔼可亲的男士告诉我，他那首感人的歌曲《当我的钱都花光了》

" & [siː] . [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði]['riːəl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,
" & c . was suggested by the real story of a sailor ,
" & c . 曾是 建议 经过 这 真实的 故事 的 一个 水手 ,

"等等"这句话的灵感来源于一位水手的真实故事，

[huː] [keɪm] [tuː; tə][beg] ['mʌni] [waɪl] ['keəri] [wɒz; wəz] ['brekfəst] , [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
who came to beg money while Carey was breakfasting , with an open window ,
WHO 来了 到 求 钱 尽管 凯里 曾是 早餐 , 和 一个 打开 窗户 ,

凯莉正在吃早餐，窗户开着，这时有人来乞讨。

[æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [æt; ət] ['stəʊni] [krɒs] , [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] .
at the beautiful inn at Stoney Cross , in the New Forest .
在 这 美丽的 客栈 在 斯托尼 叉 , 在 这 新的 森林 .

在新森林斯托尼克罗斯那家美丽的旅馆里。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['henri] ['keəri] , [rəʊt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] " [gɒd] [seɪv]
He also declared that his father , Henry Carey , wrote the song of " God save
他 还 声明 那 他的 父亲 , 亨利 凯里 , 写道 这 歌曲 的 " 上帝 节省
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,

他还宣称他的父亲亨利·凯里创作了歌曲《天佑吾王》。

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['hætən] - ['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][stəʊn] ['brækɪt] , [ə; eɪ][fjuː] [dɔːz]
" in the house in Hatton - Garden , which has a stone bracket , a few doors
" 在 这 房子 在 哈顿 - 花园 , 哪个 有 一个 石头 括号 , 一个 很少 门
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɒfɪs] .
from the Police - office .
从 这 警察 - 办公室 .

“在哈顿花园的房子里，有一个石托架，离警察局只有几扇门远。

[[ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,
[In No . 282 of The MIRROR ,
[在 不 . - 的 这 镜子 ,

[摘自《镜报》第282期，

[wiː; wi] [əʊ'mɪtɪd] ['aʊə(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - ['eksɪkjuːtɪd] ['ɪləstrətɪv] [wɜːk] ([naʊ] [ɪn]
we omitted our acknowledgment to a well - executed illustrative work (now in
我们 省略 我们的 致谢 到 一个 出色地 - 执行 举例说明 工作 (现在 在
[kɔːs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]) ,
course of publication) ,
课程 的 发布) ,

我们遗漏了对一部制作精良的插图作品（目前正在出版中）的致谢，

[ɪn'taɪtl] " ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
intitled " London in the Nineteenth Century ,
标题 " 伦敦 在 这 第十九 世纪 ,

标题为“十九世纪的伦敦”，

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [ə'veil] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv] ['hænəʊvə(r)] ['terəs] ,
" of which our artist availed himself for his View of Hanover Terrace ,
" 的 哪个 我们的 艺术家 已利用 他自己 为了 他的 看法 的 汉诺威 阳台 ,
['riːdʒənts] [pɑːk] .
Regent's Park .
摄政王 公园 .

“其中我们的艺术家运用了这些素材来创作他的《摄政公园汉诺威露台景色》。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːk] [ɪz][baɪ]['mɪstə(r)] . [tiː] . [eɪtʃ] . ['ʃepəd] ;
The drawing in the above work is by Mr . T . H . Shepherd ;
这 绘画 在 这 多于 工作 是 经过 先生 . T . H . 牧羊人 ;

上图中的插图由TH Shepherd先生绘制；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərərɪ] [dɪ'pɑːtmənt] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɒt][ə'veɪl] [ɑː'selvz]) [ɪz][baɪ]['mɪstə(r)]
and the literary department (of which we did not avail ourselves) is by Mr
和 这 文学 部门 (的 哪个 我们 做过 不是 可用 我们自己) 是 经过 先生
. [ɛlmz] ,
. Elmes ,
. 埃尔姆斯 ,

文学系（我们没有利用这个系）由埃尔姆斯先生负责。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] . "]
author of " the Life of Sir Christopher Wren . "]
作者 的 " 这 生活 的 先生 克里斯托弗 鹪 . "]

《克里斯托弗·雷恩爵士传》的作者。

- [ɪ'dɪʃnz] .
LIMBIRD'S EDITIONS .
- 版本 .

林伯德出版社。

[naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn] ['nʌmbəz] , [praɪs] 3d .
Now publishing in numbers , price 3d .
现在 出版 在 数字 , 价格 3d .

现在以数字形式发布，价格为 3D。

[iːtʃ] , [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [stiːl] , [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [skɒt] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]
each , **Embellished** **with** **Engravings** **on** **Steel** , **The** **BEAUTIES** **of** **SCOTT** , **forming** **the**
每个 , 修饰过的 和 雕刻 在 钢 , 这 美女 的 斯科特 , 成型 这
['sekənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]
second **of** **a** **Series** **of**
第二 的 一个 系列 的

每件作品均饰以钢雕，名为《斯科特的美人》，是该系列作品的第二部。

['elɪgənt] ['ekstrækts; ɪk'strækts] .
ELEGANT **EXTRACTS** **.**
优雅的 提取物 .

精致萃取物。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ai] . [kəm'praiz] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['baɪrən] , [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [fɔː(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 3s .
I . **comprises** **The** **BEAUTIES** **of** **BYRON** , **embellished** **with** **Four** **Engravings** , **price** **3s** .
我 . 包括 这 美女 的 拜伦 , 修饰过的 和 四 雕刻 , 价格 3s .

I. 包括《拜伦的美人》，附有四幅版画，售价 3 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ɪn] [bɔːdz] , [ɔː(r)][hɑːf] - [baʊnd] , 4s .
in **boards** , **or** **half** - **bound** , **4s** .
在 板 , 或者 一半 - 边界 , 4s .

装订成册，或半装订，4先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] . [kəm'praiz] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['weɪvəli] , [gai] ['mænərɪŋ] , [ænd; ənd] ['aɪvənˌhəʊ] ,
II . **comprises** **The** **BEAUTIES** **of** **WAVERLEY** , **GUY** **MANNERING** , **and** **IVANHOE** ,
二 . 包括 这 美女 的 韦弗利 , 盖伊 举止 , 和 艾凡霍 ,
[ɪm'belɪʃt] [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [stiːl] , [praɪs] 3s .
embellished **with** **Engravings** **on** **Steel** , **price** **3s** .
修饰过的 和 雕刻 在 钢 , 价格 3s .

II. 包括《韦弗利》、《盖伊·曼纳林》和《艾凡赫》中的美女，以钢版雕刻装饰，售价 3 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ɪn] [bɔːdz] , [ɔː(r)][hɑːf] - [baʊnd] , 4s .
in **boards** , **or** **half** - **bound** , **4s** .
在 板 , 或者 一半 - 边界 , 4s .

装订成册，或半装订，4先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [greɪt] [skɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The BEAUTIES are selected with great skill , and a nice perception of the
" 这 美女 是 已选 和 伟大的 技能 , 和 一个 好的 洞察力 的 这
['eksələnsi:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ,
excellencies of the author ,
卓越 的 这 作者 ,

"这些佳作的挑选非常精妙，展现了对作者才华的敏锐洞察力。"

[ænd; ənd][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ][məʊst] [ə'træktɪv] ['vɒlju:m] .
and altogether compose a most attractive volume .
和 共 撰写 一个 最多 吸引人的 体积 .

总而言之，这是一部非常吸引人的著作。

" — ['wi:kli]
" — Weekly
" — 每周

"-每周

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] , [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['nɪəli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
The ARABIAN NIGHTS ' ENTERTAINMENTS , Embellished with nearly 150 Engravings .
这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 , 修饰过的 和 几乎 - 雕刻 .

《一千零一夜》的娱乐节目，配有近150幅版画。

[praɪs] 6s .
Price 6s .
价格 6s .

价格 6 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] [bɔ:dz] , [hɑ:f] - [baʊnd] , 8s .
in boards , half - bound , 8s .
在 板 , 一半 - 边界 , 8s .

精装本，半包边，8先令。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:nɪˌaɪ] .
The TALES of the GENII .
这 故事 的 这 天才 .

天才传说。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[kʊks] ['vɔɪɪdʒɪz] .
COOK'S VOYAGES .
库克的 航程 .

库克航海记。

[praɪs] ['əʊnli] 7s .
Price only 7s .
价格 仅有的 7s .

价格仅需7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] [bɔːdz] , [ɔː(r)][hɑːf] - [baʊnd] 9s .
in boards , or half - bound 9s .
在 板 , 或者 一半 - 边界 9s .

装订成册，或半装订成册。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] : [ɔː(r)] , ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'spleɪd] [praɪs] 5s .
The CABINET of CURIOSITIES : or , WONDERS of the WORLD DISPLAYED Price 5s .
这 内阁 的 奇闻异事 : 或者 , 奇迹 的 这 世界 显示 价格 5s .
[bɔːdz] .
boards .
板 .

珍奇柜：或，世界奇观展示 价格 5 先令。

[ðə; ði]['maɪkrəʊkɒzəm] .
The MICROCOSM .
这 微观世界 .

微观世界。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[ɔː(r)][ɪn] [bɔːdz] , 2s .
or in boards , 2s .
或者 在 板 , 2s .

或者用木板表示，2s。

6d [baɪ][ðə; ði][ˌɑː'tiː] . [ɒn] . [dʒiː] . ['kænɪŋ] , [em] . [piː] . [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['raɪtər] , [wɪð] [ə; eɪ]
6d By the Rt . Hon . G . CANNING , M . P . and other Writers , with a
6d 经过 这 rt . 尊敬的 . G . 罐头 , M . P . 和 其他 作家 , 和 一个
['memwɑː(r)][ænd; ənd] [tuː] ['pɔːrtrəts] .
Memoir and Two Portraits .
回忆录 和 二 肖像 .

6d 由尊敬的 G. CANNING 议员及其他作家撰写，附有回忆录和两幅肖像。

['goʊldˌsmɪθs] ['eseɪz; e'seɪz] .
GOLDSMITH'S ESSAYS .
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price 8d .
价格 8d .

价格 8d。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['frænŋklɪnz] ['eseɪz; e'seɪz] .
FRANKLIN'S **ESSAYS** **.**
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseɪz; e'seɪz] [praɪs] 8d .
BACON'S **ESSAYS** **Price** **8d** **.**
培根的 散文 价格 8d .

培根散文集 价格 8 便士。

[ˌsælmə'gʌndi] .
SALMAGUNDI **.**
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d **.**
8d .

8d.

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['prɒbəbli] [ɒn] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] ['haʊshəʊld] ['teɪb(ə)l] .
Probably **on** **the** **plan** **of** **the** **lord** **mayor's** **household** **table** **.**
大概 在 这 计划 的 这 主 市长的 家庭 桌子 .

很可能是根据市长府邸的餐桌布置图制作的。

[wel] , [swɪft] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːt] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [həuks] .
Well **,** **Swift** **is** **right** **in** **supposing** **the** **great** **art** **of** **life** **to** **be** **that** **of** **hoaxing** **.**
出色地 , 迅速 是 正确的 在 假如 这 伟大的 艺术 的 生活 到 是 那 的 骗局 .

斯威夫特说得对，人生的伟大艺术就是欺骗。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'fɜː(r)] ['aʊə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [nəʊts] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['riːdɪŋ]
We **are** **compelled** **to** **defer** **our** **Correspondent's** **Notes** **on** **his** **second** **reading**
我们 是 被迫 到 推迟 我们的 通讯员的 笔记 在 他的 第二 阅读
[ɒv; əv] ['aɪvənˌhəʊ] — [ed] .
of **Ivanhoe** **—** **Ed** **.**
的 艾凡霍 — 艾德 .

我们不得不推迟发布通讯员关于他第二次阅读《艾凡赫》的评论——编者注。

['fʊtnəʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ə; eɪ][təʊ'mɑ:n][ɪz][ə; eɪ]['nɒmɪn(ə)l][kɔɪn] ['nɪəli] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ][paʊnd] ['stɜ:lɪŋ] .
A toman is a nominal coin nearly the value of a pound sterling .
一个 托曼 是 一个 名义上的 硬币 几乎 这 价值 的 一个 磅 英镑 .

图曼是一种面值接近1英镑的硬币。

['fʊtnəʊt] [fɔ:r] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[sɜ:(r)] ['æntəni] [væn'daɪk] , [hu:] [daɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - .
Sir Antony Vandyke , who died about the year 1640 .
先生 安东尼 范戴克 , WHO 死亡 关于 这 年 - .

安东尼·范戴克爵士，约卒于1640年。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] - [haʊs] ,
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset - House ,
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 - 房子 ,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143 号（靠近萨默塞特府），

) [ænd; ənd][səʊld][baɪ][ɔ:l] ['nju:zmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
) and sold by all Newsmen and Booksellers .
) 和 卖 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

）所有报刊杂志和书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神